B257011135 72

非賣品
10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

PSN Received JUL 1987

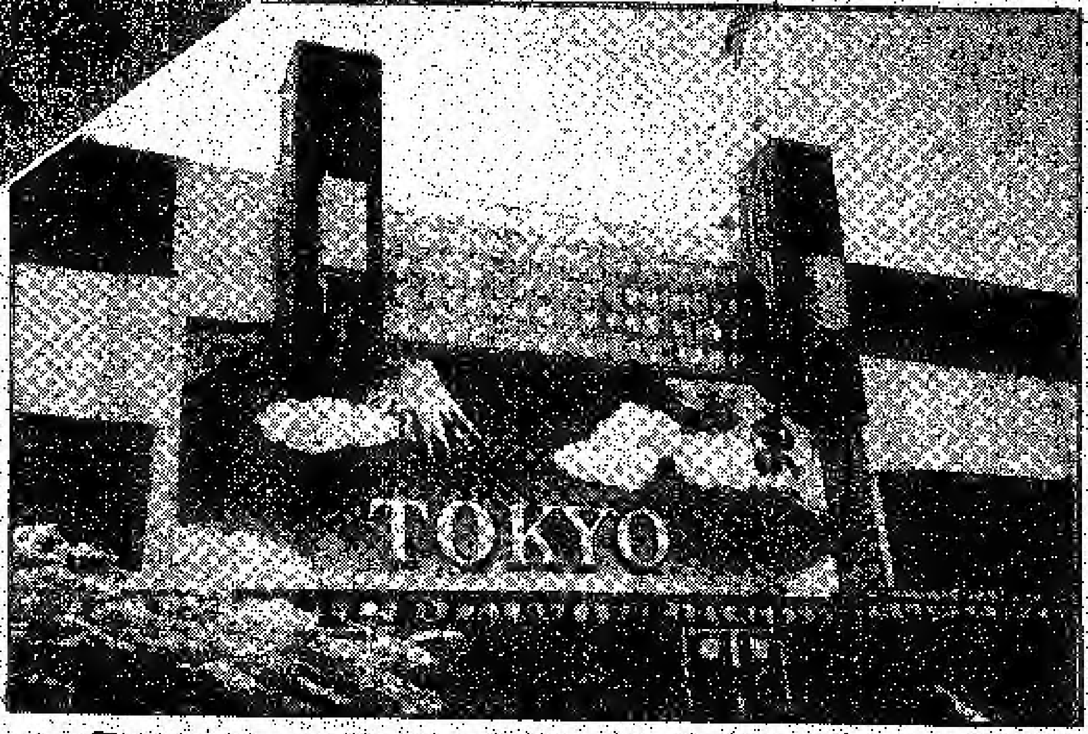
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年6月19日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
19th June, 1987

第111期
With English summaries
Section A

2頁
龐大華埠家庭教育計劃

4頁
韓裔血統的中國人高相彥 4頁



加拿大國際文化節 3頁

多市中文報章及電視台聯合舉辦
徵求 SKYDOME 中文譯名

大多市現正興建之圓頂運動場（SKYDOME）設計新穎落成後將成為世界偉大建築物之一。茲為求譯名統一，並提高我華裔加人對體育之興趣，特聯合發起徵求中文譯名。辦法如下：

一、徵名期間——由一九八七年六月一日起至六月卅日止。

二、應徵辦法——請將附表填好，於六月卅日前親投入各贊助者之譯名應徵箱內。如用郵寄，以郵戳為憑，逕寄任何贊助報章或電視台，信封外請註明〝譯名應徵〞。各評選委員、贊助者之職員及其家屬不得參與，以昭大公。

三、評選日期——一九八七年七月十五日由各贊助者派代表合組之評選委員會開會評定最佳譯名。如有雷同，則由評選委員會即席抽籤決定。

四、獎　品——第一名：獎金一千元，圓頂運動場入場券兩張。
第二名：圓頂運動場入場券兩張。
第三至第十名：各獎圓頂運動場T恤一件。

五、結果公佈——得獎者姓名於七月十六日起在各贊助報章及電視台公佈。

六、頒　獎——七月卅日中午十二時半在華埠新光酒樓舉行頒獎典禮，由圓頂運動場副總裁嘉還先生頒獎。

SKYDOME
中文譯名應徵表格

譯名：____________

姓名：____________

地址：____________

____

____

電話：____________

贊助報章及電視台（以筆劃為序）

中報　星島日報　加華日報　CFMT-TV　世界日報

快報　城居周刊　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY　醒華日報

"吾愛吾家—兩代情"，促進父母與子女的溝通和了解

華埠最龐大家庭教育活動七月展開

家庭生活教育雙月統籌主任陳瑞蓮

■鄺子誠

華人生活在北美洲，就算言語溝通沒有問題，但在文化、傳統上的分別，往往導致生活適應方面出現困難，而造成家庭本身產生磨擦。

在一年半前成立的"華人家庭服務計劃"，就是希望發展一個適合華人文化背景的家庭服務，提供輔導、教育及諮詢服務。根據統籌主任陳瑞蓮表示，他們這個計劃始於去年一月，但在五月才正式投入服務。在首年，因為人手不足，所以只能單提供輔導服務；踏入第二年後，由於服務計劃已漸上軌道，所以將範圍擴大至家庭教育方面。

總括來說，他們現在所提供的服務有三大類：(1)輔導——對在個人、婚姻、家庭及生活上有困惑的人士提供輔導；(2)諮詢及聯絡——向大多市社會服務界人士提供諮詢並保持聯繫；(3)教育——出版有關家庭生活教育資料及在社區推行有關家庭生活的教育。

陳小姐認為家庭生活的真正意義，並不純是父母子女或夫妻間的關係，而是涉及個人、家庭和社區的和諧關係，每一個因素都可能影響到家庭和諧的氣氛。例如，個人的憂慮會直接影響家庭生活，容易和家人產生誤會及磨擦。另一方面，社區也會對家庭有所影响，比如新移民來到北美洲，適應上產生問題，鬱鬱寡歡，漸跟家人產生隔膜。又比如將日常工作崗位上所受的壓力、不快帶回家中，影响和家人的關係。所以歸根究底，個人、家庭、社區可說是關係密切，相互影响的。

"華人家庭生活服務計劃"在輔導服務方面，從去年四月三十日至今年六月十三日止，共接求助電話一百六十九個，其中一百二十三人已接受輔導。陳瑞蓮稱，中國人傳統觀念是"家醜不出外傳"，縱使遇不如意事，亦儘量不向外人傾訴，蓋一般人認為，接受輔導者必定有"問題"，但事實並不盡然。她指出，每個人在不同的人生階段中都會面對不同程度的困難，輔導服務可以幫助困惑者用一個正面的態度來面對，使他們明白這些困惑是生活中的一部份，認識到這是生活的一種挑戰。

在家庭生活教育上面，"華人家庭生活服務計劃"大致循三項途徑進行。第一是蒐集、撰寫及出版有關資料。在成立至今的年多時間裡，他們已出版了三份教育性小冊子，分別是〔幼兒的教育與紀律〕、〔在傳統與現代文化下教養子女〕、〔萌芽的一代：華裔少年〕，讓父母對在現時社會下長大的子女心態有一個認識。除此，是定期派出工作人員到各中小學的"英語過渡班"講解一些家庭教育題目，使青少年對父母增加了解。第三項途徑就是即將舉行的"教育雙月"活動；在七、八這兩個月裡，華人家庭生活服務計劃、華人社工協會聯同康蒂心理健康協會和多倫多公共衛生局，將會舉辦多個座談會、短講、講座和露天展覽，來促進父母與少年子女間之了解。今次的主題名為"吾愛吾家——兩代情"。

此一"教育双月"活動，是華埠有史以來最龐大的家庭生活教育計劃，以下為活動詳情。

●座談會：主要是意念交流，由兩位青少年和兩位父母，從他們各自的觀點來進行經驗分享，希望可以引起到場參加人士的共鳴，互相交換心得。地點及日期：七月二十六日，下午二時三十分至四時在華埠思豪中心；七月二十五日，下午二時三十分至四時，在士嘉堡SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE，2300 PHARMACY AVE.。

●短講：通過教育性錄影帶、漫畫及討論，加強父母與少年子女間之認識。地點日期：士嘉堡區，六月廿五日，晚上七時至八時，在CEDARBRAE圖書館；七月十一日，下午二時至三時，在EGLINTON SQUARE圖書館；多倫多市區，七月三日，晚上七時至八時，在河谷(RIVERDALE)圖書館；七月四日下午二時至三時，在SANDERSON圖書館；七月十一日下午二時至三時，在PARLIAMENT圖書館；八月六日晚上七時至八時，在JONES圖書館。

●講座：以短劇形式剖析父母與少年子女間之溝通與關係，並設問題解答時間。八月十六日，下午二時三十分至四時，在華埠思豪中心；八月十五日，下午二時三十分至四時，在SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE。

以上所有活動費用全免，欲知詳情可電920-1237。

整個"教育雙月"的高潮可說在八月二十二日舉行的露天展覽。陳瑞蓮指出，鑑於新移民日漸遞增，他們"初到貴境"，除了對新環境不熟悉外，甚至有困難時也不知到何處求助。這個在曉倫街與登打士西街舉行的露天展覽將有各個不同的華人及政府服務機構參與，藉此機會將其服務介紹給華人知道，而到目前為止，已有三十二個團體參與。她補充，這個露天展覽是風雨不改的。

目前華人生活服務計劃有三位全職人員負責輔導及推行家庭生活教育，當然亦不能缺少那些"只問耕耘，不問收穫"的義務工作者。

華人家庭生活服務計劃是一個非牟利團體，所以其經費來源除了靠各界人士捐款之外，並由多個團體支持，包括：聯邦國務秘書處多元文化部，安省公民文化部，安省社區及社會服務部，大多市公益金，LAIDLAW FOUNDATION，東南亞難民行動委員會以及大多市社會服務部。

虐妻
●影響子女成長
●觸犯刑事法例
●導致家庭分裂
受害者
可向醫生及警方求助或致電
安省新移民迎新處
(ONTARIO WELCOME HOUSE)
965-3021

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　星六星日休息
MON.-FRI. 11:00 A.M.-8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鏡楨
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.W. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林能泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：曹添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHO

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

特寫

◆麗曼

十九屆多倫多國際文化節

多倫多城國際文化慶典CARAVAN，今年是第十九屆。有四十餘個代表着不同國家、不同城市的展覽館。這些展覽館分佈在多倫多市不同地區的街道上，展示着世界各個國家、鄉鎮城市的獨特風俗民情、藝術雕塑、佳肴美酒、音樂歌唱與舞蹈。

CARAVAN，照字面上看，是「一群旅遊車隊，從一個地方到另一個地方」。每年都定在六月的最後九天舉行。今年是自六月十九日至六月廿七日。照歷年來的估計，自各地湧至的大批觀光客，以及本城居民參加的約有二百多萬人。

國際文化慶典，是自一九六九年第一次舉辦，當時僅有二十九個展覽館，創始人是仙娜高撒女士ZENA KOSSAR，是她將世界各地的節目帶入了多城。緣由二次大戰後，她與丈夫去歐洲旅遊，然而當時的歐洲正值復原重建之期，所見所聞新穎極少。回來後，很奇異地發現，所想望的，在多城都可以看得到、聽得到、吃得到。因爲多倫多是加拿大最具多種文化的一個城市，族裔混雜，她遂將各種文化傳統藝術，發展成一個文化節目，在多城留下了不朽的里程碑。

在國際文化慶典的九天中，多城變成了一個迷你世界，你可在數天之內環遊世界。美食、音樂、舞蹈、藝術品、歷史文物，盡收眼底，澳洲的袋鼠尾湯美味，韓國鼓舞驚心，菲律賓的竹竿舞優柔，烏克蘭的韻律舞與雜技刺激強悍，日本的生魚片、不同凡響的和服古裝舞台劇，德國啤酒，芬蘭琥珀，歐洲的刺繡與瓷器，在盡情歡笑的享受中，了解各個民族的風土人情、習俗與文化特色，體會出這多元文化慶典所具有的重大意義與收穫。

慶典展示期間，公車做了特別服務，各館都安排在五條專線中；入場券形式類似護照，別忘了每到一館，請其蓋上特製的"館章"，以資紀念。每館設有市長一人，公主一名，如果有興，千嬌百媚的小姐很樂意與你合照留影；如幸運之神降臨，還可贏得兩張加拿大航空公司前往RIO DE JANEIRO的機票，享受旅遊，更增添了無限的情趣。

國際文化節於本週六上午十時至十二時在多倫多市府廣場舉行開幕禮，屆時有各族裔選出的"族裔小姐"出席，並有兒童節目。

全市各地設立四十一個展覽館，展示各族裔的飲食及文化特色。入場套票十元，一天過門票五元，可在263 ADELAIDE ST WEST五樓辦事處，或地鐵站及購物中心彩票投注站購買。

今年的香港館，設在華埠"龍城"樓下。

萬能達手提錄影放映機

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95

1小時或24小時沖印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH™ SYSTEM，影像特佳。

TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
VISA 597-1891 ＊店內多名華人當業代表爲你服務＊ MasterCard

Industrial Horizon Fund

最佳投資
策略及管理
不收佣金

❶投資政策以爭取最高收入、減低風險、保障資金爲原則

❷投資不需付佣金，即是閣下全部投資可即增長

❸每日均可買賣

詳情請電

黃太 INVESTMENT EXECUTIVE 中文直線
(416) 296-2617

或將下表填妥寄回

TO: MRS. YIM WONG
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921.

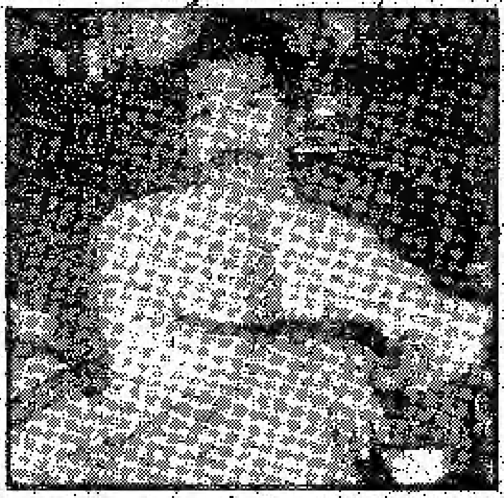
☑下列資料免費備索，請塡妥此表寄回上址
☐ Industrial Horizon Fund
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐投資減稅法
☐加拿大國庫券（135日 8.12%）*AS OF JUNE 16/87
☐有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿ JUNE 19 MT/YW

專訪

高相彥博士
韓裔血統的中國人

●鄭子誠


高相彥博士

繼黃景培、林志超、彭以德之後，高相彥成為第四位華人宣佈加入競逐省議員。有關他的政綱，已先後散見各報刊，今次本報用另一角度來看看這位士嘉堡愛正爾的新民主黨省議員候選人的另一面。

高相彥博士操着帶有外省口音的廣州話，在寓所接受本報記者訪問。

高氏雙親都是韓國人，在政治壓力下，舉家遷至中國上海市，高相彥便在上海出生，當時為一九四二年。在上海市度過八年的童年之後，於1950年前往香港。中學在聖芳濟書院就讀，而中六則在喇沙書院度過。高氏自小喜歡法文，所以在整個中學教育都是選修法文。中學畢業後，他決定出洋，嘗試接受新的挑戰。在1960年，他獨自到美國西儀斯州州立大學繼續深造法文，獲法國文學學士銜。高氏隨到三藩市，替一間保險公司工作了兩年，後重返校園，到奧荷西州立大學修讀政治學，獲得碩士名銜，那時是一九七一年。過了十一年遊子生涯後，高相彥決定到加拿大和已移民加國的家人團聚。初時在滿地可居住，不久定居多倫多。好學不倦的高氏在1974年進入約克大學繼續研讀政治，於八一年完成博士學位。修讀期間已在約大担任政治系講師，教了七年。跟着轉往安省勞工部工作，現擔任移民組研究顧問，協助工傷華人爭取補償，直至今。今次將全力競選，高氏停薪留職。

高相彥有一兄、一姊及一弟，兄在溫哥華教書，姊及弟均在羅省工作。高氏和太太MARIE FITZGERALD（愛爾蘭裔）結婚多年，育有四名女兒，最長者為十七歲。

含有韓國血統，在香港長大，又在北美生活了三十餘年，又娶愛爾蘭裔女子為妻的高相彥，可謂集合了多種不同文化的特質。高氏現時競選的選區，就有不同族裔的居民居住，高氏認為，他可以作為他們之間的橋樑。

談到人生目標，高相彥認為做人需要有一套良好的哲學觀，除此更要令家人快樂，對朋友要真誠。金錢對高氏只為次要，內涵才是最重要的。高氏說，孔子的人生哲理或多或少對他有影響。

雖然高相彥來了北美三十多年，接受西方教育，但他仍然保存一定的中國文化傳統，並不斷向子女灌輸。他的妻子雖非華人，但她尊重中國文化，更有濃厚興趣，連出席宴會場合也穿着中國旗袍。

華人在西方社會，很多時候因為言語、種族問題，很難打入本地圈子，要在眾多外籍人士中出人頭地更談何容易，但高相彥在這方面總算是達到某一個地步，他以過來人身份鼓勵華人應該多在學術知識上進修，並要儘量吸收其他社會的不同文化。高氏相信當你明白其他族裔的文化，就會明白他們的思想。

最近議論紛紛的八十號議案，高相彥聲言全力支持，他表示雖然他能說廣州話，但仍有待改進，而且，他亦鼓勵其子女找機會學中文。

高氏希望華人社區支持他今次的競選，除了投他一票，更希望大家慷慨解囊，在財力方面支持他，假如將來他當選省議員，一定會竭盡全力為華人謀福利，在安省爭取合理的權益。他表示，從逐戶探訪中所得的熱烈反應，使他充滿信心。

發燒友之家
音響專門店
HOME OF AUDIOPHILE
TORONTO HOME OF AUDIOPHILE LTD.
150 Dundas Street West, Toronto, Ontario Tel: (416) 979-7085
（漢宮酒樓樓下）

春末大減價

中文 CD/LP 大特價 為期兩週至六月廿七日止 數量有限 售完即止
中文 CD 百餘款 $19.95 - $21.95
中文 LP 一律 $9.95 (WEA, EMI, CBS, POLYDOR, HK ...)
（多款陳百強、林子祥，CD大特價）
天下發燒名線總滙：MIT 音樂大水喉
MONSTER CABLE * VAN DEN HUL * STRAIGHT WIRE
高級音響器材 春季清貨至六五折
六月廿七日止
AMERICAN AUDIO LAB * CONRAD JOHNSON * MUSIC REFERENCE * SYNTHESIS * SONOGRAPHE * B & K * SUPERPHON * MAPLENOLL * CASTLE * N.Y. AUDIO LAB
絕無水貨
營業時間：星期一至三及五 11a.m.-7p.m.
星期四 11a.m.-9p.m. 星期六 11a.m.-6p.m.

家庭經濟及個人保障
適德保險為你服務
●子女教育基金
●註冊退休儲蓄計劃
●生意及房屋按揭保險
●人壽保險
●團體保險
DEREK CHIU 趙先生
Suite 902
45 Sheppard Ave.E.
Willowdale, Ontario
M2N 5W9
公司 Business: 229-2000 住宅 Res: 281-7582

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 18, MARKHAM ONTARIO

UP TO 300.00 回佣
CENTRAL AIR CONDITIONING
POWER HUMIDIFIERS
HEAT PUMPS
LENNOX
Heating/Air Conditioning

95-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
ELECTRONIC AIR CLEANERS
CHIMNEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價 曾景譽（JOHNSON）
公司 475-5203 496-0721 住家＊商業＊餐館 住宅 471-4560

日昇
物業管理行
REAL ESTATE INVESTMENT
BUSINESS ACQUISITIONS
PROPERTY MANAGEMENT
地產投資
生意買賣
物業管理
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

目前已籌款約二十萬元
華人護理安老院亟需各界支持

大多市華人護理安老院籌建委員會於六月十二日，在華埠國際城及太平洋酒樓舉行了首次籌款晚宴，當晚延開百席，出席人數逾千，場面非常熱鬧。席中除了籌建委員會主席王裕佳醫生、公關伍業屏律師，區鍵翔律師、林黃彩珍女士發表演說之外，安省新民主黨黨魁李博亦有發表演說。此外，省長彼得遜和衛生部長雖然無暇出席，但亦有派出代表宣讀賀詞。在席間，一位年達八十七歲高齡的麥女士即席呼籲各界人士慷慨解囊。

是晚籌得善款二萬二千八百零五元，慈善抽獎共得善款一萬三千九百四十元。

社團熱心捐款者衆，如長壽會捐二萬五千元，李氏總分公所一萬二千元，活賢社區中心一萬元，安省華人婦女聯誼會成員七百一十五元，太平洋酒樓職員一百八十元，籌建委員會八萬九千二百元，至目前止共得善款約二十萬元。

籌建委員會希望各善長仁翁繼續熱心捐款，善款可寄往82 ST. PATRICK STREET，TORONTO ONT. M5T 1V1或交往星島日報辦事處，亦可由本報轉交。募捐表格請到登打士西街星島日報辦事處索取。如有任何問題，請聯絡82 ST. PATRICK STREET，TORONTO ONTARIO或電763-1442查詢。

勞允澍膺選 中國美術會會長

安省中國美術會昨日舉行會員週年大會，選舉八七——八九年度第六屆董事，原任會長黃偉才依章讓賢勞允澍以衆望所歸，當選爲應屆會長，並敦聘簡家讓、洪世忠、林瓊陵三位爲名譽會長，法律顧問彭珍妮，名譽顧問陳德儀、陳鍾示、文彥達、彭威倫、黃英毅、林仲文、鄺調、佐步奎、許之遠等均連屆蟬聯。常務董事：（副會長）伍樂生、（秘書）李景新、（總務）羅惠來、（財務）陳秋言、（宣傳）鄧無機、（研究）鍾秉剛、（公關）黃偉才、（福利）張毓昆。董事：呂偉松、張達文、烏梅、朱雪紅、黃錫儒、呂佳、王慶、馬美如、伍時彤、陳袖暢等，俱屬書畫名家，一時俊彥。

據悉勞氏接掌後，除致力加強聯絡此間同道研討及切磋書畫技藝，交換心得，互相觀摩外，更積極籌置會所工作，聞將於短期內專程回港商懇素負盛譽之嶺南牡丹國畫大師張韶石先生捐贈大作，並親臨本市主持牡丹國畫個展，全部所得捐作基金，以示倡導暨扶掖後進之美意。更悉中國當代山水名畫家宋文治女子亦已允肯應中國美術會之邀，年底前來舉行畫展及講學，以促進中加文化之交流。

電腦專協計劃到南京交流

加拿大華人電腦專業協會最近選出了第六屆理事：會長阮婉兒，副會長黃瑋，秘書盧文鸝，財務何寶麗，公關兼事務資民，印刷理事周振祖，職業活動理事祝隆禧，團體活動理事廖日興，會員理事鮑綺裳。

加華電腦專業協會在一九八一年九月成立，現已有五年多的歷史。在過去數年，舉辦了多次高水準的電腦會議，贏得出席者的好評。今年他們正在策劃在秋季領電腦專業人士及廠商到南京作技術交流。有興趣加入成爲會員者，可電會員理事鮑綺裳（EVA PAW），熱線電話是224—0971。

國泰獅會資助教育活動雙月

多倫多華人家庭生活服務計劃即將舉辦的"吾愛吾家——兩代情"教育雙月活動，獲多倫多國泰獅子會響應，慷慨資助，先行捐出五百元，作爲開始的意思，並答應在七月份踏入新財政年度後，再考慮增撥捐款。

此外國泰獅子會並答允捐助一千個汽球，以便在教育雙月最後一項露天資料展覽中，作爲啓幕升球儀式之用。

獅子會成員關民鋒並再樂助一批T恤，送給參與這項活動的義工人員。

晉源書法研習社師生聯展

晉源書法研習社第二屆師生聯展，定七月一日至五日在華埠達士街36號孟嘗安老院（展覽廳）舉行，時間爲上午十一時至下午六時。

參與展出者，包括導師范啓源，學員李美賢、李玉娥、李俊祺、姚世縣、陳麗儀、陳美玲、張大恩、張永慈、梁綺霞、鄭鈞健、鄭惠儀、羅錦濤、吳佩蒂、黃秀娟、ROSANNA LAM。

港商鄭裕彤獲授多大學位

香港富商鄭裕彤，獲多倫多大學頒授榮譽法學博士名銜，於十六日抵達此間，十九日（星期五）出席頒授典禮。

鄭氏爲香港十大富商之一，其集團資產總值達八十三億港元，生意包括珠寶、地產、酒店、航業等。對拓展教育、醫療等事業不遺餘力，曾獲澳門東亞大學工商行政管理名譽博士銜。

河北商品展銷會 廿二日揭幕

河北省出口商品展銷會，定六月廿二日（星期一）上午十時，在多倫多學院街（COLLEGE ST.）291號舉行揭幕儀式。

參加展銷會單位共十四個，代表團四十七人，展銷品計有化工產品、陶瓷、電工產品、礦產品、地毯、紡織品、土產、板栗、天津紅小豆、天津鴨梨、白葡萄酒及名酿劉伶醉等。

河北省近年積極發展對外貿易合作計劃，並提供多項稅務、土地、人力等優惠辦法，歡迎在展銷會上查詢。

華人專業聯會會晤博班德

安省華人專業聯會，定本月廿日（星期六）晚六時假士加堡宮臨門酒樓舉行週年會員大會，選議決通過新董事會名單。

又該會每年舉辦一次的"與領袖會面"午餐會，今次定廿四日（星期三）中午十二時至二時假新光酒樓舉行，邀請得聯邦新民主黨領袖博洛班出席，席券每位十五元，可前往皇后西街425號202室該會辦事處訂購（電話591—9125），或電422—4858范法國（AMBROSE FAN）。

道家太極拳社園遊會熱鬧

由梅連羨創辦的道家太極拳社於上週日（六月十四日）假其ORANGEVILLE太極中心舉行敬老園遊會，是日參加人數約爲三百人，十分熱鬧。園遊會節目除了豐富西式午餐外，還有由太極拳社表演的節目，抽獎和魔術等等助慶。

加針灸學會參加針聯會議

世界針灸聯合會籌備委員會於一九八三年組成，該籌委會現公佈於一九八七年十一月在北京正式成立"世界針灸聯合會"，並與此同時舉辦第一屆國際針灸學術會議。

世界針灸聯合會之宗旨是聯合全世界致力於針灸學術的研究、推廣及發揚針灸之各國針灸團體組成，聯合會之會址在北京。

目前在多倫多市之"加拿大中醫藥針灸學會"已接到"世界針聯"寄給該會之申請加入針聯表格及章程。與此同時，中醫針灸學會會長張金達博士、副會長岑寅壽中醫師及總書記何錦泰中醫師，分別收到"世界針聯"主辦之第一屆國際針灸學術會議發來之個人邀請書，邀請參加於今年十一月在北京召開之學術會議。

另外，卑斯省及阿伯達省之針灸組織亦收到針聯之邀請信件。估計此等組織會於數月內共同商議組團前往參加世界針聯之盛大會議。

愛健會國劇社演免費粵劇

士嘉堡愛健會與多倫多國劇社定於六月廿七日星期六，下午二時至六時，在中區哈拔街中央工業學校（近巴佛士街），舉行戲劇匯演，聯合慶祝安省敬老月暨文化節，免費招待各界，對號入座。愛健會演出粵劇(1)七月七日長生殿，(2)秋青夜闖三關，(3)醉打金枝。多倫多國劇社演出國劇(1)捉放曹，(2)拾玉鐲。各精彩名劇，分別由資深會員演唱。

多倫多國劇社與士嘉堡愛健會均爲不牟利社團，對於劇藝之造詣極高，每年多次公開演出，深得各界稱譽。此次響應"敬老月"的活動，希望各界人士踴躍參加，共襄盛舉。免費入場券可向該二社團索取。

尚有華埠人事刊7頁

Trust the Pros!
ONE HOUR moto-photo

Earn High Profits...in One of the World's Fastest Growing Industries

Here's an exceptional retail franchise opportunity from Moto Photo franchisor with over 200 units in operation.

The business offers both enjoyable working conditions and stability. Photofinishing sales have not declined in the past 20 years and the one hour segment is expected to grow 300% to 600% in the next six years.

In addition to one hour processing, our system also offers:

- in store portrait
- video conversion
- electronic enhancement
- on-site enlargement

You can own a Moto Photo One Hour store with no previous experience necessary. We offer a comprehensive training program that allows anyone with the desire to own their own business to deliver consistently high quality pictures in one hour.

A minimum cash investment of 75K - 80K; total investment averages $180K - $200K.

For a confidential interview, please phone (416) 497-1545.

黃金保值

未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金礦股及黃金爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金（GOLD FUND）

上述兩種基金的平均增長率如下：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	66.2%	25.2%
黃金基金 GOLD FUND	75.1%	24.5%

黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址

姓名：

地址：

電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739

1-(800)387-1883（大多市以外）

MOSS, LAWSON & CO LTD.（多倫多股票交易所會員）

48 YONGE STREET SUITE 650, TORONTO ONTARIO M5E 1G7

特載

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

（三）

紀念加拿大鐵路華工
基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

第二章
華工產生的時代背景及應募情況概述

第二節：
華工應募過程及輸出經過

自一八四二年江寧條約簽定後，清政府對於流移的華人，任其自生自滅，不加約束，亦不加保護。這種放任態度促使各國假契約勞工為名，而以販運華工為實，終而有所謂"豬仔貿易"。華工給拐賣往南洋、古巴、秘魯等地做苦工者不可勝數，但前往北美及澳洲之華工，則多自由身份，自願簽下契約工作，不若所謂"豬仔"勞工，十之八九在債務、詐騙或爭執的情況下，被不良勞工掮客，騙往勞工招收所（即俗稱豬欄），然後被扣留至"裝船"為止。

太平洋鐵路華工，並非全部直接從華南運來，有一部份是在美國僱請，督安德東克承包辦勞工招募事宜的是美國三藩市台山籍商人李天沛。他與同鄉親友創辦聯昌公司，在香港與卑斯省維多利亞市都設有支行，負責招募、運載、收容華工及其他細節。在美國三藩市和波特蘭（PORTLAND）招請之華工，都全部由李天沛包辦。聯昌公司甚至在未簽署承包合約前，即已着手招募勞工，並預先墊付旅費和勞工日常生活支出，故一旦鐵路急需勞工，便可立即供應。在聯昌公司之前，維多利亞市內即有招募華工之勞工代理商，分別是華人李奕德的泰源公司和李佑芹的廣安隆公司，他們都與遠東方面有聯絡。但為聯昌公司後來居上，在一八八一年間，就有二千名華工經該公司從香港載運來加。同時，在維多利亞市還有兩所非華人經營的勞工載運代理，一是STAHLSCHMIDT & WARD，另一是WELCH AND RITHET。前者更執華工販運牛耳，在一八八二年期中，前來築路的華工八千名，有五千多名是它負責載運。另一主要承包商是廣安和公司，由華人葉春田經營，葉後來成為溫哥華的華商巨擘。在香港負責經辦勞工輸出事務的，據知有大創行（譯音）和利澤行（譯音）等，他們與在維多利亞市的代理作業務上的合作。

有了這些承包的人口掮客從中活動，大批華工勞工才可順利輸出。在廣州及香港（前者為條約指定的合法勞工輸入港口，後者則屬英人管轄），兩地招收勞工的所謂招工公所，多如過江之鯽，因前來應募的廣東農民，往往一貧如洗，這些招工公所，便得先行墊付旅費，甚至安家費。當時流行一種欠費制（CREDIT TICKET SYSTEM）勞工，即是在勞工簽約後，由公所借貸四十元，勞工則以鄉中田地及妻子作押，而公所則負責解決其在簽約期間有關工作之困難問題。勞工在歸國之前，必須付清所欠之四十元，另加所得工錢百分之二．五，否則不准回鄉。

欠費制勞工於登船出洋時，均收到船票一張，說明旅費已付及終站地點等。

票內諸有：

茲請接受一名（終站地點）旅客上船。

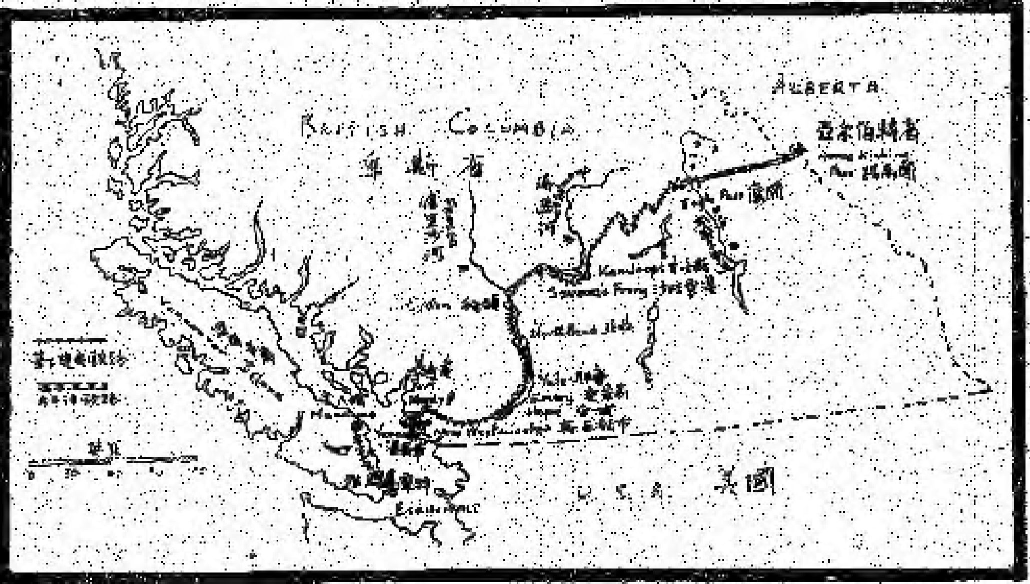
姓名____年齡____ ____國____縣人。運費在（某地）已付。旅客負責自己的行李，任何人持有此票上船均被接受。

簽名______

代理______

太平洋鐵路華工運載，多從香港或廣州出發。澳門本乃極盛之豬仔船集散地，但早在一八七三年葡國已禁止勞工貿易及運載。載運船隻以歐洲人經營為多，從事此項載運之各國船隻，幾乎無不超載。船主但求牟利，毫不顧人道。船上勞工，多被困於狹隘船艙之內，毫無活動自由。一旦船隻揚帆開行，艙門均封閉上鎖。勞工旅客形同囚犯。船行時間至加拿大往往需兩三個月，擁擠在艙內之勞工，偶促一角，四肢難伸，空氣污濁，汗臭難聞。空間、水份、糧食均缺乏且不衛生，更兼船中管理不善，虐待時生，勞工飽受肉體及精神折磨。在此悲慘之"押運"旅途中，體力及意志稍弱者，皆受折磨至不成人形，更有染病而逝，含恨而終者。無怪當時稍有良心之歐美人士，稱此等運載船隻為"浮動地獄"（FLOATING HELL）。一八八二年應有六千五百名華人開抵維多利亞市，但在旅途中死亡的，估計竟達十分之一。

在抵達維多利亞市後，華工稍作停留，隨即坐船橫過海峽，迎駛上傅里沙河上游，離鐵路施工附近下船，再用小艇運往勞工營地。據描述此段水陸路程之載運方式，好比運送豬羊，非復有人類尊嚴。但華工經歷煉獄般的越洋旅程，相比之下，已覺事屬等閑了。



華工所建鐵路示意圖

第三節
華工應募人數及所建鐵路

一八七七年六月，加拿大政府招商承建落磯山以西在卑斯省境內的太平洋鐵路，建造工程由傅里沙河口一直至甘洛斯湖的西端。深入傅里沙及湯聖河峽谷一百二十七英里，政府將此部份鐵路分成四段工程招標：

耶魯（YALE）至北河曲（NORTH BEND）27英里。

北河曲至納頓（LYTTON）26英里

納頓至沙旺拿渡（SAVONA FERRY）70英里。

耶魯至慕迪港（PORT MOODY）90英里。

結果承建商安德東克投得全部四段建路工程，他的意見是獨家承建所有鐵路會更為有效。

一八八〇年五月，太平洋西部建築鐵路工程，在炸藥轟隆聲中開始動工。安德東克依照卑斯省白人要求，優先聘用白人勞工。但從三藩市招來的白種工人，面對傅里沙峽谷之施工困難情況，不知所措，不少工人幾乎立刻便開小差。在証實他們無濟於事之後，建路工程開始不及一月，安德東克就以勞工不足為藉口，緊急從美國招來一批華工，共一百六十名，這是首批投入建築太平洋鐵路的華工。兩個月之後，另一批華工從香港越洋而至。在總數四百七十三名華工之中，其中三百三十六名立即投入築路工作，其餘一百三十七名則轉往美國波特蘭PORTLAND。據說這些首批自華南到加拿大的鐵路華工在外表看來多數仍未成年，因此耶魯鎮的《大陸衛報》著文慨嘆：「這些華工大部份可能不克擔負建路工作，恐怕雙腿剛剛沾滿鐵路塵埃之後，便要打點䌫回家去了。」但這批華工終於還是捱了下來，沒有人在約滿前離去。

一八八一年，太平洋鐵路的建築工程在東西兩邊都進展緩慢。西段鐵路是在耶魯鎮附近開始的，主要因為缺乏勞工，同時又有罷工、意外和耶魯鎮大火事件，使得當時的鐵路工人，雖然日以繼夜工作，但在十八個月內，只能鋪設得兩英里的路軌。在此情況之下，為了鐵路能依時完成，安德東克不顧卑斯省白人的阻撓，決定大舉招募華工。他分從美國和遠東方面招募，首先在三藩市招得華工八百一十三人，及在華盛頓洲之標緻灣峽PUGET SOUND募得三百八十七名。這批華工都是建路老手，剛完成了波特蘭附近的北太平洋鐵路線，他們的工作表現，使一位鐵路工程師豎起拇指，描述他們是"訓練有素的一群開石工人，前所未有。"另一方面，他陸陸續續從華南運來勞工，為數幾達三千名。

根據所知，在一八八一年間，從廣州及香港開抵維多利亞市，投身築路的華工就有下列多批：

抵埗日期	船名	人數
四月十九日	曉拔柏勒號（HERBERT BLACK）	300
四月	亨利華克號（HENRY BUCK）	250
五月	利富號（NEE FOO）	600
六月	壯號（CHONG）	500
七月	寬達號（QUINTA）	不詳
九月	仙尼亞號（XENIA）	200

但安德東克所需的勞工人數，遠遠不止此數，所以他就特別委託華商李天沛在華南招聘大量華工，造成了一八八二年大量華工入口的情況。

在華人的勞力支援底下，建路工程在一八八一年的後半期已有長足進展，一八八二年更昇與建鐵路的如火如荼的階段，統計進入加境的華工，總數達八千零八十三人。

下表為船隻抵達維多利亞及所載華工數目，來源地悉為香港：

抵埗日期	船名	人數
四月	羅夫號（W.J. ROTH）	139
	藍衣號（BLUE JACKET）	466
	愛斯甘比亞號（ESCAMBIA）	902
	阿當辛浦森號（ADAM SIMPSON）	500
五月八日	西倫號（SYREN）	325
五月	蘇彝士號（SUEZ）	890
五月六日	（七船開至，共3，454，各載137至750人）	

一至十二月來自香港華工總數：7，508。

上接6頁

上表之愛斯畢比席號及蘇舞士號載客人數爲各船之冠，就是由李天沛承運，安排進境。

是年七月至十二月間，美國華工又再湧至，計來自三藩市者二百九十五人，又標緻海岸二百八十人。

華工分從東南兩方大量湧來的現象，使卑斯省白人群起驚呼。當時謠傳謂有數以千計的勞工正在香港等候下船，而每週入加境之華人亦數達七百，另在夏季來臨時更有九千華人蜂湧而至。謠言雖不攻自破，但一八八二年確是華工輸入加拿大數目最高的一年。

一八八三年的上半年，鐵路工程的進行很緊湊，在施工之高峯時期，大約有六千至七千五百勞工同時工作，因此，鐵路興建的進度非常快捷。但在夏季過後，主要鐵路漸次踏入完成階段，高潮明顯已過。適值白人勞工市場又復甦，安德東克可以相當容易從加州無乾的農田，內華達州（NEVADA）採竭之礦鎮和緬省（MANITOBA）冰封的原野，招得大批勞工，共有白人技工八百和勞工三千投入建路工作，頓使對華工之需求大減。雖則如此，華工仍不斷到來應募，其中以從三藩市來的最大宗，共一千八百七十四人，標緻海峽有七百九十三人，反而從香港來的只有五百五十六人，合共三千二百二十三人。爲數雖也不少，但比前一年的全盛時代，差了一大截。

一八八四年，火車可以從蘇逸港向東北行駛，直達納頓了，全程長一百四十三英里。但其他建路工作仍在進行，除沿線主要城鎮加建南北支線之外，安德東克還新接了另一工程合約，是從沙旺拿港通到在哥倫比亞河西岸的鷹關（EAGLE PASS），全長一百五十英里。據稱當時有鐵路勞工九千名，華工佔七千五百。工程進行得很順利，每日差不多可達成一英里路，因此估計極有機會在一八八五年十一月，東西兩部之太平洋鐵路可以銜接通車了。

在建路尾聲中，八四年上半年的華人入境數目仍在一千四百五十六名，在這年年底，位於維多利亞島雅士基摩特鎮（ESQUIMALT）和拿乃模（NANAIMO）鎮之間的雅拿鐵路（E&N RAILWAY）又開始興建。

一八八五年一月，雅拿鐵路的承建商發覺招募白種勞工不足，便退而思其次。幸而在建路合約中，並無規定禁用華工，所以就委托維多利亞市的華資泰昌公司趕急從各地招募華工二千一百二十人，後來再加六百人，大都從卑斯省過去的。年中以後，相信通過泰昌公司的安排，香港華工仍有約一千人渡洋而至，單是艾登貝斯號 ALDEN BESSE 就載來八百零二名，瑪打號 MARTHA 載來三十五名，另外太平洋皇后號 QUEEN OF THE PACIFIC 也從三藩市運入八十名華工。這些華工作何用途就不知其詳，因爲在大陸的太平洋鐵路已頗完成階段，且不斷辭退路工，雅拿鐵路所需工人亦達飽和，預算會於九月內完成，而太平洋鐵路伸展的煤港（COAL HARBOUR）的一段工程，又規定不准雇用華工，華裔鐵路工人已無用武之地。後來雖然在建築新西敏市（NEW WEST-MINISTER）鐵路（一八八六年）恢復僱請華工工作，但所請有限，滯留加境之失業華工應付有餘，不必再從遠東或美國運來，故可以說，在一八八五年之後，再無遠東華工來加助建鐵路的消息。

總括華工抵加應募爲鐵路工人之人數，根據一八八五年中召開的有關華人移民皇家調查委員會報告，在一八八一年一月至一八八四年七月間，共有一萬五千七百〇一人進入加拿大。"逾半華人是在一八八二及八三年進入，其時適值太平洋鐵路興建白熱化階段，極需勞工助建，在這報告後同年七月至十月間，據統計又有一千三百零六名華工入境，這使得在太平洋鐵路興建的四年之內，共約有一萬七千多名華工到達加拿大，爲依時完成鐵路獻出勞力。在此數目中，超過一萬名是直接從中國南部廣東省珠江流域各縣來的。

華工抵加年份及人數統計，可閱下表：

年份	[illegible]	[illegible]	總計
1880	330	160	49[illegible]
※1881	1,739	1,200	2,939
※1882	7,508	575	8,083
※1883	556	2,667	3,223
※1884（上半年）		1,456	1,456
1885（七月至十月）	1,226	80	1,306

※附註：皇家調查委員會稱在此四年內共有15，701人進入。八四下半年至八五上半年未有數字。

總計上表數字，從1880五月年太平洋鐵路西段初建至一八八五年十一月鐵路完成，華工從華南遠道前來的超過一萬名，後來從美國北上加拿大的華工，也有很多是從香港和廣州方面去的，因爲參加興建美國中太平洋和北太平洋鐵路的工人，實際上亦是從華南招募得來的，試看一八八〇年史特頓號 STRATHERN 從香港運來的四百七十三名華工之中，有一百三十六名轉往美國，就可知道。

至於華工築成的鐵路，除了在建路開始時安德東克使用白種勞工作爲主要的勞力去建成耶魯至北河曲一段外，接着動工的北河曲至納頓那一段路，雖是華洋合作，但還是華工出了最大的力量，而餘下那兩段艱苦而最長的鐵路建築工程，就全部用華工來負擔，這兩段路分別是長七十英里的納頓至沙旺拿渡和長九十英里的那條至蘇逸港，還有另一新路長一百五十英里的沙旺拿渡到鷹關，仍是以華工爲主力，偏愛僱用華工的安德東克，在他承建加拿大太平洋鐵路的事業中，一共招募了一萬五千七百零一名華人，靠了這些吃苦耐勞的中國勞工，完成了他興建鐵路主要幹線三百六十三英里之中的百分之九十以上。在上述鐵路即將建成的前後，華工又受僱於其他鐵路承建商，協助建成了長約八十英里在溫哥華島的雅拿鐵路和長達二十五英里的太平洋鐵路延長部份的新西敏市鐵路，這些都是華工流血流汗，出賣勞力的成果。

華埠人事

大陸公司收購加公司股份 中加公司簽署五百萬元合約

中國大陸的SHENZHEN ELECTRONIC GROUP和加拿大的SEMI-TECH GROUP OF COMPANY，於六月十八日在省議院舉行了一項簽約儀式，SHENZHEN ELECTONIC GROUP以五百萬美元收購了部份SEMI-TECH股權，以便配合未來的中加交流計劃，今次的合約簽定是加拿大有史以來最大的一宗非農業交易。

長安殯儀館設備完善

在東區華埠新開業的長安殯儀館，日前招待新聞界參觀，該館設備完善，有可容納二百多人的大禮堂，供各不同宗教儀式進行。據該館經理翁廣利表示，他們有兩位華人專責打理華人的業務，另外更有可容納三十多輛私家車停泊的車場，由彭耀觀及黃倩薇主理的長安殯儀館位於1055 GERRARD ST. E，電話：466-1192/466-1193。

嘉蘭中心美東五天遊

嘉蘭中心舉辦過程夏季旅遊團，行程包括大西洋城、華盛頓、紐約及維珍尼亞等地，乘搭飛機往返美加，時間：由七月十七日（星期五）至七月廿一日（星期二）計五日四晚，全程有豪華巴士接送觀光，並有華語導人領隊及導遊，費用方面：每人520加元（双人房），470加元（三人房），420加元（四人房），包括來回機票、巴士、城市內酒店及機場酒店稅項，但不包括所有膳食及司機導遊小費。即日開始報名，凡有興趣參加者，欲知詳情，請與該中心職員孫太聯絡，地址：固連治路二十三號，電話：598-3444。

嘉蘭節廿八日舉行

嘉蘭中心舉辦"嘉蘭節"，六月廿八日（星期日）上午十一時至下午四時在嘉蘭公園舉行，節目包括：兒童樂園、樂隊表演、燒烤點心攤位、手工藝品展覽、食物及飲料攤位、魔術、舊物售賣，歡迎參加，自備午膳，查詢電話：598-3444。

中文電視夏日逍遙遊

中文電視台將於七月初在多倫多舉辦一個"仲夏船河"，屆時香港電視紅星何守信、盧海鵬、林建明將專程來多倫多出席盛會，與中文電視的觀衆同樂。

這個"湖上漫遊"活動，中文電視台將會安排一艘豪華郵輪，在安大略湖上漫遊，沿途可觀賞多倫多與及中央岸的湖濱景色，並且安排豐富精彩的節目，以娛嘉賓，並作現場錄製。

而中文電視在溫哥華舉行的"星光燦爛溫哥華"的大型節目，亦將於七月初在溫哥華PNE體育館舉行，該節目將邀請到何守信、盧海鵬、陳奕詩、林建明、鹽鹹傳及林億蓮等參加演出。

● 租賃
● 出售
● 維修服務
● 零件
● 車身修理

FOX　4000 S COUPE GT
CABRIOLET　4000 S QUATTRO
GOLF　5000 S
GTI　5000 S AVANT
JETTA　5000 CD TURBO
SCIROCCO　5000 CD QUATTRO
TRANSPORTER　PRE-OWNED VEHICLES

雅迪最大代理商之一

AUDI 5000 CD TURBO QUATTRO

我們提供便宜價錢

SALESPERSON NAME: PAUL NGO（吳先生）

ALL ROADS LEAD TO　☎ 1-800-387-4511

Don Valley

1695 EGLINTON AVE. EAST, TORONTO ☎ 751-3131

稅制改革白皮書發表 中下階層入息稅將降低

國家要聞

聯邦財長韋遜，於周四晚發表稅制改革白皮書。大部份中下收入階層，來年度入息稅將降低，公司盈利稅及小部分自雇或投資人士的稅收將增加。

以下爲稅制改革重點：

- 百分之八十的加拿大人將在一九八八年獲削減入息稅，而稅項則由十項減至三項。
- 明年一般聯邦稅將由百分之三十六降至百分之二十八。
- 財務、保險及地產行業將會在下個財政年度繳納多稅，石油及煤氣工業的稅額則會減少。
- 商業交際費及娛樂費扣稅額將會由百分之百減至百分之八十。
- 一千元的投資收入（利息收入）免稅額將會取消。
- 在個人方面，十八歲以上子女免稅額將取消，五百元的就業支出扣稅額亦將取消。
- 股息稅優惠額將會減少。
- 付給人士的開支報銷扣稅將受到限制。
- 赤字預算將維持在大約二十九億三千萬元，預料未來二年會持續下降。
- 入息免稅額將改爲退稅項目，使利益分佈更加公平。
- 資本盈利免稅額減至十萬元，農夫免稅額維持在一生五十萬元。

加國增强國防及軍力

加拿大武裝力量在臨近本世紀末時，將經歷若干主要的改變，以增加其保衛加拿大的能力，履行其在西方聯盟內部所承諾的義務。

水面艦隻與核動力潛艇，以及各種飛機與坦克，已列入今後十五年的議事日程。國防部長麥提提出的白皮書中說，加拿大武裝力量將增加人員、經費與裝備，使其能更好地保衛加拿大，履行其對歐洲與北美盟國所承擔的義務。白皮書說到指出，我們對民主與自由的信念，把我們和這些盟國聯合起來。在東、西方的對抗中，加拿大不是中立的。

白皮書說，我們將取銷在緊急情況下派遣加拿大空運、海迴旋和兩個戰鬥機中隊進駐挪威的承諾。這些兵力將重新部署，併入駐紮在中歐的部隊，提供一個可信賴的、更易獲得後勤支援與更持久的武裝力量。把配屬歐洲盟軍司令部機動部隊的加拿大旅的裝備，貯存北歐。

福特車廠撤離南非

加拿大福特汽車公司已決定從南非撤出，它是南非最大汽車製造公司之一。

這次關閉行動是南非十二家北美公司抗議種族歧視的一部份。

南非福特公司董事長貝特說，該公司正與政府談判以保護工人的利益。加拿大福特公司在「南非福特」擁有百分之四十二股權，其餘的由 ANGLO-AMERICAN CORP. 擁有。

在美國底特律的福特總公司說，他們計劃把南非公司的百分之四十二利益分給工人，工人中有百分之七十是黑人。

信差罷工引發零星衝突

信差罷工發展到星期三已進入第三天，全國各地都有零星罷工和衝突。

衝突的原因多數是罷工工人在郵局外設立糾察線，而郵局新請的替工則企圖越過糾察線進入郵局去工作，因此發生衝突或對抗。發生衝突的城市計有：大多市的士嘉堡和密西沙加、滿地可、愛明頓和夏城。

滿地可有二人進院，而卡加利則有二人受輕傷。

勞資雙方仍然繼續談判以尋找解決的辦法，談判在星期三深夜宣佈暫時終止，使各方有時間去作出新的解決辦法。

爭論的焦點仍然在工會要求給工人以職業上的保障和加薪，現時的工資是每小時十三元四角三分。郵局方面則堅持他們一定要遵守政府的指示除去一億三千二百萬元的赤字，因而要節省開支。工會則說，政府的指示將會在未來五年使三千名信差失業。

大多市、安省

物業稅將不再根據市價估計

大多市根據市價估計物業稅的制度，將會被取消。

多倫多市議會的一個委員會已通過請求議會不要支持這一制度，因其可能把多倫多市的物業稅提高，而把其他地區的降低。

該委員會又請求議會作出新的徵稅辦法，可能根據物業本身的大小或營業額而定。

報告說大多市地產業市場上落很大，因而促成該委員會建議取消根據市價去估計物業稅的制度。

報告又說，大多市房屋價格的起跌，可能使這一徵稅制度造成混亂，每次市場的價格一有波動，這稅制就需之要改變。

此外，大多市各區的房屋價格不同，稅制又會隨之而異，因此每區的差異會很大。

現時的制度已有三十年沒有改變，每每在同一區內有人擁有相同的物業，但他們繳稅的差額卻很大，這是不公平的，而且容易造成混亂。

世界鱗爪

鐵娘子連任三屆首相

戴卓爾夫人在大選中獲選連任英國第三屆首相，不過保守黨在下議院的多數席卻減少了五十席。

反對黨工黨自一九八三年大敗後，這次捲土重來，但政綱比較溫和很多。

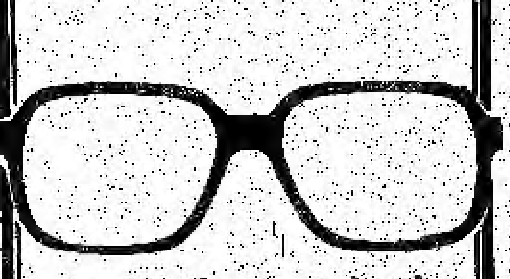
在下院的六百五十席中，保守黨佔三百四十七席，工黨二百二十五席，社會民主自由聯盟二十六席，其他黨六席。

戴卓爾夫人說，我們這次失了一些席位，但我們仍然做的不錯。

這次選舉的結果表示，英國人大多數支持戴卓爾夫人的計劃，即削減工會的權力，把國營工業轉爲私營，和擴大私人企業。

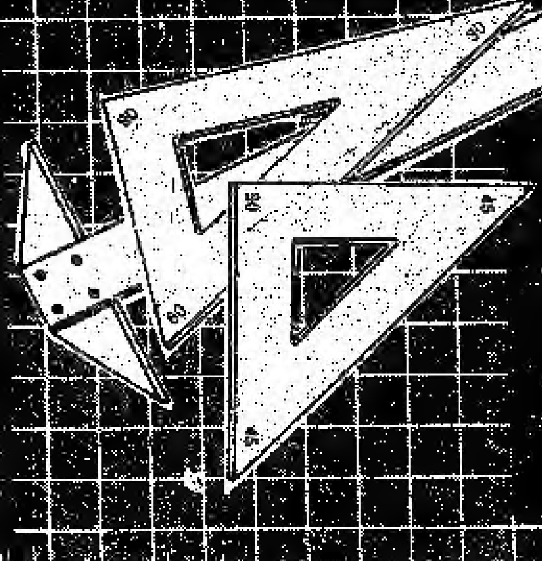
戴卓爾夫人這次連任英國第三屆首相是英國自一百六十一年前利物浦伯爵以來的第一人。

逢星期日休息



最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡你盡力
498 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街之東
593－0158

HomeLife Citymart 地產公司
HOMELIFE COAST TO COAST
誠聘營業員
本加發新成立地產公司現徵聘營業員,本公司特點：
・住宅與商業樓宇投資　・代辦房屋按揭
・佣金優厚　・提供持續訓練與講座
・東西兩岸貿資轉介
本公司位處旺區，與麥當奴快餐店爲鄰，每年有百餘萬人看到我們刊在櫥窗上的房地產買賣廣告。
欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-8965 聯絡



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖
雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話 497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

無可比擬
的價値
今天就請來 LEON'S 參觀比較！
6 CYCLES
PORCELAIN TOP
Whirlpool
Home Appliances
洗衣機備有6種洗法，5種水溫選擇，多種水位控制，自潔隔絨器，漂白劑放置器，布料柔軟器，牛匹馬力耐用摩打，3級懸掛系統；乾衣機備有3種乾衣系統，3種溫度選擇，可調校洗畢內燈信號，乾衣架，俏懸易潔毛頭網，½馬力耐用摩打，瓷面。
洗衣機 $594.87
乾衣機 $394.87
Admiral
袖珍乾衣機
洗衣機備有雙速，三種洗衣方法以適應不同需要：普通、免熨燙、輕洗；無限制水位控制，易潔隔濾器，易於搬運機架。
乾衣機備有3種乾衣方式：正常、免熨燙和風乾；兩種溫度時間掣和毛頭網。
洗衣機 $561.87
乾衣機 $324.87
Leon's
SINCE 1909
不需首期！不計利息！不用付款！
直至10月1日
多倫多東
Markham Road．Sheppard Ave.
以北第一個紅綠燈。
電話：291-3818
多倫多西
401公路出 Black Creek Dr. 轉入 Jane 街．Gordon MacKay Rd. 之左
Wilson 與 Lawrence Aves. 之間。
電話：243-8300
BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line. 335-1811
Daily 9 a.m. to 9 p.m.
INCLUDING SATURDAY
TORONTO DIRECT 825-8060
每日辦公時間（包括星期六）由早上十時至晚上十時。可即時取貨，或四十八小時內送貨到府。

黃金後市

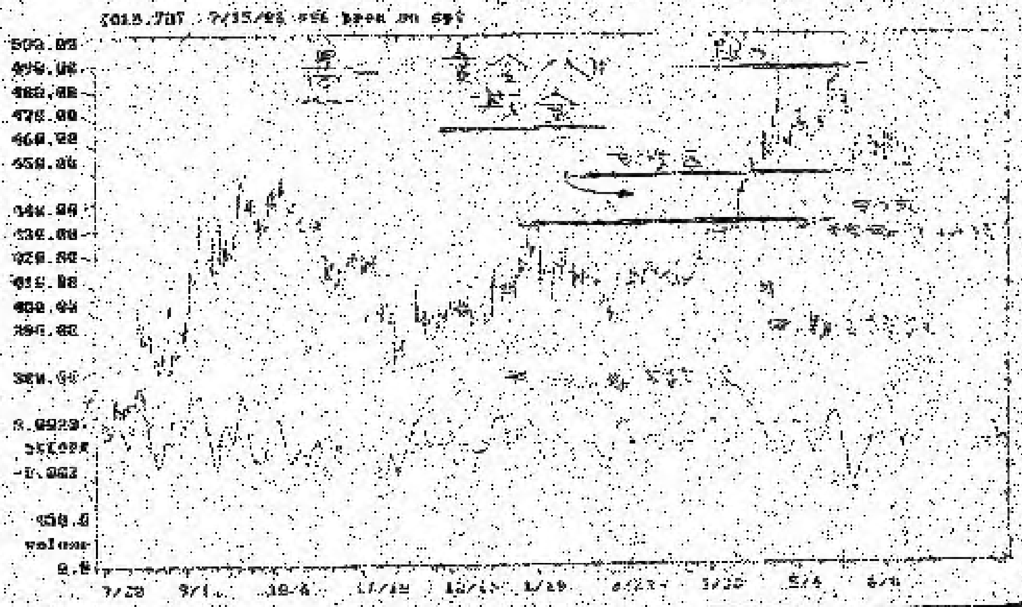
投資與你

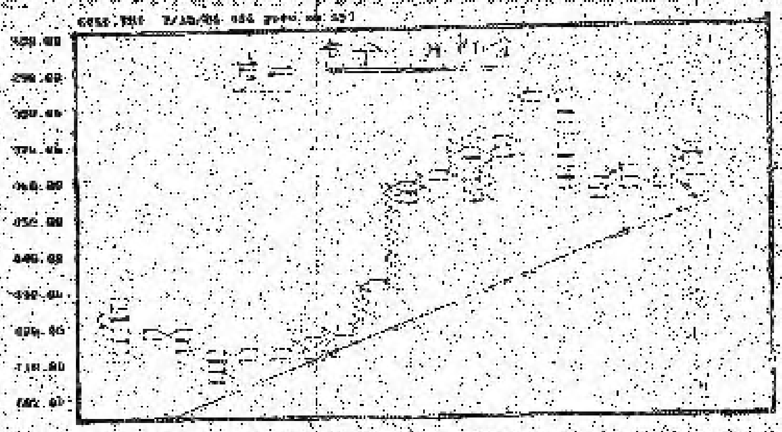
羅志强

黃金於四月底五月中旬於$480造成双頂走勢後，開始滑落，一度跌至$445價格，黃金於445與中470間徘徊，其價勁似乎經慢下來。

於市道消息而言，許多利好消息已經出籠，如美國出入口逆差，美元暫時有喘氣的機會。所以黃金後市如無其他突發消息，則黃金於未來會消化於430、450價格。

以圖一來分析，期金最近回落至450價格，如此關失守，則下一支持點是$440，但從中期支持線與50天移動平均線來入手，則黃金於技術而言，仍是上升勢，除非是於未來三數週內跌破$430價格，則黃金會暫時全面改觀。





如從圖二來入手，這是一黃金點線圖，$450似乎有一段時間的支持，是耶非耶？則唯有市場才可以指示。

於黃金於未來數週內回落至$430左右，則筆者會考慮於此間入市，止蝕盤會於$420，回利率為2:1，而讀者們不入金市者，亦可以此段時間考慮一些有份量的金股或期權！

(JUNE 16-87.)

專營

·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞。

請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020 (國粵英語皆可)

加拿大信託公司

Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息·高過定期·每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢。

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業·朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

LIVING 恒生地產

REALTY INC. - REALTOR

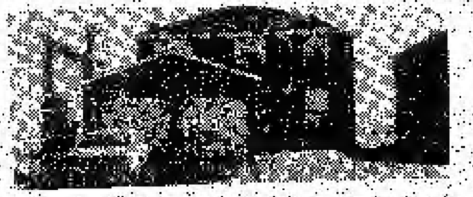
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

Mary Gee, B.A., H.R.M.

MEMBER SUCCESS CLUB

Birchmount & Steeles
Immaculate 2800 sq. ft. 4 huge BDRMS, large LR/DR, FAM RM. w OBFP. pool size yard fenced. won't last at $280,000.



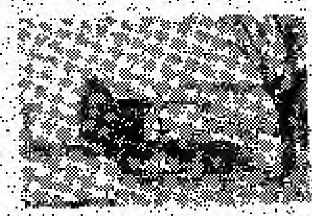
On Barlow St., 2 yr. old
Full brick, OBFP main fl, Fam Rm, skylight, 4 bdrms, over 2500 sq. ft. Loaded w thousands & upgrades, must sell, vendors bought firm. Asking $299,900.

YONGE & Finch
Two lux. custom built homes, over 3700 sq. ft., two to three garages, close to all amenities, well known builders and build to suit. Ask for details.

Four brand new homes available.
Full brick, 2800 sq. ft. to over 3000 sq.ft. July, Sept & Dec. closing, all lux. brand new homes by famous builders. Reasonable prices, below builders' listed prices.

Church & Kingston #2. End unit Plaza outstanding prize-winning design, each floor 1000 sq.ft. store can be used multi-purposes lux. condo. upstairs. All appliances incl. End June possession.

Warden & Highway # 7
Peaceful Unionville, over 3300 sq. ft., top quality thru-out, two Fam. Rms, 4 huge bedrms, only 1 yr old, flexible closing bargain at $369,900. Vendors bt. firm.



Close to plaza, TTC & school's
Semi- brick, over 1600 sq. ft.
3 huge bedrooms, pro. fin. basemt, pool size lot, vendors bought firm July 17/87 must sell, reduced to sale $165,000

Do you want temporary to short term accomodation till your dream home is found? Furnished in-law apartment from end of July. Reasonable Rate. Only "AAA" tenant need to apply.

Birchmount & South of Steeles
Heron Home in Heathwood.
Desperate vendors, bought firm for Aug. 6/87 closing reduced drastically for quick sale, 1700 sq. ft., 3 bdrms. Pro. fin. basement, Fam. Rm. Asking $217,000.

Birchmount & Steeles
Reduced to sale, over 2700 sq. ft. Ultra lux. courtyard, full brick 4 bdrms, pro. fin. basement w kitchen Top line ceramics, lot size 55'x115'

Warden & Finch
Full brick 4 bedrms sunken L.R. & D.R. Fam. Rm. on main fl. Over 2000 sq. ft. 40'x110' lot size, CAC, heat pump, alarm system, ELF, plus loaded w extras.

Yonge & Finch, near Finch subway, 12th floor, two bedrooms lux. condo. 1300 sq. ft. spacious L.R. & D.R. Ceramics & upgraded broadloom. All appliances incl. Asking $229,900.

☆寶馬存貨大特價☆

(1) 1987 寶馬325e 四門、五前速、碳黑，升級音響，有天窗。存貨編號70757，只售$24,900 或每月分期$399

(2) 1987 寶馬325e 兩門，五前速，紅色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號70750。只售$27,400 或每月分期$459

(3) 1987 寶馬325e 兩門，五前速，銀綠色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號70679，只售$27,400 或每月分期$469

(4) 1987 寶馬325e 四門，五前速，金色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號70836。只售$28,400 或每月分期$479

(5) 1987 寶馬325e 四門，五前速，銀綠色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號70726，只售$28,400 或每月分期$479

(6) 1987 寶馬325e SPORTS，兩門，五前速，藍色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線，跑車設備，例如前、後定風翼，跑車座位。存貨編號70648，只售$29,100 或每月分期$499

(7) 1987 寶馬528e 四門，自動波，銀灰色，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線，ABS和其他設備。存貨編號80884。只售$36,200 或每月分期$598

(8) 1987 寶馬535i 四門，五前速，銀灰，皮梳化，電動椅，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線。存貨編號80736。只售$42,400 或每月分期$689

(9) 1987 寶馬535i 四門，五前速，碳灰，皮梳化，電動椅，LSD，車速控制，升級音響，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線。存貨編號80749。只售$42,700 或每月分期$698

以上車輛，不包括運費、汽車檢驗和稅。分期或一次過付款均所歡迎。

所有分期車輛以48 個月爲限
3 系車輛首期3,000元
5 系車輛首期5,000元

BMW mazda

SALES MANAGER
[illegible] JOHN APIOU
及其他華人營業代表

維修服務：星期一至四 上午八時至午夜十二時
星期六 上午八時至晚上九時

TOWN + COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

寫在父親節前

（一）一點不熄的光—獻給父親

我的心靈
　化千千掛慮爲你
　　　　　蒼蒼白髮
　凝聲聲叮嚀爲你
　　　　　滿臉皺紋
父親啊！父親
　凝化你辛勞的血　涔涔的汗
　　爲大地施甘霖
　　　孕育靈魂　繁衍生命
　　爲沙漠添雨露
　　　滋潤萬物　普渡衆生
父親啊！父親
　你眞摯的慈愛
　　像條綿延的河流
　　　　　　流遍千古
　你無私的嚴正
　　像首永生的歌曲
　　　　　　曲撼天下
　塑我積極勤奮的意志
　造我悲天憫人的胸襟
　　且讓我
　　　領受了永恒生命的存在
父親啊！父親
　你是我心靈中的
　　　一點不熄的光。

◎程國儀

（二）盡孝札記
　烏有反哺之恩，羊有跪乳之義，
　　萬物之靈豈能無孝順的心呢？
　父母慈愛，子女孝順，
　　構成了中國倫理的中心。
　詩經：「父兮生我，母兮鞠我，拊我畜我，長我育我，顧我復我，出入腹我，欲報之德，昊天罔極。」

古人說：「大孝尊親。」又說：「身體髮膚，受之父母，不敢毀傷，孝之始也。」

古有民歌說：「六十手巾繡八仙，大舜用象在耕田，出身要坐金鑾殿，因爲有孝感動天。」

孟郊有詩遊子吟：「慈母手中線，遊子身上衣，臨行密密縫，意恐遲遲歸，誰言寸草心，報得三春暉。」

孟母三遷，使孟子成爲中國的亞聖。

陶母割髮，使陶侃成爲中國的名將。

歐母畫荻，使歐陽修成爲中國的大文學家。

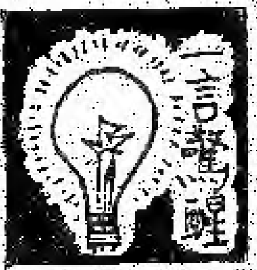
岳母刺背，使岳飛成爲精忠報國的模範。

孝親當及時，莫待親離去，徒令淚珠流。

「慈是母慈重，使爾悲不任」，可以一字一嘆氣。

「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」，更是一字一淚珠，空遺悔恨難平息。

孩子，哭吧！



◎蔣應時

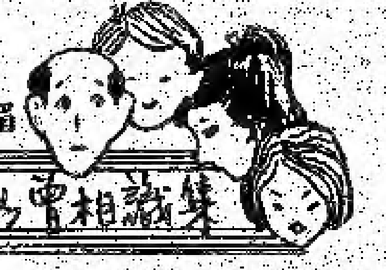
在加拿大，一個男孩子到了十六歲，便是他有生以來的最高峯，是他期待的黃金時刻，因爲他開始有資格學駕駛，領牌照，自己可以坐在駕駛盤前，自由奔馳，一踏油門，車子就向前直衝，一煞掣，就停下來，車裡的每一機件都聽命於他，若旁邊有他的男朋友、女朋友，更不亦樂乎！大有"乘長風破萬里浪"之豪邁，其實在背後孩子夙想當大人，這一切給他鐵一般的憑證——「我已成長了」，比咀巴長鬚，身裁高逾父親更加稱心。

我的孩子剛滿十六歲時，便急不及待嚷着要我帶他領學習駕駛的臨時牌照，其實未到生日前，自己已偷偷取得駕駛規則指南回家，先讀好規則，準備以第一時間考筆試，果眞筆試對他易如反掌，於是立刻預訂路試，大想一氣呵成，一個月內拿到牌照上手，我這個父親每晚飯後，定規跟他補習駕駛，他也參加了教育局主辦的駕駛班，看他的努力和熱心是前所未見的。

考牌的日子到了，前天晚上他睡不好，神情緊張，我早點回家，幫他作最後準備，須頻囑咐他要鎮定，要祈禱，考牌官是一個中年女人，面無笑容，表情甚嚴肅，但孩子倒是有禮貌，親手給她開門關門，發動引擎，倒後，開前，順利地出發，我暗地裡爲他祝禱，十分鐘後，他們的車回來了，我滿懷高興地問：「成功了？」他木然回答說：「SHE FAILED ME（她肥我佬！）」我不相信：「你開玩笑吧！」他給我看路試項目表，果眞不合格，我安慰他，認爲遇着這個嚴格女考牌官是主因，不要灰心，儘快預訂另一次路試，這才勉強挽回他過來，心想不知他要怎樣回答他同學的詢問。

第二次試期到了，這一次更緊張，他無法壓制高漲的情緒，考牌官是一個中年男人，親眼看他們出了停車場，十分鐘後回來，我衝去迎接他，見他面伏在乘客座位上，背部頭抖，慟然哭泣，我心知不妙，正想要問個究竟，發覺無力推起他此時笨重傷頹的身軀，便說：「孩子，哭吧，哭個痛快。」良久，他鎮定下來，抬起頭來，滿面淚痕。

一路上，他沒說甚麼，我也只稍微安慰幾句，差不多到家附近的聖誕拔燒雞餐室，我索性帶他吃一頓豐盛的午餐，果眞他要了一客燒排骨和雞的全餐，不是爲着慶功，是要吃盡一腦子的心灰意冷，忘掉明天怎樣面對同學的嘲弄，午餐後，他自己奇妙地從痛苦的失望轉回，勇敢地面對現實，我才領會聖經一句話：「神就是發慈悲的父，賜各樣安慰的神，我們在一切患難中他就安慰我們叫我們能用神所賜的安慰，去安慰那遭各樣患難的人」。



◎心湄

三個浴缸的故事

「這個屋有三個浴缸……」前面六十來歲的女人響亮的聲音傳來，似乎很興奮。

街車上人不多，零星地分散在座位上，沒有什麼人談話，坐在我面前的這對華人老夫婦的對話，全車的人都可以清楚地聽見，坐在他們後面的我，就更不能不句句聽進耳去了，華人在公共場所高聲說話，在不識中文的外國人耳中，造成難耐的騷擾，然懂中文的我，却被迫做聽衆。

「我一定要有三個浴缸，否則怎能跟他們住在一起，他們的私家浴室，地上一滴水也不能沾，多一條毛巾也不能掛，要香噴噴，牆上貼得花碌碌，什麼都要襯顏色，唉，冲涼去廁所也這樣講究……」

「這裡是加拿大，你要知道人家的風氣是這樣的，不喜歡衣服隨處搭，抹布地上丟。」老伯倒是心平氣和，聲音也低沉些。

「我知道，但他們那靈昆兒子在嫌我們，我可受不了，他那間浴室，我們當然有份用，浴缸上放個膠盆也不合，人家要浸浸毛巾內衣嘛，地上放張小木凳坐坐，也說不好看，你說沒有三個浴缸怎行？」

老伯的回話低聲，我可以暫時休息，腦子裡却不住出現「三個浴缸三個浴缸」，我家六口，只有一個浴缸，每個人都有足夠時間洗澡，毛巾都有鈎子可掛，不過從來襯不起顏色，我從未想過浴缸要成爲搬家的原因，孩子們從公用的東西學習遷就謙讓，從不同的習慣上學習互相體諒接納，當然，能夠更加舒適也無可厚非，但增加浴缸，只是爲了增加彼此的距離隔膜，並不是解決的良方。

「這個經紀眞好，替我找到這間屋有三個浴缸，其他我可不管了，總之快快搬屋，我受不了他們的眼臉……」

「叫你搬開住你又不願，一味要揀多個浴缸……」老伯喃喃地嘮着。

「別多說了，屋已經找到，謝天謝地，有三個浴缸，到了，到了，下車了。」

兩老匆匆起來下車，還清楚地聽見她的聲音從車外傳回來：

「有了我自己的浴缸，我可以隨意浸衣服，喜歡掛什麼就掛什麼，他們可管不了我，他們若看不過眼，我可以把它鎖上門……」

車內突然清靜異常，司機在搖頭，車頭兩個乘客相互打了個眼色，他們只是慶幸耳根恢復清靜，却未欣賞到三個浴缸的故事，我在希奇，下次再在車上碰見他們時，會不會在大講三張飯桌，三個電話，三個電視，三個大門口的故事？

八十號法案爭論未休！　敬請閱讀介紹華人
　　　　　　　　　　　福裔語文的刊物
中華文化藝術風貌特輯
最新出版，資料豐富圖文並茂，部份彩色，中英對照，讓您對中華民族傳統文藝有了概念，並爲推廣多元文化值得參考讀物。
多倫多中華文化藝術中心出版每本僅售三元五角購買從速
代售處：星島日報　世界日報　新華書局　時代周報　中國書局
　　　　合衆圖書　華藝圖書　世界日報書局　金邊餐廳
　　　　西貢美心餐廳

多倫多中華文化藝術中心增設暑期各訓練/團班招生
由六月二十日至九月十二日共十三週授課
東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）

(1)兒童美術班：教授彩色現代畫，聘梁燕玉女士主理，逢週六(一)下午十二時半至二時，(二)下午二時半至四時授課，供應作業紙張，全期45元。
(2)粵語中文班：幼兒園（四至六歲）及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，紙，筆墨，全期18元。
(3)中國舞蹈團：教授各種民族舞，(一)初級班四至六歲，中級班七至十歲，逢週六下午二時至三時半(二)高級班十一歲以上少女，逢週日下午一時至二時半授課，全期學費45元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。
(4)成人國畫班：教授山水、人物，花卉，鳥獸，蟲魚，水墨和彩色國畫，(一)逢週四，下午五時至七時，由張高芳女士教授，(二)逢週六，下午二時至四時，由梁燕玉女士教授，全期90元。
(5)附設幼兒園：入學兩歲半至四歲半男女童，教導禮儀，常識，唱遊，初學中英拼音，培育群體生活，啟迪智慧，週一至五，上午七時半至下午六時管教，每週全日班60元，半日班30元，供應營養餐食及飲品。　師資優良管教嚴謹　多式教法研習快速
即日接受報名註冊，詳情辦公時間電話：461-9393查詢（中午休息）
主任：徐潤泉　監督：吳維超　劉　銘

聽〔古韻今曲〕

◎陳爲民

上週五晚，天氣極爲悶熱，多倫多皇家音樂學院的禮堂卻擠得滿無虛席，通道上也站了不少觀衆。他們都是前來欣賞安省華聯合唱團的音樂會——〔古韻今曲〕。

安省華聯合唱團爲安省加拿大華人聯合會屬下的一個文娛組織。自一九八三年建團以來，除在華人社團活動中多次演出之外，亦獨立舉辦過兩次中秋音樂會——〔中樂之夜〕和〔中秋雅頌〕。是次〔古韻今曲〕音樂會更滙集了古今金曲廿餘首，力求雅俗共賞。

序幕是大合唱〔鳳陽花鼓〕，熱鬧歡欣，頗有鄉土氣息。該曲由合唱團指揮陳嘉年教授改編。陳教授出生於香港，移民北美後，就讀於卑斯大學，隨JEAN COULTHARD學習作曲，更獲印第安納大學博士學位；一九八五年到德國FREIBURG音樂學院深造，隨BERNARD WOLF學習指揮。現任教多倫多大學音樂系，教授作曲及理論。近年來更任合唱團指揮，甘和太太何詠顏一起每周一次指揮合唱團練習，爲提高合唱團的藝術水準，豐富華人的文化生活，無私地貢獻自己的精力和才華。是晚音樂會中，陳教授的指揮技術，發揮得淋漓盡致，大師風範，名不虛傳。

音樂會中唯一的器樂獨奏特別邀請的袁蓉小姐担任。她十歲開始學琴，次年即考入中國中央音樂院附中，畢業後入上海音樂學院，隨興漢大師向利華教授專攻揚琴演奏，並曾於一九八二年在全國民族樂器大賽中獲最佳表演獎。近年留學北美，剛在多倫多大學音樂系獲藝術碩士學位，行將到哈佛大學從事音樂理論研究，以完成博士學位。從她獨奏的古箏曲〔漁舟唱晚〕，已可知道她在民樂器上的造詣。原曲描寫落日歸帆之景，音調雅致起伏富層次，實難以把握，袁小姐的演奏曲調高古而不枯結，雅麗而不流俗，可謂難得。另一曲〔瀏陽河〕表現出了湖南風土人情，但後半部稍有粗獷太霸之感，爲美中不足之處。

另外較爲滿意的是女高音周瑜的兩首獨唱曲——哈薩克民歌〔燕子〕及藝術歌曲〔牧童情歌〕。周小姐自幼學習小提琴，有較好的樂理基礎，又經長期不懈的努力，使得她音樂素養達到一定的水平，現任合唱團女高音組長。音樂會上的兩首女高音獨唱，她表現得中規中矩，圓潤有力，吐字也十分清楚，只是最高音之處還未夠飽滿。

合唱曲〔西班牙姑娘〕及〔大山明月〕是音樂會的另一次高峰。作者認爲此兩曲是晚會中水平最高的節目。兩首曲均有節奏活潑的特點。合唱團唱出華麗的各部輪唱、和聲分解合成都極爲合拍合韻。兩位領唱相信也盡了很大努力把國語歌詞唱得標準，雖不十分滿意，卻也說得過去了。這次音樂會的所有曲目，除粵曲〔帝女花〕之外，全部用國語演唱，這對一個大部份成員講粵語的合唱團而言，難能可貴。

粵劇大師唐滌生的名作〔帝女花〕則要求用純正的粵語來唱；當晚演出其中一段小曲〔妝台秋思〕，旋律典雅，歌詞流暢。何金蘭、何非凡兩位演員，雖不是科班出身，卻也唱得行雲流水，字正腔圓。何女士居家常聽粵劇唱帶，曾仿唱紅線女等名家，嗓音稍似芳艷芬；又經劉永全先生指點，行腔運氣已臻嫻熟。

古典和藝術歌曲畢竟是陽春白雪，曲高和寡，最受廣大聽衆歡迎的還是後半場的流行曲。音樂會上的流行曲有仿上海的輕歌曼舞，更有當代名歌星唱紅的金曲。團員們紛紛更裝出場，五彩繽紛，一時間令人眼花撩亂。陳嘉年教授也抱起電結他，和小樂隊一起伴奏。鼓手李枝能先生，就讀約克大學音樂系，他的鼓聲伴着場外傳來的傾盆大雨聲，使晚會生色不少。後半場表演最爲出色的是來自海城歌座的兩位團員杜玉琼和符嘉豪。

杜玉琼自幼喜愛唱歌，曾師事廣州音樂學院聲曲員教授。音樂會上，杜玉琼獨唱〔明日天涯〕及領唱〔酒干倘賣無〕，把觀衆的情緒帶到頂峰，杜小姐有較好地運用麥克風的技巧，唱流行曲有幾分歌星之味。符嘉豪先生在香港曾受教於韋秀嫻女士，來加後又蒙李治平先生指點，對流行曲的唱法有一定的認識，他在領唱〔說不到的說話〕時，和杜玉琼一度載歌載舞，聲情並茂，很有特色。

音樂會的最後一個節目是由五位歌手領唱的合唱曲〔願望就是明天〕，合唱團借此曲爲觀衆祝福。筆者也祝願華聯合唱團再接再勵，百尺竿頭更進一步，今後再把更多更好的歌曲獻給公衆。音樂會結束後，場外也雨過天青，涼風送爽格外清新，回家的路上，音樂會上的歌聲還久久地迴盪在心中。

聽華人室樂團兒童音樂會

◎莊志雄

六月的多倫多，樂韻悠揚。

在十二日裡，先有安省華人聯會合唱團主辦的〔古韻今曲〕；後有多倫多華人室樂團轄下的兒童組於十四日，假座BIRCHMOUNT PARK COLLEGIATE INSTITUTE的大禮堂，舉行了一個兒童音樂會，前者氣勢雄偉，後者輕鬆活潑。

看小孩子演出，確是賞心樂事。在輕鬆愉快的氣氛下進行，樂也融融，自與一般演奏不同。表演節目分上下兩場進行：上半場有表演者十四人，共奏名曲二十二首；下半場則由華人室樂團伴奏下進行。

兒童音樂會的序幕先由五歲的JENNIFER LAW在鋼琴以LINDA NIAMATH的〔HIDE AND SEEK〕揭開，然後是莫扎特（MOZART）的LANDLER（蘭特勒舞曲）和舒曼（R. SCHUMANN）的SOLDIER'S MARCH。

接着是七歲的LENI INN LIANG用小提琴奏出極濃中國味的JOY OF SPRING。

之後有WINDA LAU、CLARA LEUNG、LIU CHIA LO、KARLENE WONG、JANET MA、AGNUS XU、BOND TSANG、KOON WAH LEUNG、CADMAN CHUI、JENNIE CHEUNG、PAULINE WONG和DANNY TUNG。其中以九歲大的KARLENE WONG的表現，最惹人好感。她十分投入，美妙的旋律，從那小提琴娓娓帶出。假以時日，她將會成爲一位極出色的小提琴演奏者。

KOON WAH LEUNG的鋼琴表演，則勝在最多掌聲。她的指法，純熟非常，有一股陰柔之力往外張馳。

DANNY TUNG的鋼琴也是出神入化。在感情投入下，幻化出的樂章，頗爲優美。蕭邦的G小調敘事曲，經他細心彈奏，把如出活潑、激昂、哀傷、勇敢。

音樂會的表演雖然以鋼琴爲主，小提琴爲次，但又有其他的樂器，如CLARA LEUNG的大提琴和CADMAN CHUI的手風琴，其演奏也有一般水準。

下半場是由VICKY LAU首當其衝，在室樂團的伴奏下，海頓的D小調鋼琴協奏曲，由她緊張的小手幻化出來。

接着是FELICITY DEAK用大提琴演繹韋發第的A小調小提琴協奏曲，節奏掌握得很好。

JOYCE LAI拉奏的也是韋發第的名曲〔春之樂章〕。此曲聽來，如花鳥春曉，好鳥亂鳴。

SONIA TSAI奏的是莫扎特的鋼琴協奏曲，他不但指法純熟，還貫注好些感情進去，大有風雷之聲，其激情澎湃，確有一番境界。

海頓的大提琴協奏曲在RENATA LI的小手拉奏下，低沉有力。

當日的壓軸好戲是由指揮VELMA LI率領的十六人青年樂團，他們一共合奏了四首中外名曲。

只見一大班小朋友，齊心協力地拉着弦着，一時莫扎特，一時圓舞，一時森馬斯，其水準之高，出乎意料。不同的音調在空氣裡衝突，宛如小孩子們在奔跑、在嘻笑。忽然間擁在一起，消失在和諧中。

該發言人梁德威表示，這次音樂會的目的有二：一是讓有天才的兒童，有機會在觀衆面前表演；一是向各界人士表示華人社區現有的音樂概況。

他說，華人青年樂團有成員十八名，現正招募更多有志趣於音樂的小朋友。

詳情可電465-6666，與周敏儀聯絡，或電499-5501，梁德威。

漢洛畫苑 LEO WONG STUDIO
OPEN DAYS
在六月廿號星期六上午十一時至二時，下午四時至七時
唐人街328 SPADINA AVE.／NORTH OF DUNDAS開放
電話：581-1744
在六月廿一號星期日下午四時至七時，上午十一時至二時
士嘉堡區3300 MIDLAND AVE.／NORTH OF FINCH開放
電話：299-0608
歡迎成人及家長帶同兒女查詢並報名
成人：油畫班、國畫班、書法
兒童：素描之（1）、國畫之（1）書法之（1）

充份應用暑期閒暇
學習優良藝術文化
培養高尚品格怡情益智
兒童 書法班 素描班 國畫班
漢洛畫苑
LEO WONG STUDIO
成人 書法、素描 水彩國畫 油畫……
華聯駕駛學校
冷氣課室上課
士嘉堡
3300 MIDLAND AVE. UNIT 210
299-0608
中區唐人街
328 SPADINA AVE. UNIT 3
581-1744
主任：黃漢洛 顧問：彭珍妮律師 溫世達漫畫家 伍龍光教授
導師：陳先明、黃漢洛、趙衣菲、陳建雨、NANCY LAM、TONY WAN。
兒童及耆老特價優待

父親

◎莊志雄

對父親，我一向是尊敬多於愛，也不知什麼原因，可能是和他個子有關，亦有可能是和他相處的時間比較少的緣故。再加上這七年來留居異地，更加沒有機會了解他老人家，沒有機會接受他老人家教誨。

月前，機緣巧合，回港一趟。

回家時，大門打開，在極遠處立着一人，弓背熊腰。暗暗的燈光下，看不清是誰。及至移步走近，才發覺那人容貌極熟悉。原來是父親。

這幾年來，父親確是老了。頭上黑白縱橫的灰髮，日見稀疏。斑白的頭髮令人想起詩人所說的：艱難苦恨繁霜鬢。烏黑的眉毛也漸漸轉淡了，但在黑白分明的眸子裡，不時射出精光。兩道如電的目光下，立着挺直高的鼻子。兩旁的顴骨微微高聳，自有一股威嚴。細看下，發覺父親的耳朵極大，高於眉毛。

見面後，我們沒有擁抱。父親只發出沉厚的聲音。啊，連腔調都變了。父親真的老了。

父親今年有多大呢？

我知道父親屬龍。屈指一算，他已六十歲了。照古人說，那是耳順之年。其實，所謂耳順，是指能從別人的言語中，分別真偽，判明是非。我深信父親有此能力。

想來老人到了這樣的年紀，自然地把大千世界看得別透，什麼名利枷鎖，什麼滾滾紅塵，自然地跳出，自然地勘破。但父親事業心極重，雖然現在年老力衰，不及盛年，然萬丈雄心，依然熾熱。

在留港的短短日子裡，父親把我帶到深圳的特區去，參觀那裡廠房及工作情形。歸程時，父親對我說了很多話，發了很多議論，說某某地方可作某種用途，某某人可升任某工作，某某地方可興建某種廠房，在那裡該添置何種機器，那裡該增派若干人手。他全了然於胸。從深圳的歷田歸來後，我被倦死了。反觀父親却精神奕奕，沒有半點倦態。

誰說父親老呢？

到澳洲去時，大伯父和我促膝夜談。他說父親讀書少，識字不多，工作多於享樂。據我所知，父親性格沉厚，不苟言笑。勤奮是他老人家天賦本錢，亦是一切成功人士的主要條件。母親說父親以前終日整夜躲在廠房工作，每至三更半夜才回來。從母親的語氣聽來，極不滿父親對工作所付的熱忱。事實上，與其說父親是工作狂，毋寧說他是為了支撐這個家而犧牲個人享樂。

就在香港時，才發覺家裡牆壁上，除了高掛着祖母的幻燈照外，還有二幀全家福；一幅攝於四弟手抱時期，一幅攝於四弟與我齊高時。想來兩照前後相隔十五年，家裡的人口由十員增至十七名。這十五年來，父親的樣子沒有多大變化。倒是在雙親的結婚照旁的一幀父親半身像，才見着變化。從照片的色澤看來，少說有三、四十年吧？那時，父親倒像名翩翩公子，英俊、瀟灑，兼而有之。

記得十八年前的一個晚上，我與表弟妹們戲於公園。那時不知是樂極忘形，抑或踏錯了腳，突然間像空中飛人似的，從滑梯頂上掉了下來。劇痛下，依稀記得週圍圍着很多人。據說父親接到通知後，匆匆離開工作的地方趕來，抱我到跌打醫生處求醫。

照X光時，我內心極怕，不知是怕斷手難續，還是怕父親嚴峻的目光。那時偷眼看父親，只見他愁眉深鎖，緊閉着嘴，面色沉重。其實那時父親關心之情現於顏色，只是我不曉得吧！

來多倫多留學，費用全得父親一力承擔。七年內，他寫過不少信給我，信中很少談及業務，只是閒話家常。每年父親都匯錢過來，但從不過問那些錢到了什麼地方去。對我，父親除了寬容外，還給我極大的自由。

為了母親，為了我們，父親近年內，戒了煙，戒了酒。記得小時候幫父親買煙，那時父親抽的是雲絲頓，每包是二元三角。抽了廿多川年煙的他，說戒就戒，沒有皺眉。據云，相信父親之所以戒煙是和身體健康有關。

父親的嗜好不多。相信養魚是他唯一的娛樂。對海水魚，父親是權威。同輩的叔伯，不時也向父親請教。在父親工作的地方裡，有一個碩大的魚缸，設有無數的儀器設備。以前父親專養七彩神仙，其後也養過珊瑚魚。現在缸內可見的有小丑、盤面、獅子魚和一些不知名的海水魚。

聽二弟說，父親非常緊張我們的婚事。父親和大哥的鬧翻，也是為了兒女之情。二弟說自他從加拿大回港後，父親就一直耳提面命，催他完婚。早在三年前，父親見過蘇珊娜。對蘇，我存着一股莫名其妙的感情。那時候，父親說，蘇的樣子生得不好，不是好的匹配。聽了他的話，我不置可否。未幾，蘇便和我分手了。

近聽母親說，父親已開始替我物色對象。這令我啼笑皆非，想起粵語長片的盲婚啞嫁，什麼父母之命，媒妁之言。難道歷史會重現？我不知之。但父親的偉大，我是深知的。

父親的手

◎青鳴

他坐在階前的矮凳上，用小刀把買回來的篾子破開，分為篾皮和篾心，用篾皮編製成不同樣子的籃子，在中間放着合襯的瓦盆，冬天，我們用棉墊在盆底，上面蓋以從灶窩裡刮出來有火的柴灰，這就是烘籠。做功課的時候，把兩腳踩在烘籠的邊緣，暖氣慢慢地熏着腳底，沒有煙，怪舒服的。有時玩耍回家，把冰凍的手平放在烘籠上烘，冰手碰着熱氣，只覺手兒痕痒，漸漸地就變成了滾燙了。

父親買回一些硬碎木，將它們削成他心中的形狀，用雕刻的工具，雕成不同的字、花紋和動物。家中書架上的印字板，有部份是他雕刻的。哥哥長大了也仿做着，手工竟比父親巧妙而精緻。父親笑着說：「哈！你比老子好多了。」

每當我們跟着祖母、母親去廟堂燒香，父親寧願約朋友來家裡，想起躍過那條離家十里的大道、那兩旁迷人的景色，一望無際的綠浪，總喜歡抽幾條麥穗帶給父親。他捧過綠綠的麥穗說：「晚飯已替你們弄好，去吃吧。」雖然只是簡單的飯菜，也使我們由衷地感激。

難忘的雨天，天井聚滿了雨水，我們把預先摺好的竹葉，連幾隻小船，放下階前的水中，利用簷溝滴下的水柱，撥動着小船，看它們飄動、沉下，一面吃着父親拿沙粒翻炒香的蠶豆、花生或栗子。雨天，他喜歡利用廳間的炭爐子做燒餅，中間夾着芝麻核桃和油糖，香氣四溢，引得我們圍着父親討食。他笑罵着說：「好饞嘴的丫頭們。」

真不知為了什麼，每逢什麼節日，總是會想起當時一些抹不掉的事，聽到父親節快到的消息，油然想起父親的那雙手，唉！那只不過是記起童年時點滴的事而已。

父親節源起

◎麗曼

普天下的母親們，在五月的第二個星期日，得到子女們份外的崇敬孝順，過了一個歡欣快慰的母親節。

在六月的第二個星期日，是西洋人的孩童節CHILDREN'S DAY，接踵而至的便是父親節了。六月的第三個星期日，今年是在六月廿一日，這個節日，令人不忘父親的操心養育之恩深義重，對子女淳厚偉大的關愛與呵護。

一九〇九年，父親節的創始人，"父親節之母"，是美國華盛頓州司博根城SPOKANE 的杜特夫人，MRS. JOHN BRUCE DODD，幼年時母親因生產故世，父親WILLIAM SMART 代母職，含辛茹苦，獨自將她和兄弟姊妹等六人扶養長大成人。想到父恩的偉大慈祥，辛勤勞累，與任何做母親的無絲毫差異，覺得既已有熱鬧歡欣的母親節，當然也可以有個父親節，遂積極進行籌備，得到有志一同者的贊助與鼓勵，第二年她更有幸得到司博根教會領袖人物CONRAD BLUHM 牧師的同意，在最接近她父親生辰的六月裡的一個星期日，作一次讚揚父親的佈道大會，以聖經為藍本，「當孝敬父母」，提醒世人崇敬父親。這次宗教儀式的慶祝，極為成功，感人至深，以後年年舉行。到了一九一六年，司博根市長，應勢之所趨，理所當然地定每年的六月的第三個星期日為該市的父親節，這時各地紛紛響應，其他城市也漸次跟進，如溫哥華、芝加哥、華盛頓，最後遍及全北美洲，以至全世界。

一九二四年美國總統柯力知CALVIN COOLIDGE，於向全國宣告，正式訂定六月第三個星期日為父親節，作為為人子女者，表達對父親的一絲孝心與尊敬，感謝他為子女的辛勞與奉獻。事實上，在這之前，美國許多城市鄉鎮，早已以自定的日子，和最喜愛的方式慶祝父親節日。

康乃馨是母親節的標誌，因而杜特夫人提議以玫瑰花作為父親節的象徵。子女們以雀躍鼓舞的心，佩戴紅色玫瑰花表示祝賀父親的福壽無疆，奉獻千千萬萬無盡的情義；以白色的玫瑰花，表示對逝去的父親，百轉千迴、銘心刻骨的感恩、追思與懷念。

有了父親節之後，許多地區舉行"本年之父"（FATHER OF THE YEAR）的活動，與選拔模範父親是異曲同工之舉。近代擁有這光彩榮耀頭銜的知名人物，有艾森豪總統、杜魯門總統，以及麥克阿瑟將軍。

慈烏反哺，羊羔跪乳，何況是為人子女者。中國人一向強調父慈子孝的精神，也是最有倫理觀念的民族，並有「老吾老以及人之老」的說法，將父親節定在每年的八月八日，取其與爸爸同音之故吧！

父親節，願普天下的父親，松柏長青、壽比南山，康樂年年，福如東海！

時代詩壇

慶祝時代詩壇一週年

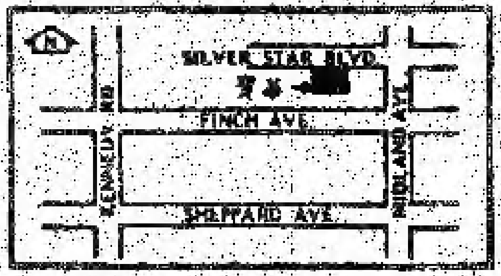
桓力 遙人宇叢 詩春 銘弘百泉 欣秀翳時 弘時 弘金
斯護 望逢儒風 綏風 綉揚為風 遙飛行代 揚代 揚碧
健風雨 鵬書陳拂南 騷壇前 前國齊吹南 此雜野崚前 國詩爾 國輝
集騷 盟事聯席 壇壇 途粹飛到 日為從擱 粹壇 粹煌
點文題 扇多珍柳壓 前艷題 欣光雲豔瀏 周松蔚已遊 居鑑惡 殊時
務一 再狂似成 慕陽 參殊羅陽 齡下披滿 功綉 方代
城年 任欽玉陰 好天 賀域彩天 旋客十年 偉管 外開

織幾 弘我文姿 遍詩 千騁萬騎 祝題晚議 一濤 卷詩
漢羅 揚過詞眼 傳教 頭鳴花代 賀詩眺無 紙新 得壇
承大 國良綺許 宇弘 吉文得詩 騷郊春佳 風不 鵬鼎
唐義張 粹展盛境胡 內揚張 只詞放壇梁 壇淚詢句兆 行遜恭 點律野
廣薄展 共輒貴周其 更已楝 應響地滿金 週酒鄉人鑑 載放海 樂展
際雲鵬 東嶺如歲禮 新一正 鴻爆擁一謀 步中兩雲廷 舞翁傑 寧奇芹
先天 心吟金臨 朝年 篇泉綠年 前仙爐箋 旋箋 杯水

寶華地毯

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

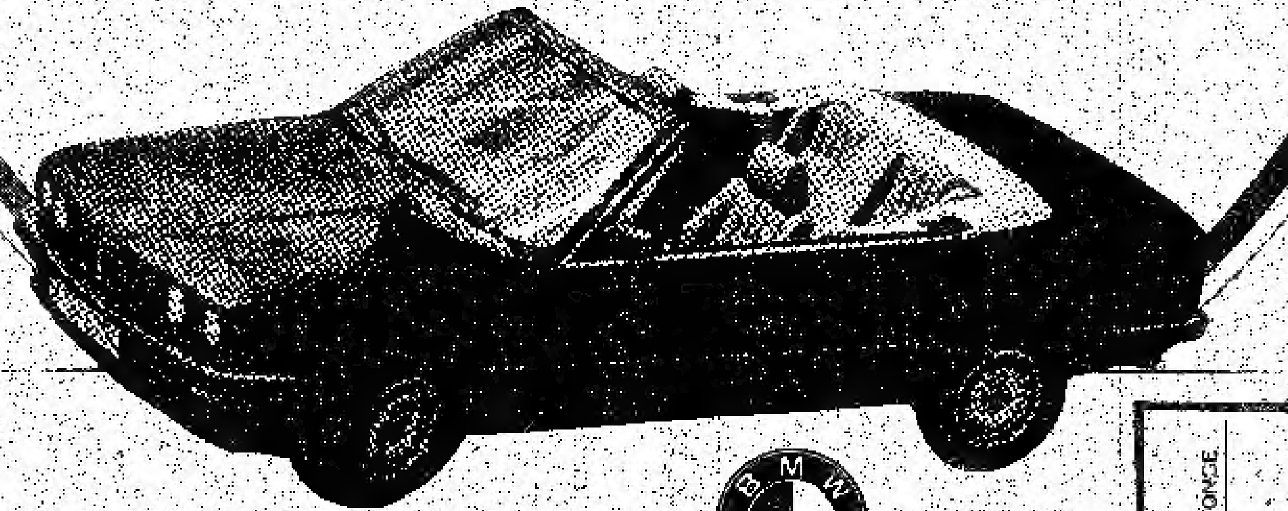
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

全新325存貨，春季租/供
大特價
各款任擇
BMW
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
歡迎參觀選購
備有分期付款
及其他服務
CABRIOLET IN STOCK FOR IMMEDIATE DELIVERY

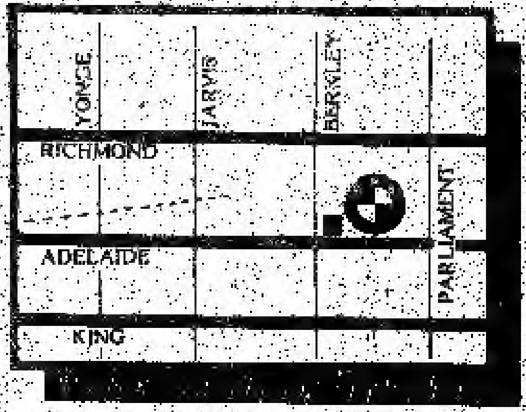


另備 M6
超群跑車

FACT: WE ARE THE MOST COMPETITIVE AND FLEXIBLE IN BMW LEASING.

多倫多最大寶馬代理商

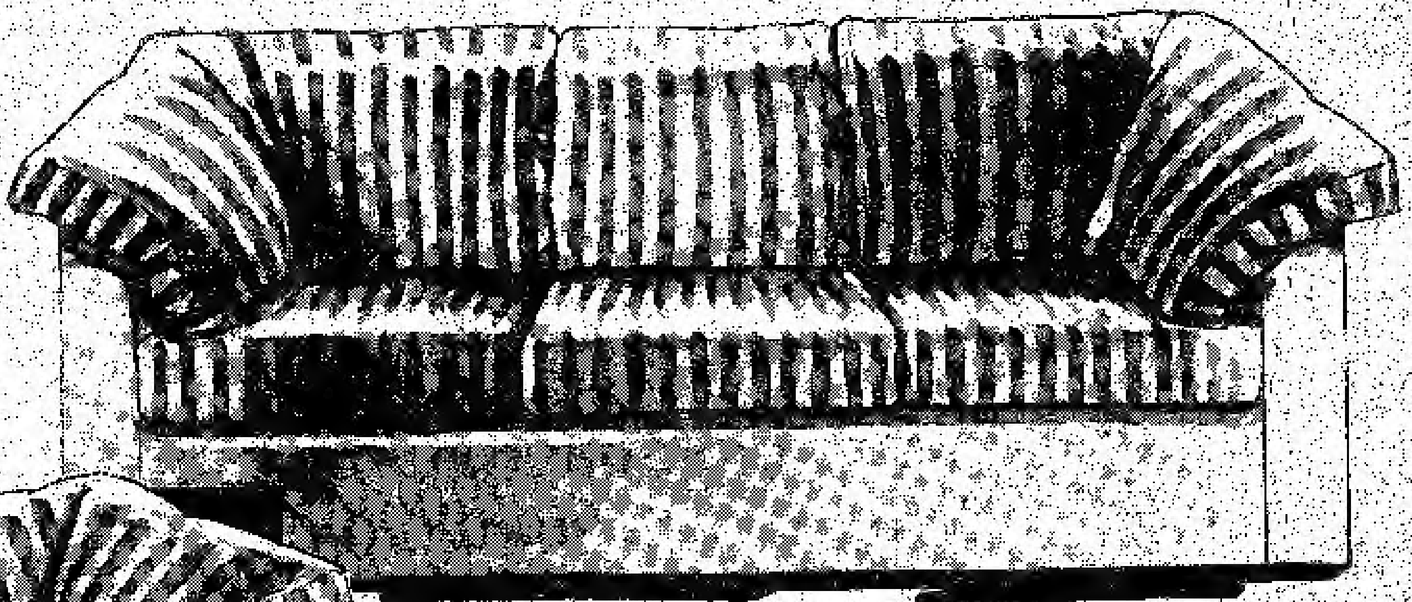
BMW
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



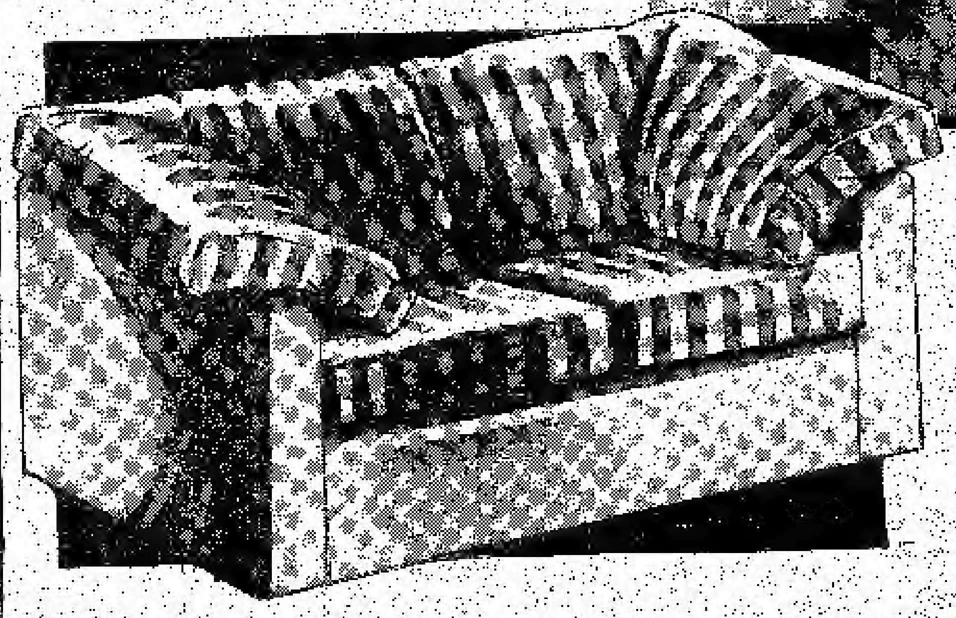
PATRICK KWONG 鄺伯揚 · 營業代表 · PETER CHEUNG 張家倫

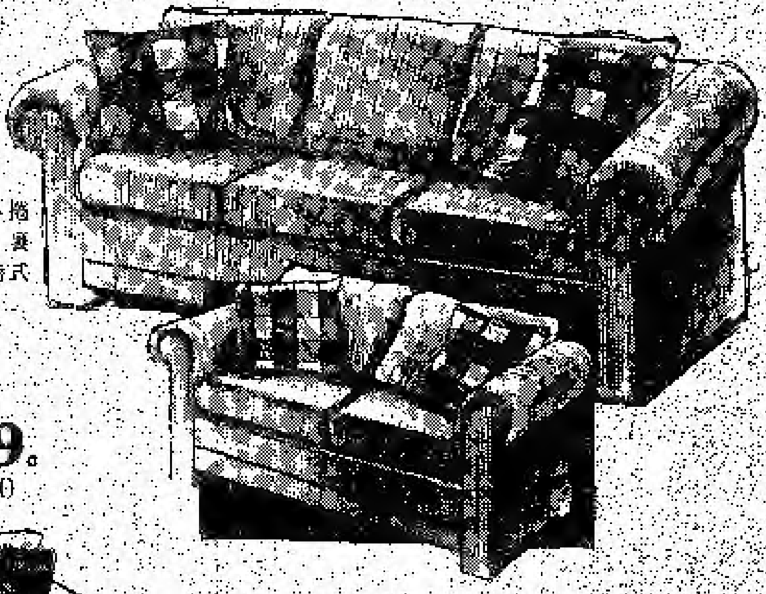
坐下來
享受慳錢的樂趣

梳化、雙人椅大減價，期滿即止，欲購從速

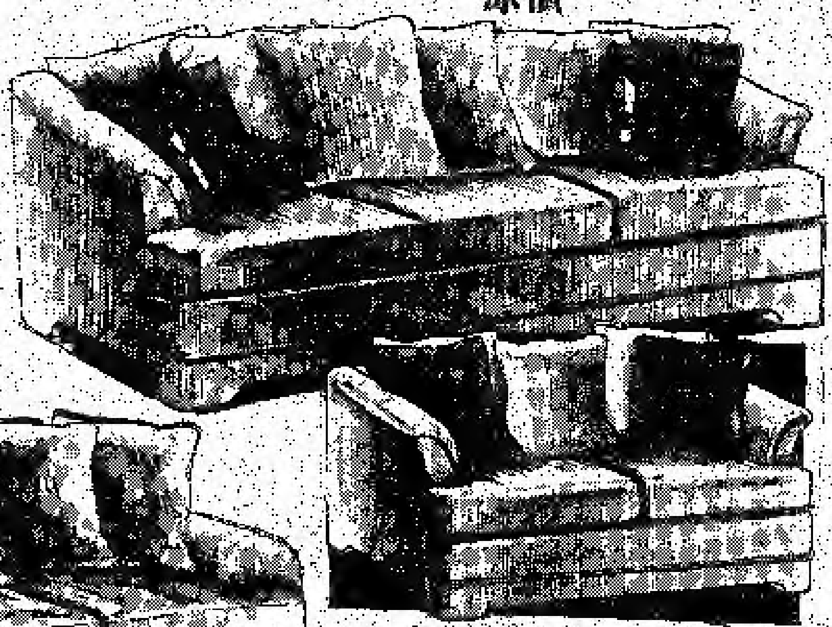


BAUHAUS
高品質的梳化，帶給你年復一年的舒適享受。備有深、淺棕色涼爽式間條布料。
節省 $300.00
梳化
+
雙人椅 899.
原價 $1199.00

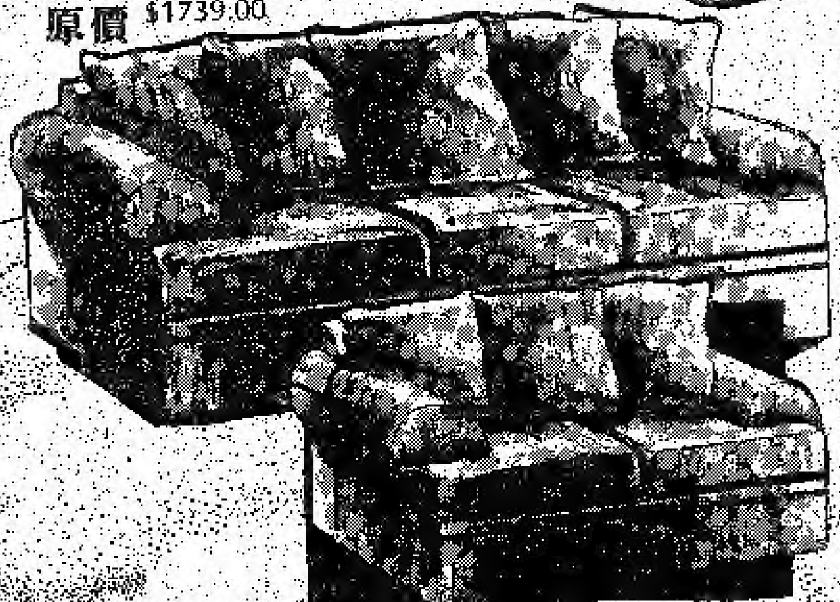




Bauhaus
靠背式豪華型背梳化，外捲式臂枕和PARSONS 腳，並以棉／OLEFIN布料，特式墊襯使此梳化錦上添花。
節省 $330.00
梳化
+
雙人椅 999.
原價 $1329.00



Bauhaus
提高生活質素的設計，枕形式梳化配上OLEFIN／POLYESTER 布料。
奶白底色添上柔和的顏彩。
節省 $540.00
梳化
+
雙人椅 1199.
原價 $1739.00



Bauhaus
全新面貌，BAUHAUS 這件名貴梳化，選以人造絲／棉的布料，配以特式墊襯。
節省 $370.00
梳化
+
雙人椅 1099.
原價 $1469.00

Pascal Furniture

2 GREAT WAYS TO BUY
CHOICE 1
NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Oct. 3, 1987
CHOICE 2
NO DOWN PAYMENT
6.9%
ANNUAL INTEREST

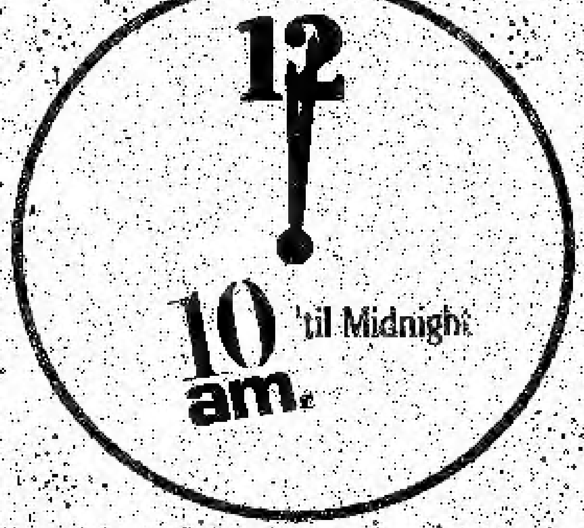
滿足你的
想像力

數量有限

Pascal West
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough 292-9200

最新款便裝



瘋狂大減價

星期四 ▶(六月廿五日)◀

所有時裝由九折至五折

一年一度夏季時裝大減價

Bimini

WHERE CASUAL CLOTHES ARE TREATED SERIOUSLY

2064 Queen St. East, Toronto Ontario, In the Beaches

OSLER INC

Established 1886

TAP II 1987

閣下一九八七年度之收入是在 $50,000 或以上嗎?

你需要了解甚麼是 LIMITED PARTNERSHIPS

TAP II 可以助你減低入息稅。

詳情請電

蘇先生 Jason So

(416) 865-2053

地點: Richmond-Adelaide Centre

120 Adelaide St. WEST

(ADELAIDE 與 YORK ST. 交界)

BOX 700, Suite 700

Toronto M5H 1T1

上述資料免費備索,請填妥此表寄回上址

姓名: ____________________

地址: ____________________

____________ 電話: ____________

眞皮的豪華

在加拿大首屈一指的眞皮傢俬中心,選購多姿多采的柔和美麗顏色。

眞皮梳化牀

坐臥皆舒適無比,

備有藍色、深紅色、黑色和其他顏色以供選擇。

1298.

梳化 1398. 雙人椅 1248.

單人椅 898. 伸縮椅 998.

眞皮伸縮椅

請來試試這豪華,舒適和美麗的伸縮椅,備有黑、深紅、藍、紅棠灰褐和其他顏色。

998.

柔軟,豪華,舒適無比的眞皮梳化,可隨時送到府上;價錢全加最平

the chesterfield shop ltd.

加國規模最大的梳化和梳化床中心

MasterCard VISA

DOWNTOWN
472 Yonge Street
(above College)
924-8408

UPTOWN Gallery
2002 Yonge Street
(between Eglinton & Davisville)
487-8517

SCARBOROUGH
1218 Kennedy Road
(south of Hwy. 401)
759-2234

MISSISSAUGA
29 Dundas Street East
(corner of Hwy. 10)
275-1135

NORTH YORK
4900 Dufferin Street
(one block south of Steeles)
667-1150

Store Hours:
Mon.-Fri. 9-9
Sat. 9-6.
FREE PARKING

生活 娛樂 Section B

麻．棉．牛仔布．紗

◎黃潔瑩

近代女性的衣着品味愈來愈高，不單要在款式上追得上時代尖端，布料方面也以時尚、漂亮與舒適爲大前提。尤其是較爲昂貴的意大利布料，就算要多付一倍價錢，也是物有所值的。或許你不曾感到認同，但將它們和其他平價的布料作一比較，便會頓時高低互見，一目了然。

在過往的數年，時裝的評價重點主要集中於款式方面，愈是精巧的細節，愈會受到推崇。但近年的潮流已經趨向以簡潔爲主，布料的地位就變得舉足輕重了，尤其是那些新穎的織花圖案。特別的質感如縐褶 CRINKLE 、石磨布料 STONE-WASHED 或者經漂印過的和雙面浮凸的布料亦很流行。今年春夏流行的質料，基本上以輕快、透明而富有質感爲主。

麻是一種具恆久性的質料，無論是在和暖或炎熱的天氣底下，都會給你涼爽的感覺。昔日的麻總是狹窄地用於成熟女性的服裝上，相反地，對年輕的女孩子來說，並不是不適合，只是嫌它太昂貴。

從現時的趨勢來看，明顯地，用麻造出來的款式，已愈見青春。今年春夏兩季的服裝，就以半透明的薄麻或富有質感的綢麻爲時尚。常見的就是鬆身排褶潤褲，或長身圓背，修腰或A字型下擺的積克外套，根本上全都是屬於不同年紀女士穿着的衣服。

棉質衣着亦佔有很重的地位，除了印花條子布是肯定流行之外，針織也算是流行質料中的佼佼者。尤其是在今年流行窄身的趨勢下，富有彈性的針織布就容易令你穿得稱身。時尚的設計特色很強調立體感和靈活性——立體感方面相信你能從流行的燈籠褲BLOOMERS、JUPE BULLE，和各種泡泡的形態中領會得到。靈活性則可從衣服上不同部位的褶子，或者"不介意"剪裁的"布罐狀"DRAPPED 特色中表現出來。另外值得一提的是花款較多的條子和格子，也會乘着往年的氣勢，再次成爲今季的主流之一。

耐用的牛仔布在顏色方面顯然並沒劃一界限，各種層次的藍色亦各具特色，從現時的趨勢推算，多元化的加工亦屬必然的事。例如流行的石磨藍，撞色粗身縫線，繡花和釘上紅藍色假寶石，甚至刻意弄成破爛的樣子等等，全都會在來季裏造成一個接一個的潮流。設計方面則會利用修長的線條，融合於西裝領、恤服等設計意念之中。此外，復古的 CORSET（無吊帶式上衣），連身傘裙和燈籠褲等較誇張的裁剪，也會令人耳目一新。

和份量較重的牛仔布相比之下，ORGANDY 紗（一種相當細薄的紗布）、CHIFFON-SILK（一種透明的絲質薄紗）和花邊（LACE）等布料，則會顯得更輕如羽毛，這兩春夏將會是透明質料的天下。如果你會覺得這是難於接受，也不妨多穿一件衣服作保險，不過很多時也難免會影響到款式上的完整性。

牛仔布要加工，透明的質料亦改變得更多姿多彩。就如有花邊的花布上，再加上 ROCOCO（歐洲在十八世紀時所用的各種渦形、花形或渦卷形的裝飾品），極具特色之餘也會給人清新脫俗的感覺。其他的設計重點，基本上仍着重層次感和形態上的突破，比講針織的柔軟特性又有截然不同的風格。此外層叠式的 VOLANT、跳皮活潑的 BUTU（芭蕾舞裙的一種）都是晚宴舞會服裝的新時尚，有機會不妨一試。

再美麗的一件衣服，沒有飾物的配襯，亦只是孤掌難鳴，不能令妳的衣服發揮最大的魅力。服飾講求整體的穿戴，爲了配合氣氛，每一細節也要全力營造，否則整套打扮，會頓然變得黯然失色了。然而當你整理好衣裝，打扮妥當後，有否考慮配戴一點飾物，替全身的穿戴增添一份姿彩，來帶出你的個人品味呢？

實際上，飾物的配襯一向是時裝設計的重要一環，不過隨着近年來流行誇張飾物的地位，女士們的耳環、頸鍊、手鐲和別針等，亦再次風光起來，成爲人們注意力的焦點。於是在一夜之間，各種各式閃亮的飾物紛紛在愛美的男女士們的身上出現，驕傲地展示着。

當然，真正的珠寶玉石自然是華美璀璨，艷光迫人，但世上又有多少人會像溫莎公爵夫人那樣，爲買一件心愛首飾，而不惜一擲千金呢？加上種種的保安問題，也確令人費煞思量。人造首飾 COSTUME JEWELLERY 的出現，卻成爲了各位愛美士女們的救星。

人造首飾也確幫了我等愛美人士不少忙，早一陣子，佩戴別針成爲潮流，一時間，從四方八面湧現了大量平賣大小美麗各異的別針，綴在各人的襟前和衣領上，那當然是人造珠寶的功勞。到現在，別針的風氣雖然稍歛，但一件配合服裝的飾物，仍是永恒的錦上添花。

假如妳對人造飾物的要求不高，各百貨公司和商場的貨色也無不可，要求稍高的，各精品公司人造首飾櫃枱內展賣的貨品水準則較佳，款式也較獨特。

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（富華專業大廈）即 SPADINA & DUNDAS 交界
電話：596－6961

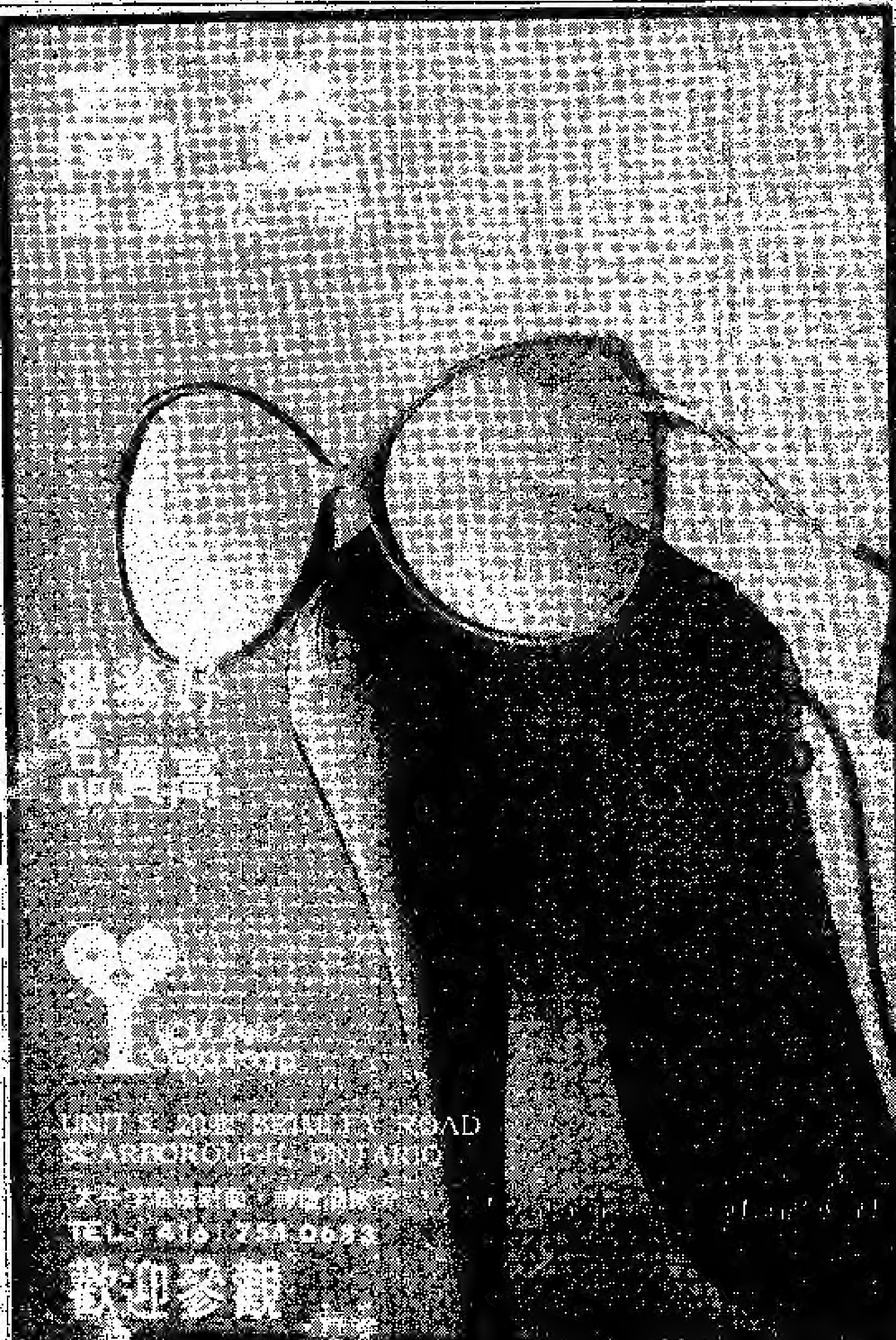
永久性電療脫毛

減除煩惱的體毛，迎接夏日陽光與服裝，增加女性柔和美；由專業註冊華人執業，永久性電療脫毛，經無副作用，爲醫學上認可，一經做妥，永不復生。

治療方法可適用於身體各部份，如額角、眼眉、上唇、腋下、手腳等。歡迎來電安排個別免費諮詢。請與：

何嘉玲 EDITH HO (Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU (Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四 上午十時至下午七時
星期六 上午十時至下午五時



漫談癌症（五）

抗癌方劑之研究

現代中醫淺說
何錦濤中醫師
(416) 495-1586

其實我這一個題目不一定恰當，因爲在本節所談的，絕大多數來講，很多中醫師或國內臨床醫師也將它列爲中藥抗癌劑。我之所以認爲它是"輔助"，是因爲這些藥物到目前爲止，其有效成份研究較少，抗癌療效不穩定，因此只有將它暫時"降級"處理，歸列到"輔助抗癌"一類，當然這些都是人爲的分類，並不一定貼切。

㈠白花蛇舌草：本爲一種清熱解毒藥，可用於一般瘡、癰、癤等腫毒症候，也可用於濕熱黃疸。

然而近年來不少人用於抗癌。經研究其藥理作用，本品能刺激網狀內皮細胞增長，吞噬能力增強，並有促進抗體形成。此等作用達到滅菌抗炎的目的，但同時亦可達到識別變異之癌細胞而加以抑制。

在實驗上，對急性淋巴細胞的白血病、急性粒細胞白血病以及宮頸癌細胞均有一定抑制作用。

亦有人試用於多種癌症，但其單獨療效未能肯定。

㈡半邊蓮：具有效作用爲清熱解毒、利尿消腫。動物實驗對多種細菌有抑制作用。此外，尚有解除蛇毒之作用。如治療眼鏡蛇、青竹蛇或蝰蛇咬傷可用鮮半邊蓮４兩搗爛，取汁內服或外敷。

至於治癌方面，有人用於肝癌、胃癌、腸癌等，但尚屬實驗階段。

㈢半枝蓮：亦爲清熱解毒、化瘀消腫藥物。在實驗方面，有比較廣的抗菌作用，而且動物實驗証明，對小鼠S180、EC腦瘤、B22等均有抑制作用。

半枝蓮在不少醫院或私人醫師廣泛應用於治療各種腫瘤，其中包括：消化道癌症、肝癌、肺癌、宮頸癌、惡性葡萄胎、絨毛膜上皮癌、乳線癌等。

一般人應用此藥多與其他中藥配伍，而並非單方單藥應用。

㈣：石上柏：石上柏爲清熱解毒，活血化瘀藥物，這是一種中醫的"扶邪"作用。另一方面，在實驗中亦証實本品能增強腎上腺皮質功能，及網狀內皮系統功能，因而提高機體健康能力。在抗癌方面，石上柏對小鼠S180，V14，L16等瘤株有抑制作用。

臨床上常應用石上柏治療絨毛膜上皮癌、肺癌、鼻咽癌及消化道癌，尤其是體積較少的早期癌症，療效較佳。

上述四種中藥只是其中極少數的代表者，其實可以輔助抗癌的中藥多不勝數，比如山豆根、腫節風、天南星、蜈蚣製劑、壁虎製劑、喜樹子、七葉一枝花……等等。

然而那麼多的中藥，其確實療效如何？有些很值得懷疑。本章中我爲什麼要提出此類"輔助性抗癌藥"來給讀者討論呢？主要一個目的就是希望讀者選擇應用治療時採慎重態度，不要誤信某一方面的宣傳，尤其在癌症早期發現，不少癌是可以完全治好的，那就要看你採取什麼樣的態度去選擇你的治療方式，如果你選擇的適當，你會完全征服你的癌症，如果你選擇不適當，那麼你就會被癌症征服。二者必居其一。

我在這幾篇文章中闡述了兩個問題，一個是談了些可以抗癌的中藥，然而這類中藥與強烈的西藥化學藥物同樣有副作用，除極少數（如青黛治療慢性粒細胞性白血病）之外，其餘均要在加強監護下的病房應用，很難適於診所醫生治療；而另外一個問題是本章所談的"輔助性藥物"，此類輔助性藥物有它的好處，作用雖慢，但無強烈副作用，可作門診或診所醫生治療，完全適用於手術後，放療後，或化療後之鞏固治療階段。我們很清楚，一個早期癌症，如經過手術切除，或放射治療，並不一定能將癌細胞百分之百清除，其復發機會視其曾否有轉移以及癌腫病理類型而有不同，假如我們採用了第一個步驟（即手術後或放射後）之後就停止治療，以爲可以安枕無憂，那是一種錯誤的見解，假如這第一個步驟完結後，跟着來一個化療，強烈化療藥物，患者不一定能消受。那麼，這個階段最好是由中醫中藥，採用這一類"輔助性抗癌藥"加以處理，而這類"輔助性抗癌藥"完全可以在診所作長期治療。這是本章所提之藥物的一個最大的優點及其特點，也是中國目前在抗癌中的一個很大的進步。這些進步在西方國家仍未能真正獲得，我們希望今後能推廣。

"碍事"和"外事"

談零聲母和粵語ng聲母的對應

廣東人講國語◎陳□

"碍事"和"外事"意思不同。"碍事"有不方便的意思，"外事"則是指外交事務。在國語中兩個詞讀音不一樣（粵語却是一樣的），"碍"字讀成ài，"外"字讀成wài。這是國語讀音的區別。而粵語聲母都是ng音。

先看粵語的對話：

甲：老艾，你去邊度？

乙：我去梧州。

甲：去做乜嘢？

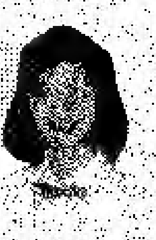
乙：買鵝苗。

加黑點的字說起來"艾，我，鵝"，這幾個字都有一個ng聲母；"梧"字更特別，干脆就是由ng自成音節。這些字在國語中是沒有聲母的，例如："艾"唸ài，"我"唸wǒ，"鵝"唸é，"梧"唸wú。像這些沒有聲母而由韻母自成音節的就叫作零聲母。

粵語的ng聲母是個舌根鼻音，國語沒有這種聲母（"ng"在國語中只作韻尾，例如"航"háng的韻尾ng），我們要記住粵語唸ng聲母的字，在國語中絕大多數是沒有聲母的（即零聲母）。

現在，我列出一部份在粵語中都有ng聲母，而國語中是零聲母的詞，請注意讀準確：

āi　癌症　呆板
ǎi　矮小
ài　愛國　妨碍　狹隘
ān　安靜　硫酸氨
àn　河岸　按兵不動
áng　昂首闊步
áo　煎熬　遨游太空
ǎo　拗口　驕傲
é　白鵝　俄羅斯　訛詐
è　飢餓　兇惡
yì　藝術　毅力　屹立不動
yā　壓倒　小鴨子
yá　牙齒　發芽　懸崖
yǎ　啞巴　文雅
yà　亞洲　蠶蛹
yǎo　咬碎食物
yán　顏料　岩石
yín　銀河　齒齦
yìng　堅硬
ōu　歐洲
ǒu　嘔吐　蓮藕
wō　姓吳的
wǔ　五個　中午
wù　旮悟　誤會
wǎ　瓦片
wán　頑固
wēi　危險
wěi　虛偽
yuè　岳父岳母　音樂
※所注羅馬字母是漢語拼音字母※



醫學與健康

林邱中玉醫生

偏頭痛

普通的偏頭痛，影响百分之十至二十的人口。這種頭痛多由遺傳造成，百分之七十的患者有家族病歷。頭痛的產生是由於面部和頭皮的動脈脹大和增加跳動引致。

偏頭痛通常在十多二十歲開始，女性多於男性，比率爲三比二。發作的次數不定，有些一年中只一兩次，部份每天都有發作。但次數會隨着年歲而減少。

偏頭痛亦可能在任何時刻發作，甚至將患者從熟睡中弄醒。發作前數小時或有先兆徵狀，如情緒變動、胃口大增或偏食、渴睡、或過份活動、體內積水（腳腫）、視力模糊。頭痛可維持數小時甚數天，大多是一邊疼痛，可能包括面部疼痛。除了頭痛，也有其他徵狀如作嘔、嘔吐、頭暈、寒冷感覺、排尿頻密等。

多種因素增加痛楚：頭部的移動、轉身、咳嗽、嘈雜聲音、光線、異味等。休息，不移動，寂靜和黑暗的地方對頭痛有助。

預防是制止偏頭痛的最好方法。除了遺傳因素，以下因素也會導致發作：爲首的是壓力；睡眠不足或過多；疲勞過度；忘餐；酒精；月經、女性賀爾蒙（如服用避孕丸）；強烈的光線；味精（尤爲中國食物）；咖啡因；奶類食品（如芝士）；生果（如香蕉、橙、西柚）；蔬菜（如蕃茄、菠菜、洋葱）；朱古力；含什草食物；硬殼果；海鮮；含亞硝酸鹽的肉類（如火腿、熊肉、豬肉）等等。

各患者的導致因素是不同的，應加注意而節制，可減少患頭痛次數。

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於折運；三人並坐，綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor & Bathurst
456 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 539-4948 •
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441 •
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3942 •
Visa•Mastercard•American Express• Metro Wide Delivery

園藝

・花王墨

中國蘭栽種法（終篇）

這幾期，我們將與中國蘭所需要的溫度、陽光、植料，都一一談過，今次就讓我們來看看種中國蘭其他方面的要點。

(一)選盆──蘭盆的選擇，前人曾作過不少研究。〔植海蘭言〕的作者說：「盆宜瓦不宜瓷，宜舊不宜新，盆身宜厚不宜薄，宜圓不宜方，口上寬下窄，不宜盆口弓腰，盆底宜如仰碗，不宜凸臍，盆底孔宜大不宜小，盆腳宜高不宜矮，宜鼎立不宜圓趨，盆宜有墊，墊以蓄水，不宜沒足……，瓷則曬易熱也，新則性太烈也，薄則防曬裂也，方則有角則消水難澈也，盆口有稜則分栽折根也，臍凸孔小則積水不竭也，腳矮貼地則氣難宣洩也，盆無墊則螻蟻不絕也，水沒足則過濕無節也，知不宜之弊，則知宜之有利而無弊矣。」

上述盆論，從現今的眼光看來，仍是十分正確的選盆標準，不過假如讀者買不到中國式或日本式的蘭盆時，市面西式的膠盆、紅泥盆也可以種國蘭，採用膠盆，植料最好是火燒硬泥粒，人造火山石，天然水浮石，或磚碎等，同時盆要墊高，以助盆底孔通氣。

(二)種法──蘭宮蘆頭（BULB）半露，所以栽種時，植料不要蓋過蘆頭的尖頂，否則葉易腐，蓋過有，根外露，易受傷，也是不易，根之上，蘆尖之下，才是適當的深度。

(三)澆水──中國蘭十分畏濕，過濕則根腐，故此種國蘭，應守着不乾不澆的法則，尤其是用泥、樹皮、木屑、水苔、泥煤苔（PEAT MOSS）來初栽種者，每澆，必須大澆，用水大量由上到下沖洗，直至水自盆底孔流盡為止，如果植料是磚石之類，每日一澆也不會傷根，十分安全。

(四)施肥──蘭性喜淨，不耐濃肥，因此無論施放的是有機肥或無機肥，濃度都要比說明上註的淡一倍以上。用磚石等物栽種的蘭花，可七天至十天下淡肥水一次。

結語：在加拿大室內種中國蘭，主要的關鍵是植料，如果材料通氣疏水，最宜根長，植株會生長得好，但有些具有人士，不明此理，採用過保濕緊密的植料，結果令到蘭株根弱根腐，年差一年，據筆者多年經驗，此地室內種中國蘭，最好用無機性火燒硬泥粒，人造火山石，天然水浮石，或磚碎等栽種，這類植料，十分有利根部發育，若再配合適當的溫度、陽光、肥料、水份等，必能歲歲見花，生長茂盛。

開業啓事

蕭亮明牙科醫生

DR. SOLOMON SIU, D.D.S.

謹定於一九八七年七月二日

（星期四）正式開業

診所地址：

Woodside Square Medical and Dental Office

1571 Sandhurst Circle (McCOWAN & FINCH),

Mall Level, Agincourt, Ont. M1V 1V2

預約電話：291-9995

紅綠燈

在過去幾期的討論之中，我們提過了三種叫法：

(一)結束叫法（SIGN-OFF BIDS）

(二)邀請叫法（INRITATIONAL BIDS）

(三)強迫叫法（FORCING BIDS）

每一種叫法，在叫牌的過程中，都表示了不同的消息，讓同伴知道兩手牌加起來的實力，故此，最重要的是供給同伴準確的消息，也要確知他清楚明白叫牌所表示的內容是什麼，以下將討論這三種叫法在叫牌過程中所互傳的消息。

(一)結束叫法：（停）

這種叫法可以用紅燈作代表符號，意思是停止前進（即類似STOP SIGN），當某一橋友叫出結束叫法的時候，同伴就應該棄叫，尋找合約的兩個問題：幾高？打什麼？都已經決定了，不必再問下去，也不必再叫了。

舉例說明，當同伴開叫一無王，下列的回叫都表示結束：

四黑桃─幾高：成局
　　打什麼：黑桃

四紅心─幾高：成局
　　打什麼：紅心

三無王─幾高：成局
　　打什麼：無王

二黑桃─幾高：不成局
　　打什麼：黑桃

二紅心─幾高：不成局
　　打什麼：紅心

二鑽石─幾高：不成局
　　打什麼：鑽石

總括來說，結束叫法的訊息明顯地是：停！

(二)邀請叫法（小心前進）

這種叫法可以用黃燈作代表，意思是小心前進，當某一橋友作出邀請叫法的時候，同伴若果認為合約滿意，可以棄叫，但若果同伴認為兩人的共同實力還可再上的話，就會回叫。

舉例說明，當開叫者叫一無王，下列的叫法，就是邀請性質：

二無王─幾高：還未知，可能成局，可能不成局。
　　打什麼：無王

回叫者將最後決定交給開叫者，若他手中有16或17分，可以棄叫，若他有18分，則應叫三無王。

開叫者的一無王開叫，也是邀請叫法，同伴可以棄叫，或者另一合約，開叫者叫一黑桃、一紅心、一鑽石、一梅花都是邀請性質的叫法，同伴可以棄叫，也可以回叫另一種合約。

牙套淺談

牙齒保健

余國漢牙醫

當發現了蛀牙後，最簡單的治療方法，當然是把蛀壞的部份清除，然後再補上適當的補牙材料。但當中有些人的蛀牙洞實在太大，簡直無法可補，更有些牙齒在意外事件中被崩掉了牙冠的一大部份，這都不是普通的補牙方法可以挽回，如果要這些牙齒保持美觀，便需用牙套把整顆牙齒保護着，以恢復往日的功能。當然，在未套上牙套前，患牙要經過特別的處理，避免日後再出岔子。

固定的牙套有很多種，上一代用的多是現成的鋼套，無論功能和舒化，都無法和現代的材料相比。有些人喜歡用黃金造牙套，但由於純金是軟金屬，日久容易磨穿，引致被包着的牙齒蛀壞而在外表不易覺察出來。以上這些現成牙套，不單和牙齒的接口處不吻合，於是容易藏上污垢，日久會造成牙周病，可說是害多於利。

現代社會由於美觀的需求，牙套的材料更是日新月異，特別是門牙，多數是用類似真牙色素的材料造成。比較便宜的，是一種用類似塑料的物質造成，這類牙套多用於過渡時期，顏色和耐用程度當然不能苛求。比較耐用的，是金屬瓷牙，顧名思義，這種牙套是用瓷質和特製的金屬造成，牙套的色素，可以因人而異。這些瓷牙需要精心製造和加工，並不可以一朝一夕完成，因此也較昂貴。最近新出了一種純瓷牙，不但硬度極高和耐用，色素方面，也可達以假亂真的地步。至於後面的臼牙，雖然美觀性沒有門牙來得重要，如果有需要的話，一樣是可以鑲上金屬瓷牙的。

所有牙齒，在鑲上牙套之前，一定要經過詳細的檢查，特別是如果有牙周病，最好把它治療好，否則的話，就像花錢去裝飾一間屋，而地基卻不牢固，這是於事無補的。

遷址啓事

CLINIC RELOCATION

西醫劉秉純

DR. BENSON LAU M.D.

現已遷往302士巴丹拿道203室

ANNOUNCES THE RE-LOCATION OF HIS MEDICAL CLINIC

THE NEW ADDRESS:

302 Spadina Ave., Suite 203, Toronto M5T 2E7

Tel: 591-9154, 591-8940

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

各大中藥房代售

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-9585

渥太華 1-613-824-7286

溫哥華 1-604-251-1357

李奧談影

"文化豬"與「世外情」

在大家未看今期影評之前，請讓我告訴你們目前我的情況：

李奧現在滿頭大汗，筋疲力竭兼且雙目無神，渴睡得要命。時間是一九八七年六月十五日星期一晚，外面的氣溫是三十度，而房裏那隻電子鐘的指針正指着三時半。全屋人都睡着了，只餘下我在書桌旁揮筆狂書。驟看好像這人十二萬分的勤力，對自己的職業盡責得很。其實不然，只是平日我懶而已。我心想：又是星期一，為什麼要是星期一？我開始憎恨這個名詞，憎恨這個趕稿的好日子。老編和我說，如果明天（星期二）我不能準時交稿的話便殺了我。十二小時之前，我還是很爽快地一口應承，可是現在我想，不若我就拿刀子給你吧，如果他殺不下手我也不會哀求，李奧就自殺好了。但究竟是割脈好還是開煤氣好呢？想來還是開煤氣好，因為可以死得美麗一點，面孔紅紅的，像極了薔薇，多麼可愛……。唉，同房那惱人的鼻鼾又在侵襲我了，想想明天的工作，再望望身旁的"空床"，心中不禁響起BOOM TOWN RATS 那首"唯一"的經典：「I DON'T LIKE MONDAY I LIKE TUESDAY！」

其實明天也未必見得比今天好，只不過抱着希望的原則，騙騙正在被睡魔干擾的我也是好的。

＊　＊　＊　＊

城市故事之二：那頭叫"電影節"的豬

星期六下午我一個人回報館，拿着啤酒坐在窗前，心裏盤算着九月的"當節之節" FESTIVAL OF FESTIVALS，看些什麼電影好呢？英國？法國？日本？印度？甚至是孟加拉、剛果？我忽然間笑了，有甚麼關係呢，只要是"電影"便成了。

這令我想起香港，想起這個有"文化沙漠"美譽的地方。

我常常覺得在香港中環，銅鑼灣街頭走過的全是蠢人，當然他們每個都有掛着腦袋在脖子上，但實際上頸下以下的軀體才是屬於他們的，滿街的人潮如波浪，不住地往三越、崇光、大丸裏擠，他們想做沙甸魚嗎？或許對他們來說，這是唯一的娛樂，但我不希罕，於是我獨排衆議，往大會堂看電影節。

下公媽頭如往常一樣，坐滿了釣泥鯭的人群，電影院門外則擠滿了排隊購票的人，當中其實有很多連杜魯福也不知道是誰，只不過聽說是名導演就來了，如果你問他們站了這許久究竟值得嗎？他們肯定回答不知道。只是人云亦云便遠遠地趕來。嘿，這還不有趣，讓我帶你們進去看看吧。大會堂內衣香鬢影，差不多全是套着"黑"深明面孔的，我看見了戴着眼鏡的鍾楚紅，也看見了徐克、舒淇、文雋，原來他們也來了，我和一些志同道合的朋友在人門口流了下來，向着壁報板膜拜，真的感謝上帝告訴我們，原來這個鬼地方還有藝術氣息。我聽到買不到門票的憤怒咒罵聲，還不雅地問候人家的娘親，真是沒修養。回頭一看，竟有一大群穿着奇裝異服不甚似人類的物體在咆哮，我和朋友說我看見大會堂內有一大群豬在亂跑，他們說我看得太多電影近視加深了，勸我另配眼鏡。然而我的而且確看見四週都是豬，有些從樓梯上滾下來，有些操着我聽不懂的語言在交談，有些從廁所裏搖頭擺尾走出來，有些則站着互相嗅身上的污泥，還說對方身上的污泥比自己身上的香，真瘋狂！原來豬也懂這一套。忽然想起一句名言：「吃不到的葡萄是酸的」。或許是吧，我不單沒有他們所擁有的一切，甚至連那些豬朋豬友互相打招呼的特種方式也學不到，真的有點被孤立的感覺。忽然一個巨大無朋的豬頭撞到我的身上，我一手揪起牠，牠瞪着一雙眼睛睜看我，用比我更憤怒的態度說：「你們這群豬沒有資格站在這裏！」大家評評這個道理，竟然有豬說人是豬。世界變了，這也許是愛因斯坦說的禍，但最不幸的是佐治奧維早已去世，不然的話我準邀請他來看看，或者可以激發他的靈感寫出本〔ANIMAL FARM Ⅱ〕也不奇。

想着想着，明天我實在應該去配一副隱型眼鏡，將一切所有不是人類的東西都當作透明，因為我不希望九月的時候會在多倫多重複這次恐怖的經歷。呀，不對，這裏的"豬"並不流行，那牠們豈不是變了……？

＊　＊　＊　＊

那天往友人家閒坐，書桌上放着一本錢鍾書的小說〔圍城〕，它的序有句說話是這樣的：「理想不單是個引誘，而且是個諷刺。在未做以前，它是個美麗的對象，做成以後，它變為殘酷的對照。」不錯，每個人在這個世界上都不多不少會有理想（或許可稱之為夢想，李奧的註譯即是白日夢的意思），在未有機會達成願望之前，往往只是想得"天花龍鳳"，而且任何人在做這夢之時都肯定想自己最後會是成功的，這是人類基本的劣根性，想改是很困難的了。但問題是當他們發覺夢境破滅時會怎樣想呢？會怨恨自己曾有這個夢嗎？錢鍾書說得對，理想根本就是個諷刺。絕大部份時候理想和現實這二樣東西是在對立站着的，而夾在中間都不得其正的，便是我們這些終日做夢的人類了。

不諱言說，李奧絕對是上述的那一撮人，我喜歡做夢，也無悔做夢，因為我知道這是逃避現實的最好方法。人家可否告訴我，世界上還有什麼比做夢更便宜而又可以得到同樣令人瘋狂快感的活動呢？沒有了吧，前幾天有一位很久沒見面的女孩子搖了個電話給我，說她在報章上看到我在寫影評，問我究竟怎麼搞了，怎麼好像全世界都欠了我似的。我笑說這世界沒有欠我，是我欠了我自己，這才是最悲哀的。老實說，我絕對是一個很靠直覺的人，看電影如是，看人看事也如是，於是人家看了便覺得李奧很偏心，但請問，這個世界上有誰不是偏心的呢？誰敢回答他不是的話，請他站起來，讓我用石頭擲死他！告訴你們一個故事：諾貝爾當年設立獎項的時候，本來設有數學獎這項，但不幸的是他的太太給人搶走了，而搶走她的正是當年的一位大數學家。諾貝爾心知如果他設立這個數學獎的話，得主一定會是這位情敵，於是把心一橫取消這個獎項，讓這位情敵在家裏和他的太太氣到面紅耳赤，也好稍平一下他的怒氣，請問，你們認為諾貝爾做得對嗎？

嗚呼，名人如此，平凡人亦如此，大家還是繼續做夢，繼續偏心吧，絕對不必怕羞，也不必聽人家怎說，只要是自己開心便成了。人世短短數十年，為什麼要做些自己不喜歡的事呢？

「CAPTIVE HEARTS」（世外情）

插曲：SAD SONGS SAY SO MUCH

可觀性：美麗愛情故事

首先又要澄清說明，今次搶了淳于芭芥兒地盤是一次意外，事緣報館某天接到電影公司的邀請睇看這部〔世外情〕（CAPTIVE HEARTS）的試片，但碰巧找不到淳兒，老編急得滿頭大汗之際，李奧一向膽大皮厚，於是拍拍心口便上陣了。寫得好請多多拍二下手掌，不好的請勿講粗口，多謝合作！

回說這部電影，其實是一部以加拿大為基地拍攝的作品，雖則背景是日本北部的一個荒僻小村，但據資料顯示全片是在魁北克省一個滑雪勝地旁搭景攝製的。故事是說在二次世界大戰時，美軍轟炸機空群出擊轟炸日本各大城市，在一次進攻行動中，空軍中校麥哥利及少校羅拔（由多倫多演員麥比士飾演）的飛機被炮火擊落，二人慌忙跳傘逃生，跌落一個差不多與世隔絕的鄉村附近，而這個鄉村是被一個退役日本中將福島（由著名日本演員PAT MORITA 飾演）所控制的。羅拔與麥哥利成了他的俘虜，被迫替他們起屋製家，麥哥利逐漸忍受不了這種生活，在一次計劃逃亡中脅持了福島的媳婦（寡婦）美代子（由日本女演員佐藤萬里飾演），但羅拔認為逃亡只是他們二人的事，不應胡亂傷人，二人於是發生爭執，羅拔在救美代子時被麥哥利打暈，獲救回村。在往後的日子裏，二人漸生情愫，但在舊式傳統的影響下，美代子始終不敢過份投入。另一方面，羅拔亦逐漸把村民當作朋友，可是環境迫使他非離開這個村子不可，而美代子及羅拔的愛情故事亦步向一個不可預計的未來……。

下轉22頁

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto

Tel: (416) 593-0593

1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團

出發日期：六月十三日、六月二十日、六月二十七日、七月四日
四人一房加幣$279起　小童加幣$219
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或歐尼大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團

出發日期：六月十九日夜、六月二十六日夜、七月十七日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起　小童加幣$179

3.華人溫太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士觀光團

出發日期：六月十三日、六月二十日、六月二十七日、七月四日
四人一房加幣$169起　小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

4.華人黃石公園、拉斯維加斯賭城七日飛機團

路線：美洲大沙漠—錫安國家公園—斯諾峽谷—鹽湖城—大蒂頓國家公園—黃石公園—布萊斯峽谷—拉斯維加斯賭城
出發日期：六月二十七日、七月二十五日、八月十五日
四人一房加幣$699起　小童加幣$599

5.華人加拿大東海岸龍蝦團

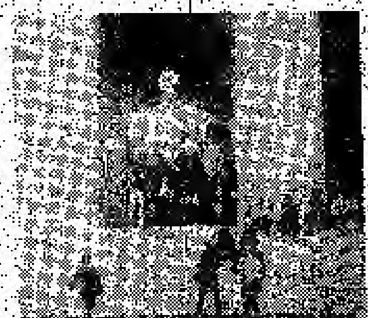
巴士—巴士：四人一房加幣$399起　小童加幣$299（八天七夜）
飛機—巴士：四人一房加幣$439起　小童加幣$339
飛機—飛機：四人一房加幣$559起　小童加幣$459
出發日期：六月二十八日、七月十八日、八月十七日

6.佛羅里達州巴士八日旅行團

出發日期：六月二十七日—七月四日
四人一房加幣$299起　小童加幣$239
路為：奧蘭度市、迪士尼世界、未來世界、世界娛樂、海洋世界、甘迺迪太空發射中心

7.歡歡樂樂一日遊（每週）

A：尼加拉瓜瀑布、多倫多市區觀光
每人CAD$29
B：京士頓、千島險湖遊
每人CAD$35



特廉機票

泰安旅行社是多家航空公司代理，出售香港、台灣、日本、東南亞及世界各地特價機票。

〔方塊舞〕SQUARE DANCE

☆ 壞
☆☆ 勉强及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔方塊舞〕 SQUARE DANCE
☆☆☆

主演：珍雅麗珊德 (JANE ALEXANDER)、謝遜羅伯士 (JASON ROBARDS)、洛勞 (ROB LOWE)、溫奧娜萊德 (WINONA RYDER)
導演：丹尼皮利 (DANIEL PETRIE)
發行：CINEPLEX ODEON FILMS
上映：CARLTON CINEMA (央與卡爾頓街)

"方塊舞"是美國中西部農村鄉間所流行的一種土風舞，農民在農忙之餘，及慶祝豐收的慶典中，大夥集起來，一起跳這種舞，在現代人的眼光看來，未免有些"太過彬彬有禮"了。

跳的方式是以走方塊步子爲主，因此稱作"方塊舞"。跳的時候，男女各自成對，先向左鄰右舍行禮致意，然後雙手抱胸，男女兩人擦肩繞身一圈，這個動作叫做 DO-SI-DO。

然後男女手牽手倆人同心走一個方塊，男的提手讓女的自己轉一圈，又回到原來位置，而這個動作則叫做 PROMENADE。

但不論是 DO-SI-DO，還是 PROMENADE，兩人最重要的，便是回到原來的位置。而這"原來的位置"，便稱作"HOME"。

這種舞步，今日看來，簡直是老古板了。這個觀念（即必須回到 HOME 這個觀念），也似乎不合潮流了。

但這正是最近上演一部新片〔方塊舞〕(SQUARE DANCE)，整部影片的一個極重要的象徵。

〔方塊舞〕主要描寫美國德州一位十三歲農家少女的成長過程。

這位少女姐瑪 (GEMMA) 是由祖父"POP"（由謝遜羅伯士飾演）一手撫養大的，她的母親在她很小的時候，便離家出走，她連父親是誰都不知道。

有一天，就在她初中畢業後不久，她在後園裏晾衣服時，她的母親突然來找她，要帶她到大城市裏去，但她堅決地拒絕了母親。

可是後來由於好奇心的驅使，又加上與祖父吵嘴，便棄了祖父所經營的養雞場，一路搭便車來到她母親所留下的一個住處地址。

在城裏，她經歷到與鄉間完全不同的一種生活面貌。但一如"方塊舞"所象徵的那樣，到後來，她還是回了老家。當然，比起回家後的她，與離家之前的她，早已是另外一個人了。

單就這個故事來看，可算是"平凡得不能再平凡"的了，讀者或許要懷疑，豈不是看着令人發悶嗎？

可是本片却是近年來極少見到的，在一部影片中，所有的主要演員的演技，幾乎都達到"令人嘆爲觀止"的水準的一部影片。

演祖父的羅伯士，戲份最少，但羅伯士是一位演技老到的老牌演員，他給"POP"，洋溢着一種親切感，同時又令人知道他是一位難纏、固執，而又壞脾氣的老人。

十三歲的少女，在銀幕上的形象，本來便不好捉摸，太少顯得稚嫩，太老氣又與劇情所需的角色個性不配，而演姐瑪的溫奧娜，恰當地表達了身裁剛剛開始發育，剛剛開始月經的少女，那種"尷尬"的情懷。

本片最令人欣賞的演員却有兩位，一位是俊美的洛勞，片中他大胆的演出一位低智能的青少年，觀衆可以看得出他在演戲，但却十分逼真。

另一位飾演姐瑪母親的珍雅麗珊德，她是個身裁高大，極爲"風騷"的女人，好像白先勇小說〔謫仙記〕裏的女主角，個性也是一樣，大胆地向生活挑戰，以世俗的眼光來看，是個"壞女人"。但珍雅麗珊德適切而逼真地表達了她軟弱而令人同情的一面。

本片導演是一位加拿大人，丹尼皮利，八四年的作品〔港灣小子〕BAY BOY）曾奪得多項姬妮獎（相當於美國的奧斯卡金像獎）。

皮利係電視導演出身，像美國的馬丁瑞德一樣，由於長時期在電視台工作，因此作品的格局不大，但本片他刻意經營，却達到了細膩精緻的地步。除了完全的捕捉到演員細微精湛的表演外，整部片的情調亦是一流。

照上所述，總起來應該是一部第一流的電影，至少應該給予四顆星的獎賞，但這也正是影評人爲難的地方，由於全片過於偏重演員，故事本身所透露的含蘊，却稍嫌不夠，看完後只給人一陣哀愁，無法深入地去感受，較少回味的餘地，則似乎四顆星又太高了，因此給予三顆星，對本片來說，算是犧牲及損失了。

國際亞美電影節

特別介紹

國際亞美電影節 (ASIAN AMERICAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (AAIFF))，每年在美國紐約 (NYC) 舉行，是專爲推廣亞洲藝術電影，促使世界對亞洲裔傑出電影工作者提高注意爲宗旨的一個非牟利活動。

今年舉行的時間爲六月十二至十六日，影片的場地，則在紐約唐人街的新都戲院 (ROSEMARY THEATRE)。而今年也正是國際亞美電影節的十週年紀念，因此在影節除了展出三十部影片之外，並推出三項特別節目。

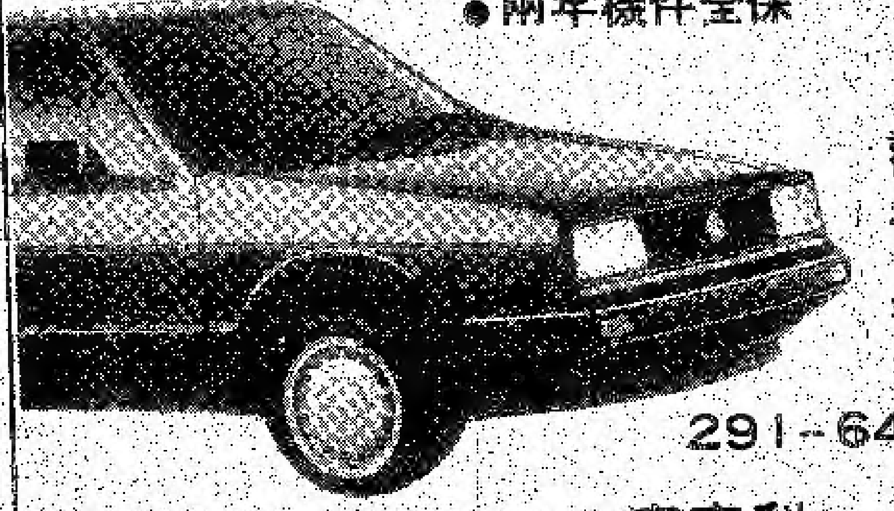
上接21頁

以李奧的口味來說，〔世外情〕其實不是首選，但我看時仍感到趣味盎然，原因是導演却利的手法不落俗套，把一段老生常談的愛情故事處理的有條有理，主角二人文化背景及語言上溝通過程亦有出色的表演（例如用浴盆及美式棒球作象徵運用，亦即所謂的 SYBOLIC VALUE）。如果不是看了資料，我還以爲是日本導演拍的，因爲實在頗爲相似。另一方面幾位主要演員亦演出職業水準，其中尤以飾演美代子的佐藤萬里最爲突出，她的面孔和前些時候看過的〔異鄉故事〕裏的蘇明明一樣，有一種令人難以抗拒的魔力。李奧不是說她美豔，只是那種傳統面孔着實令我看得舒服而已。

總結來說，這部〔世外情〕已是近日頗有睇頭的西片（日前在 HOLLYWOOD THEATRE 上映，ST. CLAIR & YOUNG）。當然有好些大片還未看，不能一概而論，但給一個貼士你們，如果大家想去看 EDDIE MURPHY 的〔BEVERLY HILLS COP II〕的話，倒不如去看此片還好。眞心的！

新華戲院
SUN WAH THEATRE
GERRARD ST. E. TEL: 456 5056
週一至五 副 7:30 正 9:30 逢六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30
六月十七日（星期三）紀念大放映
風趣香艷惹笑喜劇
偷情四响炮

副片：輕鬆惹笑喜劇
花心蘿蔔 鄭文雅、張堅庭主演
下期六月廿四日（星期三）放映
新東寶新到性愛巨片
應召主婦（兒童不宜）
副片：香艷奇情巨片
花煞 萬梓良、余安安主演

福士 擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen GOLF
CAR OF THE YEAR
GOLF from $11,835
JETTA from $12,670
● 堅固耐用
● 性能無比
● 歐美最流行的德國房車
● 車身六年防銹保養
● 兩年機件全保

歡迎比較及預約試車
291-6456
The affordable German engineered road sedans
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）

上接22頁

其一是"向ANNA MAY WONG致敬"（TRIBUTE TO ANNA MAY WONG)。ANNA MAY WONG（1907－1961）可說是第一位在北美洲的電影市場上，引起普遍注意的華裔演員。

她拍過不下一百部電影，其中最膾炙人口的，要算是〔上海快車〕（SHANGHAI EXPRESS，1932），由JOSIE VON STERNBERG執導，曾奪到當年的奧斯卡金像獎。

一九二二年，她曾參加一部極早的彩色電影演出，片名為TOLL OF THE SEA，該片是少數幾部最早的彩色電影（紅綠兩色），頗為成功的例子之一。該片本來老早就找不到留存完整的任何拷貝，但一九八五年，洛杉磯加州大學的電影電視及無綫電資料庫尋獲，利用原版的電影綫負片，成功的轉製出另一套銀綫拷貝，完全恢復了該片的面貌。

這部TOLL OF THE SEA，便於本屆電影節中放映，以紀念這位早期的華裔女明星。

本屆第二項特別節目是"向伊士梅麥全致敬"（TRIBUTE TO ISMAIL MERCHANT）伊士梅麥全是一位印度裔的英國製片及導演，他去年所出品的〔翡冷翠之戀〕(A ROOM WITH A VIEW)－台灣譯〔窗外有藍天〕），在本屆奧斯卡中，得到三項大獎。

雖然MIP的出品，有些成功，有些不成功，重要的是他們有勇氣嘗試大公司所不敢嘗試的題材。

本屆的國際亞美電影節中，將放映兩部麥全早期所執導的影片。

第三個特別節目，便是頒發一項榮譽獎給華裔導演王穎（他已是亞裔美國人）。

王穎的英文名是WAYNE WONG，據說是他父親喜歡尊榮（JOHN WAYNE）的電影，而為他取了此名，頒獎典禮係假銀宮酒樓（SILVER PALACE）舉行。

王穎因〔尋人〕（CHAN IS MISSING，1981）一片而在國際間闖出名聲，接下去又拍了〔點心〕（DIM SUM）而終於進軍荷里活。

他最近的一部片子是剛完成的"SLAM DANCE"（爛舞），係荷里活的製作，上月曾參加法國的康城影展，據此間多倫多星報影評人RON BASE看過後，指出拍得極有風格（HIGHLY STYLIZED）。

本屆亞美國際電影節以給予頒獎大典揭幕，而以一部台灣電影閉幕。

閉幕影片是侯孝賢（HOU XIAOXIAN）的〔戀戀風塵〕(DUST IN THE WIND)，主題是說台灣鄉間一位青年成長的過程，係他經常愛用的主題。

除了上述的影片之外，本屆電影節尚包括一部大陸出品的主要影片－〔黑炮事件〕（THE BLACK CANNON INCIDENT 1985 黃健新導演），在大陸曾引起不少的爭論，故事重點是以喜劇的方式，來觀看大陸軍界的"官僚作風"（這樣題材怎麼會不引起爭論?!）

金銀珠寶齊共賞　中文電視　五線再加三劇場

逢星期一至五
7:55 黃金劇場　時光倒流七十年
9:30 白金劇場　女捕快
10:20 銀色劇場　梧桐夜雨

逢星期六
5:30 週末劇場　秋海棠
8:15 名劇精選　人在江湖　江漢 馬敏兒 主演 李影 陳觀泰

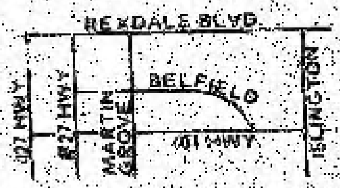
逢星期日
5:30 週日劇場　天靈　何家勁 主演
9:00 名劇精選　人在江湖　江漢 馬敏兒 李影 陳觀泰 主演

好戲連場陸續來
中文電視即將隆重推出

直接向廠家購貨節省金錢

品質高
牆櫃組合 從$599至$5,999
高級睡房組合 從$799至$4,999
新款澳製橡木紋組合，備有白、灰和黑色，橡木、柚木和玫瑰木任擇，還有木紋、杏、灰和黑色外層
各種款色任擇
"特別設計組合適合不同需求"

módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351
Mon.-Sat. 10-6 Thurs. & Fri. evening by appt. only



遠東戲院 FAR EAST THEATRE
977-7282 後座設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

六月十九日（星期五）至天顯映
少林武術功夫片王

副片：近代歷史偉人巨片
國父孫中山與開國英雄

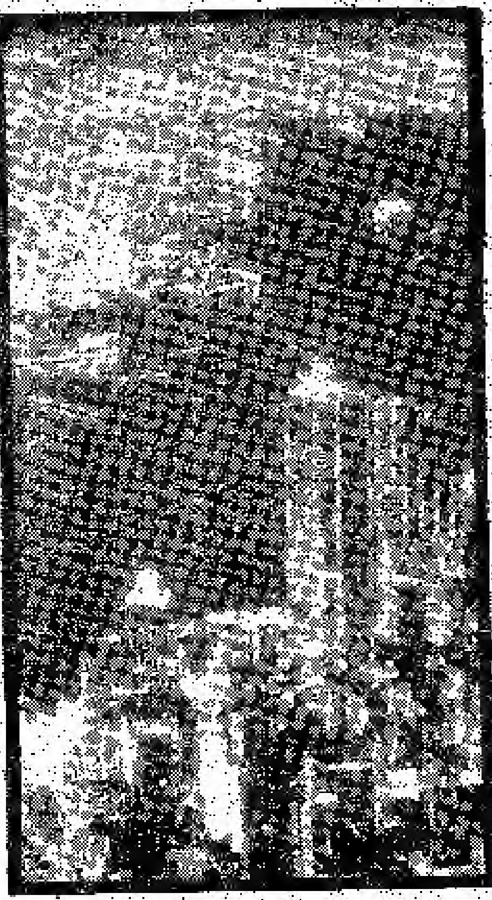
下期六月廿六日（星期五）隆重首映
耗資二千萬金圓投資動作喜笑巨片

楊紫瓊、薛家燕、劉千青、吳耀漢、盧冠廷、松井哲也 主演

旅遊

香江憶遊（二）

◈赤口



天際的晚霞漸漸隱退，香港的夜色愈發低沉。

門開了，首先聽見的是電視機發出的聲浪。聽清楚了，那是何守信的聲音。他還在〔歡樂今宵〕大發議論。

迎面的雙親，形容顏色有點蒼老，但健壯非常。我們一邊行，一邊暢敘。我沒有迎上前去，把他們抱個寶寶，心想洋鬼子那一套在這裡是不適合的。雖然有衝動，但也抑制下。抱着他們，他們尷尬，我也不自然，索性不了了之。

大家聊了一會兒，便胡亂弄點東西吃。不知甚麼東西使然，香港人說話很大聲，大嗓子聽來尖銳，難道是高興使然，抑或得意忘形。

吃了東西，便洗澡。洗畢，精神百倍。從前家裡是用石油氣熱水爐，現在電器化了。在多倫多，習慣了淋熱水浴，返港後，依然故我。冷水，我受不了。

出來時，大廳裡只剩下小妹，獨個兒面對七彩繽紛的熒光幕。

雙親早已回房休息，三弟也睡了。他們明天還要上班去。四弟、五弟不見蹤影。

原來小妹有話跟我說。彼此聊了一會兒，她便去睡。

靜寂的大屋裡，只有我還未入眠。環顧左右，出奇地發覺這裡變化不大。大廳給中間一道牆分隔了兩邊，往露台處開有一門，寬約五呎，隔了兩邊進出的路。牆的兩邊格式一樣：二房一廳，一廚房，一浴室。其實這根本是兩座建築物，只不過為了方便，便打通了，使之合而為一。

以前這裡是大伯父的地方。自他們舉家移民到澳洲去後，父親便搬上來。據聞伯父時常奔走港澳之間，故其「太空人」。他老人家活力四射，精力充沛，叫人從心裡佩服。我坐了廿多小時的飛機已吃不消了，遑論要和那些商家們勾心鬥角，爾虞我詐。

步出露台，面向南。呼吸着淡淡花香。那些不知名的花卉隨風發送着香氣，叫人消魂。

銳月下，倍覺月色有說不出的親切，說不出的迷惘，說不出的詭異。這裡的月色與多倫多的，不相逕庭。

多倫多的，給人的感受，是分明，是爽朗，是清徹可賞。因為那夜空是澄藍潔的，所以，連那月兒也顯得份外皎潔。雖然詩人說月是故鄉明，但據觀察，外國的月亮，確是比香港的更圓，更大。

居高臨下，竟發覺大地渺小。

遙望天際，只見那月兒從烏雲間，傾瀉出銀光。在右邊遠處的麗宮戲院、啟德機場立受感染，給她映照得金碧輝煌，非常耀目。左邊的高樓大廈也給她突然降臨的白光，震眩，只得睜着惺忪睡眼看着。

這時空中水氣甚重，迷茫茫的。正面的大廈彷彿給它壓下，露了缺口，從缺口中，散發出凄迷夜色。聳立在鑽石山一帶的建築物，給鵝黃燈照下，變化得異常詭秘。這些龐然大物此刻看來就像風琴，高高低低。那一帶的霓虹燈光在細碎的銀光投射下，在發朦朧。大廈經此一弄，像輕輕抹下一層薄粉，不見輪廓。

站得久了，腿軟了，人也倦然，真需要休息一下。

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193　英語 466-1192
GERRARD ST. E.　BROADVIEW AVE.　JONES AVE.　DUNDAS ST. E.　長安

本館以服務僑胞為宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供用。
資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀遷葬事項，當妥善安排。
制殮部：翁威利

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼″×3¼″ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗　精工修理
住宅中央冷氣　雪櫃電爐
請電：532-6899　政府執照技工

皇后餅屋
382 COLLEGE ST.（近鄒氏戲院隔鄰）
TEL.：920-6127
生日蛋糕、結婚蛋糕、麵包西餅。憑此廣告買滿$7.20食物或飲品，可獲九折優待。

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
美註加冊　命運專家——黃傑靄　服務全球
451 Dundas W. 2/F Toronto, Ont. Canada M5T 1G8
Bus. phone: (416) 593-7032
國家改壞名禍國殃民
政黨改壞名禍及黨員
地方改壞名鄉人當災
女人嫁錯姓其禍無窮
銀行公司店鋪改壞名
股東僱員客戶同受害
家長改壞名禍及全家
小孩改壞名殘酷終生
帝皇剪彩不若專家堪輿
送子千萬不若賜子佳名
住宅商號入錯百天之內見災禍
住宅商號動土錯是非破財傷亡多
住宅商號凶星來突然災禍多籮籮
隣家動土自家無丁財兩損眞難過
中西姓名學始創人，中西風水地理堪輿師，第一位考取美國命運專家執照，加拿大聯邦發明局「動靜物體理數」發明考試超異。本專家之學問以改造人們命運為宗旨，下列各項服務均以數據展示，好壞清楚，玲瓏絕無半點欺騙。是超乎一切神學、醫學、科學的世界性尖端學術，適合任何國度、政治、宗教信仰人士。服務事項：小孩成人商號銀行城鎮及商業產品中外文命名改名；住宅店鋪工廠大小商場教堂廟宇診所醫院與鄉鎮國都風水堪輿。各項風險遠近皆到。
預約電話：(416)593-7032

EL-NUBY 廣告公司
絲網印刷　創作設計　陳列及展覽設計
電話：(416) 694-8359
2836 Gerrard Street East
Toronto, Ontario M4E 2E1

誠徵女友
加籍華人，中年專業，誠徵25至35，忠誠貌端、諳中英文及有高尚知識和興趣女友，有誠意者請將簡歷連同近照函：
BOX 563 STN. "J", TORONTO M4J 4Z2

美心健康服務中心
安省註冊護士主理，粵、國語護士，助護，家庭護理員照顧陪伴病人，老人及兒童
誠聘RN,RNA及各地護理人員
TEL. 756-0082 NORTH YORK
40 PATRICK BLVD., NORTH YORK, ONT.

文昌攝影植字公司
Chinese Photo Typesetting Co.
登打士西街三九三號三〇六室　☎：598-3626
專業中、英文植字排版
多款優美字體　交貨準時正確
"雷射"咭片印刷每千張四十元

中文版
支票抬頭DATA REPORT CO
郵寄下列地址
BOX 193
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼″×3¼″ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED

優惠利率貸款。房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實售換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746

伍美珍 黎很歡 伍瑤林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞

招收暑期班學生

初級班至高級班

與POINTE WORK

——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。

詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師

DARWIN P. CHIM

232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.

晚上預約電話：

465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務

承印中英對照、西式請柬、傳統請柬

318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程

教授國際標準社交舞

為你糾正技巧，美化舞姿

令你跳起來有型有款

報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行

各種精美珠寶首飾

價錢公道，歡迎選購

● 自設工場

● 名師代客鑲造修改

● 特價金條由$12.99起

CITIZEN WATCH 50% OFF

營業時間：週一至六上午十時至下午七時

160 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C8 電話：596-0415

愛好藝術歐裔男性，40歲，當設計，徵求富吸引力及具相當教育程度華裔女性為伴侶，分享興趣例如音樂、繪畫、電影；願學習中文及中國文化。有意者請函：BOX 157，STATION V TORONTO，ONT. M6R 3A5

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS

介紹菲傭，褓母，替閣下解決家務問題。服務可靠，有香港家庭工作經驗。TEL：731-0591（day or evening）

新格電視錄影公司

出售 出租 修理 Tel. 595-9651

●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務

●中西電影帶 ●電視長篇劇

291 Dundas Street West, Tor.（近McCAUL ST. 街口）

SELLEX 喜立刻地產 REALTY INC.

15 Milliken Blvd., scarborough, Ont. M1V 1V3 TEL：754-2000（辦）

黃陳詠嫦 HOME：438-0873

Christine Wong 通英、粵、國、台山語

SHEPPARD / BRIMLEY

半獨立閣樓屋，四睡房，三廁，特大分層（SUNKEN）家庭廳，壁爐，特大廚餐室，900呎方呎，可步出後園，自動門，雙車房，叫價三十萬零九。

萬錦市獨立二層全磚獨屋，可分作二或三租單位出租，新裝修，三廁浴，靚硬木地板，前門入口及廚房新瓷磚，七廂櫃，有一睡房，分門出入，新地毯，廚房地面翻新，近商場，一塊地，一流衣櫃，只售十五萬五。

YONGE / FINCH

全新獨立平房，單位面積三個房單位，三睡房，有石壁爐，十車泊位，另有一房間，地段50×129呎平方呎，近地鐵，購物中心及學校，只售廿八萬餘。

昌利建築裝修

(416) 281-6109

免費估價 壁包鐵手 內外裝飾 舊屋翻新 圍欄廚櫃 磁磚地台 鐵漏油漆 堤水木工 土庫閣樓 專造

OLO's KEY TO SECURITY

你的門鎖安全嗎？

免費為你提供專業的意見

電話：447-8157（日夜）

寶芝林健康公司

風濕 跌打 氣功班

電話：(416) 292-7731

每週七天應診

神算子・掌相・批命

算知過去未來，財運何時亨通，

夫妻子女緣份，健康疾病事業，

陰陽家宅風水，如何利吉避凶。

預約電話：(416) 535-3976

地址：168 OSSINGTON AVE. 爽當打士西街

萬事通有限公司 MASTONE INC.

萬事通袖珍商業名錄

貴公司是否已名列在內？

214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9

Tel：(416) 863-0095

即時安全防盜公司

DC ALARM & SECURITY

專誠為閣下安裝防盜系統，有廿四小時看守服務，大小工作，無任歡迎，免費估價，價錢公道。查詢或預約，請六時後電：陳先生 292-7437。

忠誠琴行

減價通告 日本名牌鋼琴 KAWAI 陳列品

UP TO：25-30% off 品種甚多，不能盡錄售完即止

由即日起至6月底止

凡買鋼琴一部，免費學琴二個月（8堂計）

凡租琴一部，免費學琴一個月（4堂計）

租琴每月租金45元起（半年起碼）

尺碼	型號	原價	現價	省回
42¾″	CX4C	$3795	$2650	$1145
42½″	CX8	$3995	$2995	$1000
41″	CX4S	$3195	$2395	$800
49″	NS10	$4795	$3595	$1200
49″	NS15	$5095	$3695	$1400
5′1″	GE1	$9995	$6995	$3000

地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）

電話：465-2874，461-1237

士嘉堡分行：4386 SHEPPARD AVE. E. 雲華商場內 電話：293-3388

中醫 針灸 跌打

廣州中醫學院首屆畢業

廣東醫學科學院主治醫師

廣東省中醫院 廣東省人民醫院

廣東省新醫站 省中醫藥研究所

長期對頑症研究 多次全國講學交流

卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所

內外婦兒、風濕麻痺、皮膚頑癬、哮喘頭痛、心跳不眠、痿痹癱瘓、口眼喎斜、陽痿暗瘡、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌

307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）

十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

HONDA

Parkway Honda 1601 EGLINTON AVE. E. TOR.（JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.）

專營＊思域●雅閣●披露

大量現貨上市

服務一流 保君滿意

詳情請電：752-6666

黃國華 PHILIP WONG

樂韻琴行 EDDIE'S PIANO CO., LTD. 威詩堡鋼琴

六月清貨大減價

所有陳列鋼琴（FLOOR MODEL）照成本價出售，忍痛清貨。

例：白8101WS 原價3950元，減價2880元，節省1070元。

白B501MP 原價4600元，減價3600元，節省1000元。

保用12年，免費調音、運送，有紅木、橡木色或黑色選擇。

大減價由5月29日至6月30日止，每款一部，先到先得。

上嘉洋美蘭中心 289-8788

4188 FINCH AVE. E.（AT MIDLAND）

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design

七天營業

憑此廣告，電髮減收十元，或剪髮減收二元，逢星期一至五，有效期至六月底止

8 GLENWATFORD DR. UNIT 26 SCARBOROUGH.

（翡翠商場對面）297-6869

聘請髮型師及助手

徐小鳳新大碟〔依然〕

●黃渭豐

徐小鳳的新大碟〔依然〕的封套，有很重的歐陸風味，一幅大大的波斯地毯，一尊古典銅像，再加上穿着長禮服的她，給人一種相當典雅、成熟的感覺，很能配合徐小鳳的形象和年紀。

隨着一陣陣雀鳥叫聲而來的，是首面第一首的〔圓缺〕，作曲的DONALD ASHLEY 是香港人熟悉的一位作曲家。驟眼看來〔圓缺〕的名字像是首悲歌，實際上却是首頗積極的歌曲，講對人生以及對情感的積極。「面對千枝箭，緩步再向前，莫再妄想我心意轉。風吹不到我絲絲信念，滔滔江水永不斷。一生匆匆似一個夢，誰願日後有人生怨。」這首歌雖是出自外國人的手筆，但却有濃濃的中國歌曲味道。一直以來，徐小鳳是個擅唱小調歌曲的歌手，故此在此曲的演繹上也顯得十分稱職。

大碟中最喜歡的是〔重逢是個夢〕，鍾肇峯作的這首曲很哀怨，有點無奈，又有點不知如何是好的感覺。盧國沾填的詞，像首淒怨的情詩：「說聲親愛的請歸去，因我早已經失踪……或有些剩餘的感觸，亦會有無情的放縱，無疑到了話別最難受，但一切還是告終。說聲親愛的請歸去，只當重逢是個夢，相愛却知不會永伴着，似流星等再碰。」記得多年前，徐小鳳曾有首〔無奈〕，徐小鳳當時所唱的一字一句，都能唱出那份哀傷，今天她在唱這首〔重逢是個夢〕，也能表達出那份離別時無奈的哀傷。

如果說白色是代表純潔，紅色是代表歡樂的話，藍色則足以表達出一種成熟、沉鬱的情調。這首東洋味重的歌曲，出自日本作曲家松田良的手筆。極具神秘感的慢調子，和歌詞的原意很相符。「藍，謎樣美似的色調，眼裏凝起，心裏朦朧一片，暖暖之火曾像細雨綿綿，怎料此刻竟已間斷。」歌詞在顏色和溫度相配合之下，成了一幅很淒冷的構圖：「戀之火終熄滅，戀之心再次鬱結，看着這微藍殘留愛火中，燃成灰燼般的過節。看着你的手仍然難開口講再見。」也能和上段相呼應。

〔依然〕是大碟的主題曲，也是林敏怡、林敏驄兩姊弟的合作。不同年紀的人，在不同的事上，會有不同的體會，就以愛情爲例，年輕人擁有的是〔分分鐘需要你〕的情懷，但隨着人生經歷的增加，成熟的概念則是「依然深心裏仍爲您常掛念，不知道會否再逢我只知心中掛牽……不知道會否重見我但知，心裏仍爲您痴痴永不變。」徐小鳳沉厚的嗓子，和這首成熟的歌曲相和得很好，她的歌唱技巧在這類不太突出的歌曲中，也能充份發揮有餘。

徐小鳳

由BEFORE THE NEXT TEA-RSDROP FALL改編而成的〔流下眼淚前〕是首調子極輕快的歌曲，整首歌要表達的則是在三角戀愛中，以退出者姿態出現的心情。「若你愛他，我成全，我信愛情，亦信緣。你倆既愉快，我祝福你的愛戀，日後幾次她，心改變，我會再重現眼前，你我在，流下眼淚前又相見。」但因這首歌的曲調太輕鬆，和略爲悲傷的意境並不配合，故此有種格格不入的效果。一直以來，徐小鳳是個擅唱小調歌曲的歌手，可能是和先入爲主有關，在演繹這首節奏極重的英文歌之時，總有種"唔夾"的感覺。

頗喜歡盧國沾爲〔橫直線〕填的歌詞，「這世界着似圖却扁，上面像畫着橫直線，東一線，西一線，指定了人家分定據點，很偶然又見一面，這間隔設計明也顯，話現實就是橫直線。」用點和線間的連貫來表達終有一天會相遇的情形，也算是個頗有趣、新鮮的題材，徐小鳳也能在這首改自英文歌的歌曲之中，將當中活潑的神韻表達出來。心中覺得，朋友之間的相識與分開，多少也會和緣份扯上一些關係。就正如「東一線，西一線，必定會有些交滙點」一樣。

〔演唱花絮〕是整張大碟唯一節拍強勁的快歌，給我一種"諷刺"的感覺。歌曲雖然明快，歌詞所表達的也只是演唱會綵排時所出現的一些花絮。諸如練舞、練歌、做新衫等等，徐小鳳八七年個人演唱會也快將在香港舉行，不知這會否是首是感而發時，想來的新歌題材。

曾記得上週曾提及過鄺美雲的〔未曾深愛已無情〕？〔雨中感覺〕一曲也同樣地想表達出這一份的心境。「這愛戀，那愛戀，緣份拉起心一串，開始的一刹似春天，還未開花已生怨，愛變酸，愛變遷，圍着身邊滿哮怨，一刻的歡笑百天苦，還未春去已經斷。」獨喜歡徐小鳳唱這類憂怨一點的慢歌，因爲這類的歌曲，透過成熟的聲線所帶來的，又會是另一番溫柔的體會。

爲整張大碟所總結的，是由趙文海和向雪懷合作而成的〔明日有運程〕，一首內容積極的歌曲：「無法訴說心聲總盼能會有共鳴，要過暗蹄天險總盼有天再清。人際冷冷冰冰盼望能再見熱情，貧富賜予一生可怪誰原是註定……凡事會變，人亦會變，明日世界，亦被你改變。」趙文海所作的這首曲，有快有慢和歌詞的意思能夠配合，徐小鳳的演繹也算稱職，在她的肯定之餘，亦表達到那一份溫柔。

大碟中的十一首歌曲，有快有慢，有剛強也有溫柔的一面。雖然不可說是徐小鳳的代表之作，但她仍可保持一定的水準，她所給予廣大歌迷的信心，並不是多數年輕女歌手們可相比擬的。

吳國敬EP

憑着新秀歌唱比賽爲晉身歌唱界踏腳石的吳國敬，可算是香港樂壇新近增添的一位新仙。

他擁有一把極沈厚的嗓子，頗適合演繹一些有搖擺味道的歌曲，實際上他的嗓子及演繹技巧，很有"香港搖擺之父"夏韶聲的影子，有很多人在初次接觸他的〔玩火〕時，總會誤以爲是夏韶聲的作品。

在BON JOVI當紅的時候，他們的YOU GIVE LOVE A BAD NAME 也被唱片公司改爲中文歌，這首搖擺味甚重的〔玩火〕，由吳國敬來演繹，效果倒是出奇的好，雖然是利用中文來唱，原曲精彩的神韻則仍然得到保留，易上口的歌詞，再加上爆炸性的節奏，自然很容易令人受落。

原曲來自JOURNEY的FAI-THFULLY 的〔背送〕是首抒情慢歌，旋律柔和之餘仍隱藏着一點搖擺味道，吳國敬亦能掌握到當中的快慢節奏，以及歌詞中所想要表達的情感。

這隻EP大碟的另外兩首歌曲，分別是〔TURN UP THE RADIO〕及〔心的變改〕，兩者的性質不同，但仍脫離不開搖擺音樂的格式。比較喜歡〔心的變改〕由湯正川填的詞：「心的變改，在控制之外，令美夢難圓，壯烈的戀愛已不可再，是你心的變改，熱愛變傷害，剩孤單的一個淚水只得望忍肚內」，「就算七洲四海，地角與天外，就只得這一個，乃你可樣能真心永在。」愈搖擺味重的歌曲，愈需要簡單的歌詞，〔心的變改〕便算能夠做到這點了。

相信這是歌手將來要走的路線，喜歡搖擺音樂的朋友，自然也多了一個選擇，除了夏韶聲，我們還有新進的吳國敬。

# # # #

繼〔寶麗金十五週年演唱會〕之後，寶麗金唱片公司又再推出另一隻雜錦大碟〔金曲精選寶麗金〕。大碟中雖然沒有特定的主題，但整隻大碟集合了優美的旋律和動人的歌曲於一身。精選歌曲之中，除了有耳熟能詳的譚詠麟的〔無言感激〕之外，也有令鄺美雲更進一步爲歌迷所認識的〔堆積情感〕，此外香港樂壇兩位新秀李克勤和高凱芹的兩首受歡迎歌曲〔誰願分手〕及〔再遇〕也收錄在當中。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（6月20至27日）

上周	本周	歌手	碟名
2	1	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
1	2	鄺美雲	留住春天
3	3	呂方	癡戀
4	4	群星演唱	金曲精選寶麗金
—	5	徐小鳳	依然
5	6	[illegible]	潮流興夾BAND
6	7	[illegible]	愛情蝙蝠俠
7	8	達明一派	石頭記
8	9	RAIDAS	傳說
—	10	[illegible]	情迷

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~3月7日~~、~~4月11日~~、~~5月8日~~、6月27日、7月16日

每團保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日，包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~4月4日~~、~~5月16日~~、6月13日、7月11日、8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

中上家庭選擇
富豪VOLVO 740GLE

試車一得　隔期刊出

●包鉞龍

富豪（VOLVO）的名字相信是以代表安全和紮實，今週爲大家介紹的車款是740GLE型。740型是富豪用以填補240型與760型之間的空隙。在各車廠都努力研究將車身的風阻減到最低的熱潮中，富豪卻我行我素，推出740型。在外型方面與早兩年的美國車十分相像，線條以簡單爲主，所以風阻力亦相當大。最特別的是該車裝上的 SPORLER。

在安全設計方面 VOLVO廠在車壇上一直名列前茅。富豪的工程師亦一向以安全爲基本設計，在車架方面下了很多功夫。另外亦將撞毀的富豪加以研究，以求能將該車的所有弱點改善。車尾的車架設計相當特別，裝了一個輔助車架來減低傳達到車廂內的震動力和分散車尾所發出來的震動力。方向盤的設計更是以安全爲第一，目的是使駕駛者被方向盤纏傷的機會減低。油箱設在後面座位之下，將碰撞而發生爆炸的可能性減少。車邊也裝上了防撞欄，可以承受5 MPH的撞力，信號燈方面的安排也非常清楚。安全帶的裝設位置亦佳。但個人認爲後座位的安全腰帶應改爲前面一樣的設計。煞車系統是四碟動力輔助（POWER ASSITED）式，每座煞車系統共有兩對液壓油路。手掣則是另由鼓型煞掣控制後輪。座椅方面雖然不是跑車的桶型椅，但工程師則因着座位的活動性能和適應性。在每個座位中都裝上保護頸部的頭架。車門的望後鏡加設了發熱線使冬天的積雪溶掉。

車廂內的儲物格不論前座或後座都十分寬敞。而且太陽窗、冷氣機、中央門鎖、電動窗和一部收音錄音機都是隨車附送。此外，並備有一個地圖燈。但不論望後鏡和太陽窗都需要用手操作。錶板的顯示器不太足夠，但座位確是十分寬濶。

動力方面，是一部2．3公升四汽缸引擎，以低磨擦理論設計，理論上應該更慳油，相對上馬力亦比較強。該車是由後輪帶動和電力打火。燃料供應採用注射式，是近年來豪華車所常用的燃料注射系統。還有引擎轉數降低時，它便會自動切斷汽油供應系統，暫停汽油供應，但當轉數低跌至急速或再加油時，燃料供應系統便會恢復工作，減少耗油量。筆者認爲這系統會比較容易損壞。740型配用的引擎卻不太適合，因爲筆者在試車時，引擎馬力有供應不足之感，也可能和車重有關。

揭開車頭，最令筆者讚賞的是簡單整齊，所以出現問題機會大大減少。該車採用的零件也算令筆者滿意，例如採用高級 COIL（線圈）和新的火咀線使電力供應充足；更要一提的是線頭與普通的不同，這樣的配合相當成功。

總括來說740型實是一部適合中上家庭的汽車，若嫌馬力不太足夠，仍可考慮740 TURBO型，該車除了操作理想之外，耗油量也令人滿意。

汽車情報

萬事德生產 MUSTANG III型

1989年，福特廠的 MUSTANG 將會由日本萬事得車廠製造。全新 MUSTANG III型的設計是跟隨萬事得626單門轎跑車來改良，該車仍由四汽缸引擎發動，當然也是前輪帶動，外型方面比起626會更流線型，車頭燈亦改用隱蔽式。

至於喜愛福特 MUSTANG GT 的朋友，也不必擔心再沒有 MUSTANG GT 供應，因爲福特廠已決定繼續生產後輪帶動V8汽缸引擎的 MUSTANG GT。據筆者調查所得，GT型在市場上的反應一向不俗，再且也是一部較便宜的跑車。

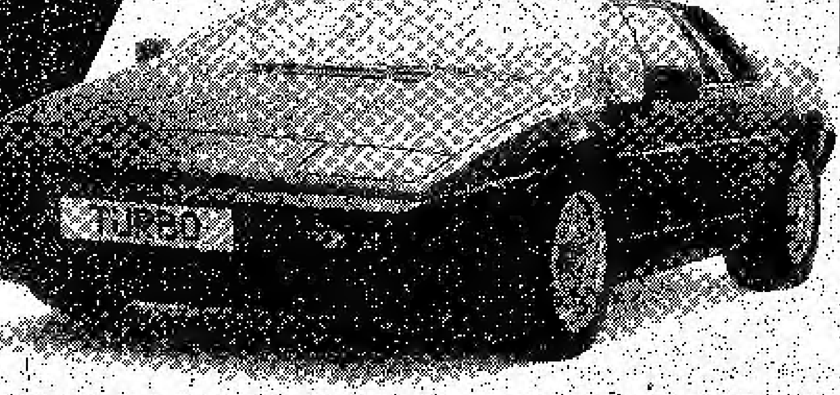
MERCURY COUGAR

MERCURY COUGAR 今年的外型變得更流線，車輛的底架更長而車頭更低，車尾玻璃將會更細小。動力還是採用後輪帶動，馬力由V型8汽缸引擎發動。後輪的懸架系統也改用獨立式。另外 MERCURY 廠還設計，可能把 SUPER-CHARGE 與V型6汽缸引擎一齊裝在該車上。

寶馬平治 不再生產前輪帶動車輛

BMW 寶馬車廠已宣佈在十年內，市場上不會有前輪帶動的寶馬出現。寶馬的汽車工程師指出，動力始終都是後輪帶動爲好，因爲前輪帶動的汽車所輸出的馬力比不上後輪帶動的汽車。而平治廠（MERCEDES）也同時宣佈贊同寶馬車廠的報告，所以平治廠也決定在近年內不會製造前輪帶動的汽車。

夏季惠顧無任歡迎
JAGUAR
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9096
ROLLS ROYCE

THE LOTUS ESPRIT TURBO
LOTUS
流線外型，Giugiaro 豪華車內設計，0至60哩只需5.3秒；車中極品就是（蓮花）LOTUS ESPRIT TURBO

三十年入口車輛專家維修和買賣外國高級車輛
* Ferrari * Porsche * Mercedes Benz * Jaguar * Lotus * BMW * Audi *
am
IMPORT & EXOTIC CAR SALES
Albert Marchal
1698 BAYLY STREET
PICKERING, ONTARIO, L1W 1L9
831-3060
Pickering
401 E.
Brock Rd.
South
am 1st light

1987 Jetta
學生租賃
低首期

服務至上，
價錢公道
新車、舊車
任你選擇
由$8275起
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta
名牌 Audi
歡迎試車
請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡
USED CARS

STK.	9290.0	86 AUDI TURBO	GRAPHITE
STK.	9280.0	86 SCIROCCO	WHITE
STK.	9312.0	86 AUDI COUPE	RED
STK.	9275.0	84 GTI	BLACK

ETC.
Autocars North
(1983) INC.
AUDI
889-2001

八七年各類新車評價（八）

◎雷射

福士VOLKSWAGEN FOX
二門：$5690。
四門：GL，$6490。
此車在巴西製造

這部前輪推動FOX車是福士公司新出產的小型車，其引擎是大家熟識的一點八公升四汽缸引擎，四速棍波。很多配件都是標準配件。

福士VOLKSWAGEN GOLF
二門背艙式小客車：GL，$8190；GT，$9680。

在路上：這部車的一點八公升四汽缸引擎開動容易，運作很好，加速不錯。五速棍波換檔時很清爽，但嫌有些僵硬。這部前輪推動汽車控制得很準確。煞車經過十次試驗後出現逐漸減弱的現象。

舒適與方便：車前座位很舒服，駕駛位置也很理想。車後座位坐三個人也很舒服。噪音中等。行車很穩定。冷氣機與通風系統都很強，但暖氣和除霜器就弱些。標誌很明顯，但車的控制還須改進。

選擇：自動波$460，冷氣機$740，風油軚$250。

耗油量：自動波——市區21mpg，高速公路40mpg；15,000哩標準耗油量五百加侖。

福士VOLKSWAGEN JETTA
二門：$9290。
四門：$9510；GL，$9990；GLI，$11,690。

此車的機械與VOLKSWAGEN GOLF相同，所不同的是前者在德國和美國製造。

在路上：這部車的一點八公升四汽缸引擎是完全無瑕的，但它的五速棍波換檔時很僵硬，有時還很勉強。這部前輪推動汽車控制得很好，但煞車有時難於控制。

舒適與方便：車前座位很舒服，駕駛位置也很好，車後座位無論坐二人或三人都不舒服。行車時噪音相當大。大氣控制系統和各標誌都很好。

選擇：自動波$460，冷氣機$795，風油軚$280。

耗油量：自動波——市區20mpg，高速公路40mpg；15,000哩標準耗油量：520加侖。

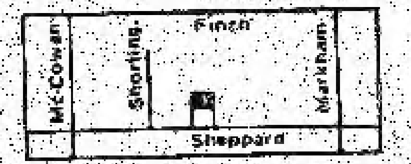
最後報告：一九八六年二月。

YUGO GV
二門背艙式小客車：$3990。
此車在南斯拉夫製造。

在路上：這部車的一點一公升四汽缸引擎開動容易，行駛得很好。但爬坡而要換上高檔時則會顯得緊張。四速棍波很不準確，時常遇過不前。尤其是在低波換檔時，這部

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務，不用預約
換機油
，連新濾油器
，車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1655 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
逢周六出發一日遊
三萬島之遊
及巴黎人參園

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日，10月5日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
7月25日出發
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
6月27日，7月18日
8月15日 9月 5日
10月 3日

晚上九點半時
參觀
…

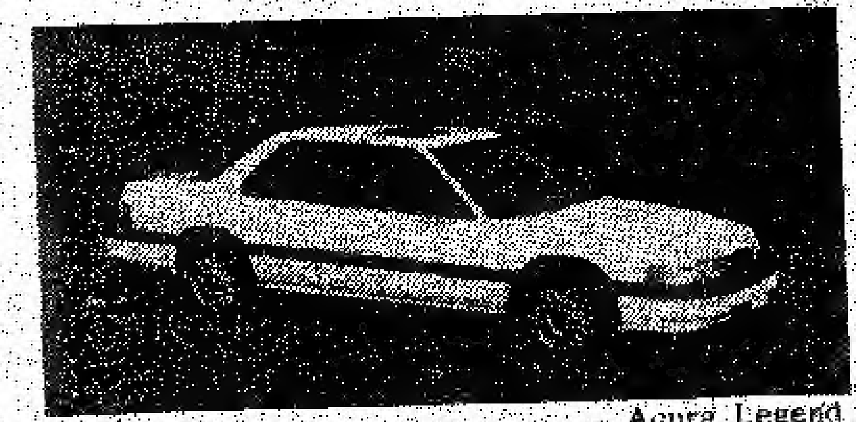
文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
（老人特價）

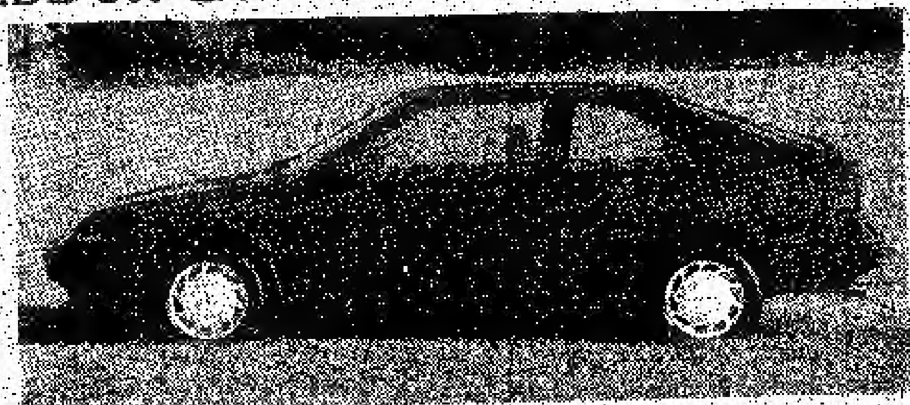
渥太華 滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海，
飛碟廣場三日遊
6月19日，6月26日

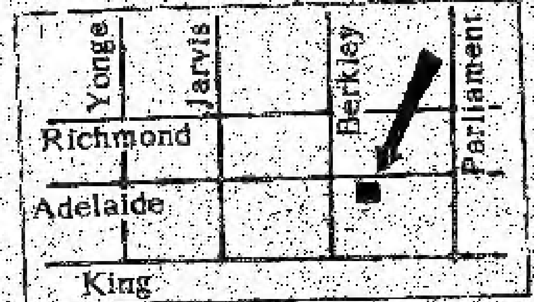
龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房價錢）
出發日期：6月27日
7月4日　7月18日
8月15日　7月25日
8月22日（早報名有
9月13日　特價）

經已開幕

DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST


Acura Legend





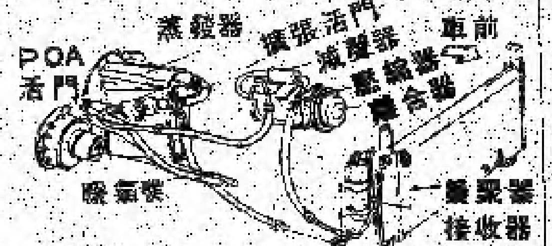
服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

冷氣系統（六）

汽車冷氣系統中的冷卻劑從壓縮器經凝聚器到達接收器後，再開始另一組的循環，就是接收器把這高壓液狀的冷卻劑中多餘水份除掉，經喉管送往擴張活門，然後進入蒸發器中彎彎曲曲的長管，吸收外界大氣中的熱量，冷卻後的空氣經風扇吹到車廂內成冷氣，而冷卻劑本身吸收熱量後蒸發成氣體，經POA活門後由喉管輸送到壓縮器，再一次壓縮成高壓氣體，又再一次經凝聚器凝成液體，進回接收器去。為使大家更清楚明白這一組操作過程，特附圖以作參考。

帶動壓縮器的是壓縮器滑輪（PULLEY），當引擎開動時，滑輪便隨之轉動。不過，要等到滑輪帶動了壓縮器的傳軸（DRIVING SHAFT）後，壓縮器才會產生壓縮效能。



從附圖中，我們便發現壓縮器上有一個帶磁性的離合器（CLUTCH），利用磁電原理去控制滑輪與傳軸之間的開合。

另一部份我們可以從附圖中看得到的是壓縮器旁的滅聲器（MUFFLER），這安裝在壓縮器冷卻劑出口管道上的小小滅聲器，主要用途在乎減低喉管中的響聲，同時亦可以減少壓縮器產生出來的振盪。

很多汽車的冷氣系統中包括了暖氣系統，利用一道活門去控制空氣流經暖氣線路（HEATER CORE）或蒸發器（EVAPORATOR）。這一道活門可以人控制，在較新款式汽車中，是利用真空自動控制的。所有空氣流經蒸發器後，就會去掉水份，而且變冷和清潔，如果車廂內需要冷氣，活門便關上，使空氣不可以流經暖氣線路而直入車廂。相反地，如果需要暖氣，活門便向另一個方向打開，使空氣完全流經暖氣線路而進入車廂成為暖氣。

為了使壓縮器操作得更好，一般的冷氣系統中會有一種特別的冷卻油，（REFRIGERANT OIL）去滑潤壓縮器，這一種特別的油是完全不含水份而且極其純淨的。

有些人很喜歡在假期或週末時自己動手去維修一下汽車。不錯，這確是一種良好嗜好，一方面可以節省，另一方面亦可以瞭解一下車子的操作情況。不過，對於一些喜歡在冷氣維修上自己動手的朋友們，下一期我們會談到這方面要十分注意小心的地方。

賓主汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

初夏大特價

冷氣入雪種 49.95 MOST CARS

包括：檢查冷氣接駁口
抽真空、
入雪種（連工包料）

有效期延至六月三十日止

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：289-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半，週六：休息

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃 466-8468 467-9066 299-9243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃宗（下列各科畢業）
1. 識字教師班
2. 駕駛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（兼教模擬駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

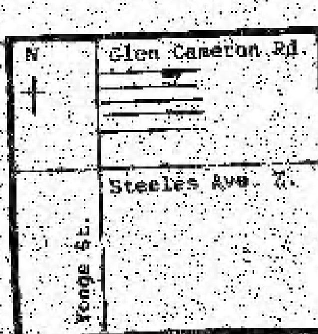
※設有中翻文班，每週開新堂及模擬課
※全科包括廿五小時課室及十一堂駕駛
※發本校證書，可減保險達41%及紙牌
※並教手波，自動波與模擬
※助考中文筆試，中文筆試題只需一天

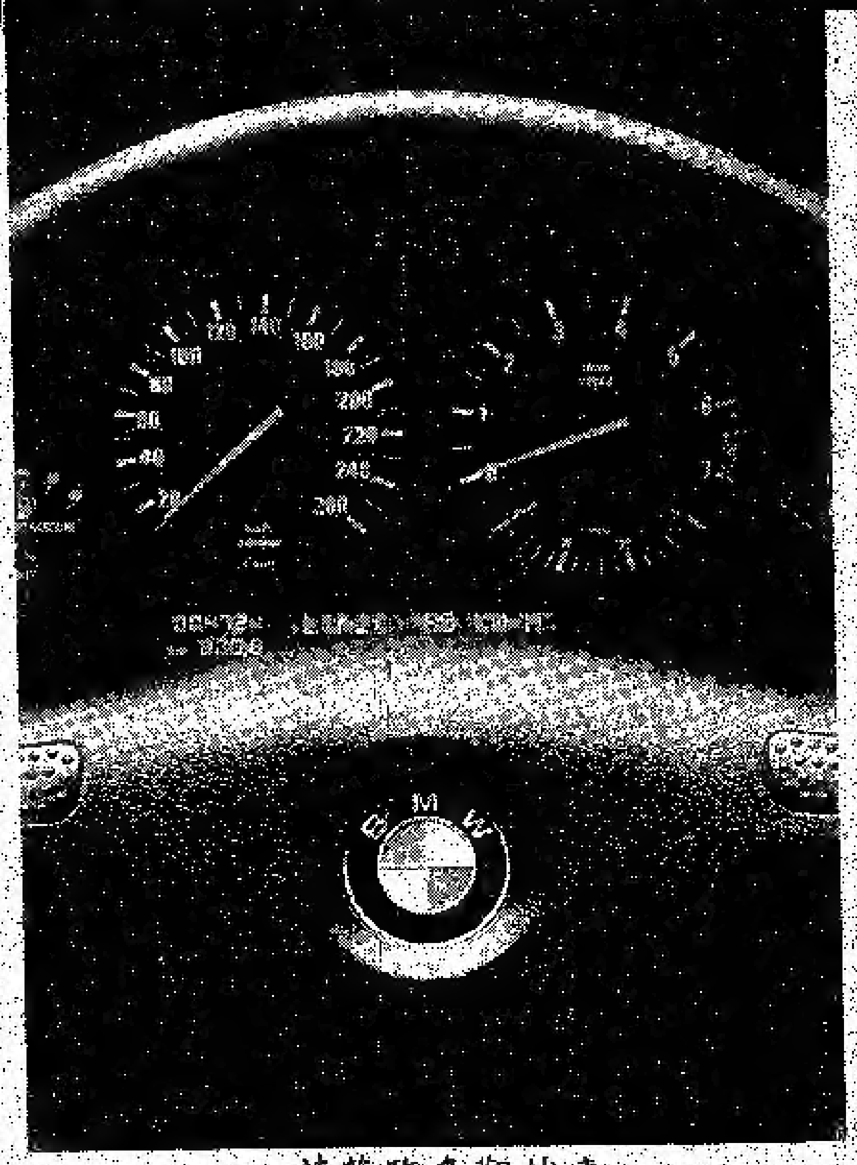
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5





請蒞臨參觀試車

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE 243-8500

飲食世界

迪士尼購物村食肆

饞咀篇 ◎伊莎貝拉

午夜時分已過，我仍在燈下爬格子，地點不在多倫多。自己知道自己的時間，去到那裏都不能偷懶。留美這幾天美其名爲度假，行李箱裏裝的却是公文和稿紙……。

在奧蘭度逛了兩天迪士尼村，村裏八間食肆試了四間，坦白說，在美國吃東西始終滋味不多，除了大酒店的餐房，一般的餐廳管它在裝修與四週環境下了多少工夫，烹飪的功夫依然讚不上口。

像這家"積船長"蠔吧（CAPTAIN JACK'S OYSTER BAR)特意地把餐廳由水邊延伸到水面去，十分海上郵輪情調，年輕女侍應全部藍白間水手裝（短褲）上陣，"醒目"之至。雲石餐枱，全張真皮座椅，餐具是斤兩不輕的銅器，風味十足。餐牌的設計也很悅目，採用淺灰綠與湖水藍作底色，繪畫的海水浪花上一條小魚在跳躍。菜式不算多，但每一項都清楚明瞭，顯示每一個都是招牌菜：

◎招牌湯是瑪尼蘭娜海鮮湯和蜆周打。

◎頭盆是金銀島（墨西哥薄脆蘸蜆醬）及芝士盆。

◎熱盆是原殼醃蜆、積船長拼盆、醃蠔蓋、蟹餅（CRAB CAKE）、焗烟鱈魚。

◎正盆是生吃或白灼的蠔、蜆、蝦、青口及熟蜆。

◎凍盤是生洋葱、青椒番茄片（這一款真的不敢恭維）煙皇帝魚、凍貝殼類拼盤、凍蟹柑。

◎甜品獨沽一味：青檸批。

◎飲品只有主角的啤酒，和特製的士多啤梨凍飲（將士多啤梨汁、鮮菓、酒混和加以冷凍成冰，加糖或鹽、鹹甜隨意。）

我點的馬尼蘭娜海鮮湯屬濃湯，實在是磨茹、番茄、帶子與蝦仁煮的湯，加上微酸的些厘酒，看來都是大煲倒出來，蝦仁又實又沒味，也嗅不到酒香。

"船長拼盤"與"醃蠔蓋"原來都是同樣的東西，因爲拼盤也是有個海鮮湯在中央，伴以醃蠔蓋與醃蜆各一，三隻沒有味的凍蟹柑。那三小壺醬，不是橄欖油、茄汁與酸汁，醃蠔與醃蜆都是同一味道，跟釀火雞的方法一樣，不外是麵包碎、紅椒與調味料。

這是企業管理法的產品，大量"醃"好的貝殼，放在雪櫃備用，有客"ORDER"之時，便拿出來放進焗爐，按掣即可。如此海鮮，虛有其表。只有青口是新鮮煮的，但，也吃不到白酒的味道。我只喜歡那盛青口的銅器，像圓桌武士時代的器皿。

在迪士尼湖邊十九世紀古輪甲板上

在迪士尼村看見那泊在湖邊的十九世紀古輪，晚上亮着數不清的燈泡，把船照得輝煌燦爛，想像着輪上的豪華舒適，也忍不住要找一天去光顧。

在掛滿油畫的走廊上，向餐房的櫃枱登記"排隊"，領過號碼卡，還得坐在那法國宮廷梳化等上三十分鐘……。

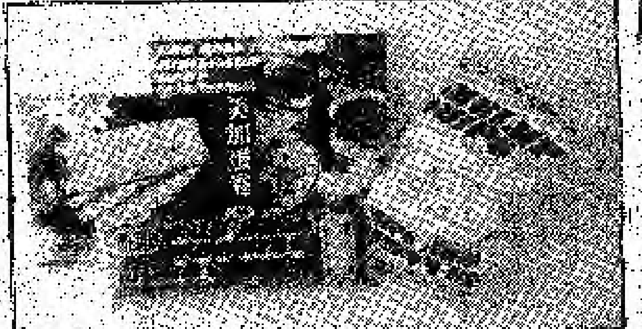
這輪上餐房挺熱鬧，侍者們都是挑選過的，個個年青伙子都高大威猛，五官俊美，鬢邊"蒲亞"，豐厚的裝飾，配上神氣的制服，臉上輕鬆愉快，十分討好。金髮部長在指揮一切，很有工作效率的樣子。細看餐牌，肉多過菜，海鮮只有兩三款。我和朋友還是點了一客帶子作頭盤，正盤是法式海鮮薄餅包。鄰座的仁兄，點了個名稱很美的雞餐，另一個水菓拼盤是大家分的。頭盤出現，只是一隻小盅載着浸臨幾顆帶子，雖說是白汁，吃着吃着，還是覺得那是金寶忌廉湯的忌廉，很稠，帶子是淺水的小貝，煮得很熟。

正盤上枱，用銀盤連鑲蓋子裝着，先放七小凡，很有氣派，蓋子打開，噫！我從未見過這麼醜怪的法式薄餅，此廚用煎荷包蛋的手法，但把粉蛋皮捲得其不瀟灑，但見臃腫的一大團，未吃先膩，餅皮厚也罷，裏面的海鮮餡，也是在冰格冷凍過再回暖的一種。我像冷水淋頭，乾脆把竹籃裏的新鮮麵包塗牛油吃光，旁邊那仁兄的雞胸肉，真真正正的一大片白肉，旁邊一個薯粉糭夫。他還說：「在美國住久了，我愈來愈愛吃雞胸肉，有益嘛！」我說：「味道如何？」他臉無表情，難怪，膽固醇低的味道是形容不出來的。

村內另一家賣餡餅、咖啡、朱古力，標榜"歐式美食"的店子，陳設也頗吸引人，賣糕餅的角落很多人擠着，我排隊買皇家薄荷咖啡，揀了兩件看來看好的古式朱古力合桃蛋糕和菓撻……坐到門口的石櫈去，以爲又對自己好了一次（找好吃的東西給自己吃，對我來說，就是對自己好的一種表示），咖啡喝了兩口，質地與名字相距甚遠，只有我加下去的白糖味，那塊蛋糕，甜得直刺喉嚨，咬了幾口，無法繼續，因爲喉嚨已黏着……放在櫈上，蟻仔蠕蠕擅擅的在餅邊湊了一下，慌慌張張地跑開了。身邊的小朋友裝個鬼臉，大聲嚷着：「YU―CKY！連蟻也不吃啊！」

AMECAN 美加國際出品有限公司
Amecan International Manufacturing Inc
204 - 8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada V5X 3E8 Tel: (604)325-7567

雲埠製造　鬆化甘香　新鮮美味
風格獨特　送禮自用　無上佳品
加拿大



美加蛋卷　即食蝦片

多倫多總代理

DAI CHUNG 大眾公司
358 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
Tel: (416)466-2261

TUONG THAI 永泰公司
414 Dundas St. West
Toronto, Ontario
Tel: (416)974-9411

一周電視（中文）節目表

中文電視 ⑰　CFMT ④⑰

星期六（六月廿日）

2:00 ⑰ 黃大仙（重播）
2:30 戲曲：寶蓮燈
3:10 每日新聞（重）
3:30 ⑰ 妙人妙事（重）
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：望兒亭（上）
4:00 ⑰ 決戰玄武門（重播）
5:00 ⑰ 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：秋海棠
6:30 開心菓
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 ⑰ 大江南北
8:15 名劇精選：人在江湖
8:30 ⑰ 妙人妙事
9:00 ⑰ 黃大仙
10:40 大電影：我歌我泣
　　胡慧中　張國柱

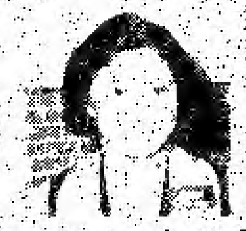
星期日（六月廿一日）

2:30 國語綜藝：張帝專輯
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：望兒亭（下）
5:30 週日劇場：天鵬
6:30 開心菓
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:00 名劇精選：人在江湖
10:00 ⑰ 決戰玄武門
10:35 大電影：蝶加影
　　甄珍　張玲

星期一至星期五（六月廿二至廿六日）

4:30 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 ⑰ 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大，學中文，每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：陳真
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：時光倒流七十年
8:45 綜藝節目：歡樂滿堂
9:30 白金劇場：女捕快
10:00 ⑰ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：梧桐夜雨
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：時光倒流七十年（重）

飲食世界



超霸 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

羅漢豆腐

各位讀者，你們好。在常吃肉類鐩菜之後，不妨吃點素菜。今期我為大家介紹一款"羅漢豆腐"，這款素菜除煮齋外，亦同時介紹大家怎樣炸豆腐才可以外面老色脆皮而內心嫩滑，所謂"人老心不老"。

材料：

1.板豆腐六件
2.冬菇什隻
3.草菇½杯
4.白菌½杯
5.冬筍一只切片
6.白果½杯
7.芥蘭花數片
8.絲瓜一條切片
9.髮菜半杯（浸透）
10.雲耳½杯
11.銀芽四兩
12.芫茜花數片

調味：

生抽二茶匙，蠔油二湯匙，糖一茶匙，麻油、古月粉各½茶匙，（紹酒適用）。

獻汁：

生粉二茶匙開水半杯。

製法：

㈠冬菇用熱水浸透，揸乾水份加味拌勻蒸20分鐘，草菇、白菌，冬筍、白果等均用滾水拖過，髮菜浸透加油撈勻沖洗淨，雲耳浸透洗淨備用。

㈡先將白鑊燒熱有白煙，將油倒入燒至起白煙後，即將豆腐投入，炸至金黃色盛起。

㈢另起鑊燒熱炒香生薑花，隨即將羅漢料分別倒入炒香，並灒酒加調味兜勻埋獻煮滾扒於豆腐面，上碟即成。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

THE Golden Wagon 金馬車餅店
PASTRY SHOP & CAFE
士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜 果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
特價$138
特價$98
家常和菜 $28 $48 $88

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E. (芝蘭街近JONES 街·即芝蘭商場對面)
即日上市
煲仔菜 3·95起
抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜24·95
龍蝦六和菜35·95
龍蝦八和菜59·95
盒食粥粉麵
雲吞麵1·80 燒味飯2·95
各類粥1·95 炒粉麵3·25

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

大多市華人護理安老院捐款表格
（註冊慈善機構）

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿ 公司電話＿＿＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿＿＿ 住宅電話＿＿＿＿＿＿＿＿
郵區號碼＿＿＿＿＿＿＿＿

本人明白其他人仕對籌建計劃之承諾，以及大多市華人護理安老院根據捐而承擔之責任，現茲認捐並允諾繳付護理安老院捐款如下

一次過繳付$＿＿＿＿＿＿＿元
分三年繳付每年$＿＿＿＿＿＿＿元
分五年繳付每年$＿＿＿＿＿＿＿元 總數$＿＿＿＿＿＿＿元

請注明支票抬頭人CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO

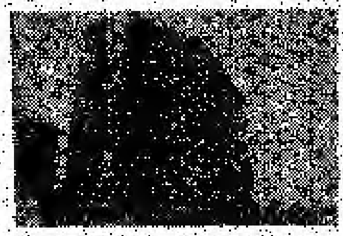
捐款人簽署＿＿＿＿＿＿＿＿ 日期＿＿＿＿＿＿＿＿

支票請寄：62 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1C6

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

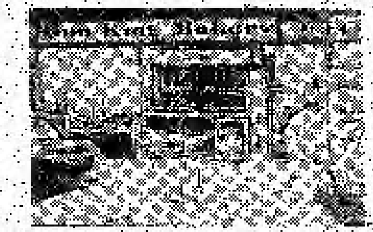
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401

（廿四小時一廿四小時秘書及傳呼服務） SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6



北約克高級豪華柏文

位於 YONGE/FINCH，出入方便，五分鐘可達地鐵，兩睡房主人套房，舒適光猛，約一千三百多尺，有兩個車位，內外泳池，大廈設備完美，叫價廿四萬餘，詳情請電龔敬賢 (C.S.KUNG) 或蔡美麗 (HELENA CHOI) 293-9911



BUN KING 麵包店急讓

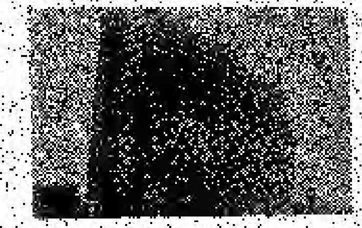
位於 EGLINTON EAST/BIRCHMOUNT 士嘉堡區大街交界旺處商場內，舖面面積達2,500呎，租平，工場特大，機器設備齊全，每年生意達廿萬，除各項皮費開支，每年可淨賺達七萬，經營管理容易，極適合家庭式經營，店主另有別業，故廉讓 $120,000。詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911/886-3227

中區唐人街商尚柏文出售

位於 McCAUL 街，（近 DUNDAS WEST 唐人街），出入方便，現有數間一睡房或二睡房，寬大客飯廳，每間有騎樓，全屋柚木地板，通爽光猛，值得自居或投資。一睡房價錢由 $115,000 至 $120,000；二睡房由 $140,000 至 $145,000 上述柏文全部已租出，可120天后交吉。詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG)；293-9911 或 886-3227

十二萬餘城市屋

位於士嘉堡，鄰近愛靜閣商場，交通非常便利。三睡房一廚二廁有車房，管理完善，祇售十二萬餘，請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 或陳娟娟 (KUEN KUEN CHAN) 293-9911/447-7087



[illegible]柏文公寓

DON MILLS/EGLINTON 地點適中，價錢特平，管理好，保養好，門前車站，舉步到學校，近購物，六月底交吉，投資自住皆宜，吳樹晉 S.S.NG 293-9911

[illegible] (SHEPPARD/McCOWAN)

半獨立，四大睡房，土庫完成，柚木地板，交通方便，近學校，數步到巴士站，價十六萬餘，速電盧太 (THERESA LO) 293-9911/499-7497

新屋三間二十三萬[illegible]

四睡房，旋轉樓梯，巨大廚房，双車房，上放材料，八月可入伙，近 401/MEADOWVALE，價二十三萬，速電盧太 (THERESA LO) 或蔡太 (BETSY) 293-9911

士嘉堡村全新商場舖位

位於 FINCH/MIDLAND 交界，地區旺盛，全新設計，外型新穎雄偉，交通方便，停車位206個，舖位由1458呎開始，適合各行各業，可隨時入伙，租金每方呎 $15.00，二樓寫字樓，每單位由670呎起，租金每方呎 $10.50（包裝修），適合醫務所，律師樓，旅行社，健身館等，擴展生意及創業良機。詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911 或 886-3227。

士加堡[illegible]柏文

兩睡房，另書房，兩浴室，洗衣房儲物室，寬大廚房，中央冷氣，室內游泳室，網球場等康樂設備，交通方便，舉步商場，租千二或售。請電李坤若 JOANNA 293-9911

北約克豪華柏文

兩睡房，主人套房，個半浴室，中央冷氣，游泳池，網球場，SQUASH 等，舉步商場及 YONGE，交通方便，價十五萬餘或租。請電李坤若 JOANNA 293-9911

WARDEN/STEELES

士嘉堡兩層獨立屋向南，三睡房，六年新保養好，全屋光潔如新，完成土庫家庭廳，環境靜中帶旺，步行可達學校，巴士站及購物商場，價十八萬二，詳情請電蔡美麗 (HELENA) 293-9911

全新[illegible]呎

位於 UNIONVILLE，4睡房，双車房，主人套房連浴室，地庫可出花園，旋轉柚木樓梯，特寬廚房連接露台，環境幽雅，地點高尚，購物便，交通八達，$299,900 黃興業 (PATRICK WONG) 293-9911

LESLIE/GREEN LANE
全磚獨立兩年半新

四睡房，兩大廳，家庭室有壁爐和酒吧，及組合牆架，溫室形特大廚房，主人套房有化妝室，保養一流，面積2仟6平方呎，業主急售，叫價祇三十三萬九仟，詳情請電：劉綵思 NANCY LAU 293-9911

BAYVIEW/JOHN 豪華巨宅

3,400 平方呎，全磚獨立兩年新，四大光猛睡房，一書房兩大廳，三廁所，特大主人套房，設備一流，應有盡有，$479,900 詳情請電：劉綵思 NANCY LAU 293-9911

FINCH/VICTORIA PARK 鎮屋

三睡房，特大主人房，中央冷氣，洗碗機，洗衣機，乾衣機，爐頭，雪櫃，及全部特製窗簾，此單位清淨雅潔，近學校，交通，公園，只售 $135,900，速電阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911/492-9474

西區西餐館出讓

位於士加堡旺地段，二千六百尺餐房，座位可增至120，車位多，租廉，約長，東主經營十六載，幾休廉讓，附近寫字樓林立，兩間大廈快將落成，好前景，機不可失。阮步雲 (BILL YUEN) 甄偉軒 (VIVIAN YAN) 293-9911

士嘉堡十年半獨立屋

交通方便，三睡房，二廁單車房，完成土庫，土庫有一睡房及寫字樓，娛樂室，現業主急讓，祇售十七萬，詳情請伍蔡美麗 (HELENA CHOI) 或陳娟娟 (KUEN KUEN CHAN) 293-9911/447-7087

十年新半獨立，數步到地鐵站 (VICTORIA PARK)，三房，土庫完成柏文，月入五百元，內部新裝修，柚木地板，光猛兩大廚房，價二十一萬，速電盧太 (THERESA LO) 293-9911/499-7497

士嘉堡寫字樓舖位

出租及出售，近 KENNEDY/FINCH 寫字樓或舖位，大小隨意，在全新商業大厦內，尚餘小量，車位充足，請從電：何潤禮 (JOHN) 或李德亮 (PETER) 293-9911

旅遊、釣魚勝地物業 (MIDLAND)

市中心大街相連物業二間，樓上柏文，樓下百貨商場，每間約六千多尺，一間可交吉，經營餐館特佳，此埠有工廠多間，附近多名勝古跡，郊遊釣魚客眾多，值得投資。黃唐靜思 (ALICE WONG) 阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911

[illegible]近地鐵十[illegible]萬[illegible]

VICTORIA PK. 地鐵，兩睡房，大客飯廳，光猛清潔空氣好，近學校商場舉步到地鐵，面對公園，環境佳，送電器窗簾，自住或投資皆可，保證會升值，速電：劉鈞 246-8276

[illegible]

埠邊外賣，穩定生意，月租只二百五十元。東主人手不足，特價出讓。叫價 $35,000 速電：阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911，492-9474

西餅店出讓

位於 LAWRENCE/WARDEN 東北角繁盛商場，門市及批發，年入六萬餘元，東主志圖別業，生意及生財用具，只售九萬八千餘元，東主願留下幫忙發展業務。請電：阮步雲或黃唐靜思 (BILL YUEN/ALICE WONG) 293-9911